

MIÉRCOLES 1 DE FEBRERO DE 2006
STŘEDA, 1. ÚNORA 2006
ONSDAG DEN 1. FEBRUAR 2006
MITTWOCH, 1. FEBRUAR 2006
KOLMAPÄEV, 1. VEEBRUAR 2006
TETARTH 1 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2006
WEDNESDAY, 1 FEBRUARY 2006
MERCREDI 1 FÉVRIER 2006
MERCOLEDI' 1 FEBBRAIO 2006
TREŠDIENA, 2006. GADA 1. FEBRUĀRIS
2006 M. VASARIO 1 D., TREČIADIENIS
2006. FEBRUÁR 1., SZERDA
L-ERBGHA, 1 TA' FRAR 2006
WOENSDAG 1 FEBRUARI 2006
ŚRODA, 1 LUTEGO 2006
QUARTA-FEIRA, 1 DE FEVEREIRO DE 2006
STREDA 1. FEBRUÁRA 2006
SREDA, 1. FEBRUAR 2006
KESKIVIKKO 1. HELMIKUUTA 2006
ONSDAGEN DEN 1 FEBRUARI 2006

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES
Presidente

(Se abre la sesión a las 15.00 horas)

1 - Reanudación del período de sesiones

El Presidente. – Declaro reanudado el periodo de sesiones del Parlamento Europeo interrumpido el jueves 19 de enero de 2006.

2 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

3 - Declaración de la Presidencia

El Presidente. – Señoras y señores diputados, antes de empezar nuestra sesión plenaria creo que las circunstancias obligan a que la Presidencia haga una pequeña declaración relativa a los dos trágicos acontecimientos que se han producido en dos países de la Unión Europea.

Como saben, el día 19 de enero el accidente de un avión del ejército eslovaco causó la muerte de 42 militares cuando volvían de una misión de paz de la OTAN en Kosovo. Ello me recuerda otros trágicos acontecimientos relacionados con la presencia de militares españoles en Afganistán. Esta vez han sido eslovacos.

Y el 28 de enero, en Katowice, el derrumbamiento del techo de un pabellón de exposiciones ha causado la muerte de varias decenas de personas, un centenar de heridos y todavía no sabemos cuántos desaparecidos. El pueblo polaco está conmovido por esta tragedia y todos los demás pueblos de Europa con él.

He expresado nuestro más profundo sentir y la mayor solidaridad del Parlamento Europeo con las víctimas y sus familias. Las banderas eslovaca y polaca ondean a media asta en nuestro Parlamento en señal de luto.

En nombre de todos ustedes me he dirigido por carta a los Jefes de ambos Estados para expresarles nuestra condolencia. Y ahora les pido que con un minuto de silencio rindamos homenaje a estas víctimas.

(La Cámara, puesta en pie, guarda un minuto de silencio).

3-008

4 - Presentación de documentos: véase el Acta

3-009

5 - Composición del Parlamento: véase el Acta

3-010

6 - Composición de las comisiones y delegaciones : véase el Acta

3-011

7 - Transmisión por el Consejo de textos de Acuerdos: véase el Acta

3-012

8 - Transferencias de créditos: véase el Acta

3-013

9 - Curso dado a las posiciones y resoluciones del Parlamento: véase el Acta

3-014

10 - Orden del día

3-015

El Presidente. – ¿Hay alguna observación? Tiene la palabra la señora Frassoni.

3-016

Monica Frassoni (Verts/ALE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mio sarà un intervento veramente semplice, molto breve e per niente appassionante: volevo dire che il gruppo dei Verdi vorrebbe aggiungere la sua firma alla risoluzione su Cuba.

3-017

El Presidente. – De acuerdo, así se hará.

(Queda así establecido el orden los trabajos)

3-018

11 - Perspectivas de la política exterior común para 2006 - Política Exterior y de Seguridad Común - 2004

3-019

El Presidente. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre Política Exterior y Seguridad Común sobre los puntos siguientes:

– la Declaración del Alto Representante de la Política Exterior y de Seguridad Común sobre las perspectivas de la política exterior común para 2006; y

– el informe de Elmar Brok, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, sobre el informe anual del Consejo al Parlamento Europeo sobre los principales aspectos y las opciones fundamentales de la PESC, incluidas sus implicaciones financieras para el presupuesto general de las Comunidades Europeas - 2004 (2005/2134(INI)) (A6-0389/2005).

Antes de dar la palabra a los oradores, me gustaría agradecer la labor desempeñada por la Sra. De Keyser, jefe de los observadores de la Unión Europea en las elecciones en Palestina, y al Sr. McMillan-Scott, que encabezó la delegación de nuestros 27 observadores parlamentarios. Sin duda tendremos ocasión de escuchar su testimonio durante el debate, pero quiero, desde ahora mismo, subrayar el importante papel que han desempeñado nuestros diputados aportando testimonios objetivos de la vitalidad del proceso electoral desarrollado en los territorios palestinos.

También creo que la ocasión es buena para esperar que las circunstancias no impidan al Presidente Mahmud Abbás a aceptar la *standing invitation* que tiene hecha por el Parlamento Europeo para acudir cuando lo estime oportuno.

3-020

Javier Solana, *Alto Representante de la Política Exterior y de Seguridad Común*. – Señor Presidente, permítame con mis primeras palabras unirme a las suyas para felicitar a la persona que ha encarnado el Parlamento Europeo y, en su conjunto, a la Unión Europea en la misión de observación de las elecciones palestinas, la señora De Keyser, buena amiga de todos nosotros y buena amiga mía, en particular, por la gran labor realizada en este periodo de tiempo tan difícil, en el que la misión de los observadores ha sido de gran importancia. No sé si está la señora De Keyser en la sala, pero en cualquier caso me gustaría expresarle mi admiración y mi reconocimiento y darle una prueba más de mi amistad y de mi simpatía.

(Aplausos)

Señor Presidente, Señorías, no les engaño al decirles que me resulta muy complicado iniciar esta sesión el día 1 de febrero del año 2006. Si tuviéramos la capacidad de pasar nuestra moviola mental para retroceder solamente un mes, hasta el 1 de enero de este año, y viéramos lo que ha acontecido en el mundo en estos treinta días, nos daríamos cuenta de que realmente puede ser útil hacer algunas reflexiones en este Parlamento; reflexiones que tienen que ver con la capacidad de la Unión Europea para hacer política, con la capacidad de la Unión Europea de hacer política internacional y con la obligación que todos tenemos, si fijamos claramente nuestro pensamiento en lo que ha acontecido en estos treinta días a los que me gustaría pasar revista, de sacar algunas conclusiones sobre cómo no podemos seguir actuando y sobre cómo sí deberíamos empezar a actuar. Permítanme, pues, que les recuerde muy brevemente lo que ha acontecido en treinta días.

La noche del primero de año de 2006 muchos de nosotros la pasamos despiertos, tratando de solucionar un gravísimo problema que nos afectaba: Ucrania y Rusia tenían un problema de difícil solución por falta de un acuerdo energético entre ambos países. Si ese acuerdo energético se hubiera mantenido como desacuerdo, habría tenido repercusiones enormemente graves en el suministro energético para muchos países de la Unión Europea. Noche número uno del año.

La noche número tres del año 2006, el Gobierno de Irán tomó una decisión importantísima: empezar a enriquecer uranio. Y, menos de una semana después, empezaba a romper los sellos que habían sido colocados por la Agencia Internacional de la Energía Atómica de Viena, de acuerdo con las resoluciones del Consejo de Seguridad y de la Junta de Gobernadores de dicho Organismo.

Pocos días después, el Primer Ministro Sharon era ingresado en una clínica de Jerusalén y desgraciadamente todavía no se ha recuperado del todo. Me gustaría desear a la familia del Primer Ministro Sharon, desde aquí, en nombre de ustedes, si me lo permiten, su pronto restablecimiento. Independientemente de las diferencias que hayamos podido tener en el pasado, independientemente de las dificultades y malentendidos que hayamos tenido, los hombres que han luchado, las personas que han trabajado con nosotros deben ser reconocidas en sus momentos de dificultad.

No muchos días después, surgieron problemas serios con el principio de las elecciones en Palestina, y una vez más la señora De Keyser estaba allí para intentar resolverlos. A finales del mes tuvieron lugar las elecciones palestinas, cuyo resultado provocó una conmoción.

Días después, en el contexto de otro tema absolutamente fundamental para la Unión Europea, fallecía inesperadamente el Presidente Rugova, el Presidente de Kosovo.

También en los últimos días del mes se ha celebrado una reunión fundamental de la Unión Africana, con la cual estamos cooperando de manera intensísima tratando de resolver un problema grave: el problema de Darfur.

Por último, hace muy pocos días, también en este mes, recibimos del Secretario General de las Naciones Unidas la petición de que estuviéramos prestos a tomar una decisión sobre la posibilidad de que la Unión Europea se implique en la seguridad y la defensa de las elecciones que van a tener lugar dentro de pocos meses en el Congo.

Señorías, si nos pusiéramos a pensar, aunque sólo fuera brevemente, sobre estos treinta días, tendríamos que extraer enormes lecciones. Y muchas de ellas tendrían que ver con la influencia de la Unión Europea en el mundo actual, porque en todos estos temas que he mencionado, en todos ellos, la Unión Europea ha tenido que desempeñar un papel fundamental: ya sea en el tema de la seguridad energética, fundamental, que seguirá con nosotros a lo largo de todo el año 2006; ya sea en el tema de Irán, que seguirá con nosotros en los próximos días y, seguramente, más allá de los próximos días, y a ello me quiero referir después; ya sea en las elecciones en Palestina y sus consecuencias; ya sea tras la muerte del Presidente Rugova y ante las consecuencias que va a tener en el año 2006 —esperemos que sólo en el año 2006— sobre el desarrollo final de los acuerdos sobre el estatuto de Kosovo; ya sea en los temas relacionados con los cambios que se han producido en la Unión Africana, con la que tenemos unas relaciones profundas de amistad, de afecto y de cooperación.

Empezaré, si me permite la Presidencia, a referirme muy brevemente a estos temas que he señalado, los más importantes de los que se nos han planteado en este mes y que, sin duda ninguna, van a constituir la agenda fundamental el año 2006 para este Parlamento y para la Unión Europea, pero no sin antes decir una vez más, a la Presidencia del Parlamento y a los miembros de éste, que no cabe duda de que la Unión Europea es un actor fundamental en política exterior, que tiene que seguir siéndolo, que la experiencia nos demuestra que, aunque no lo queramos, tenemos que serlo, y que solamente en treinta días hemos tenido que ocuparnos de tantísimas cuestiones, que en algunos momentos incluso nos han impedido pensar; tal ha sido la actividad en la que hemos estado inmersos durante todos los días de este mes.

Esta mañana, Señorías, la Comisión de Asuntos Exteriores de este Parlamento ha recibido a dos personalidades de Ucrania: al Ministro de Asuntos Exteriores, señor Tarasyuk, y a Yulia Timoshenko, una dignísima parlamentaria. La Comisión de Asuntos Exteriores ha visto —espero que muchos de ustedes lo hayan podido comentar— la situación tan difícil en la que se encuentra un país amigo, un país fundamental para la estabilidad y la seguridad de Europa como es Ucrania. Hace ahora aproximadamente un año, todos nosotros, el Parlamento Europeo y yo mismo, tratábamos de resolver un problema gravísimo en Ucrania. Hoy, un año después, vemos que muchos de los problemas que entonces existían no tienen la misma gravedad, pero, desgraciadamente, tienen una gravedad suficientemente intensa para que sigamos trabajando, fundamentalmente para que ese gran país no pierda su rumbo, para que ese gran país siga avanzando por la vía del desarrollo económico, político, de seguridad y de aproximación a Europa que todos deseamos. Los señores diputados y señoras diputadas que han escuchado esta mañana tanto al Ministro de Asuntos Exteriores como a la señora Yulia Timoshenko se habrán dado cuenta de que, desgraciadamente, el problema es muy serio y tenemos que concederle una importancia especial y esencial.

En los pocos minutos que se me conceden en esta primera intervención no entraré más en detalles, pero sí les quiero decir que las elecciones que van a tener lugar en Ucrania, no dentro de un año, sino dentro de dos meses, serán absolutamente fundamentales para todos nosotros, no solamente para la Unión Europea, sino también para Ucrania, sin duda ninguna, y para todos los países de la parte este de nuestro continente, que se verán afectados por los resultados de las mismas.

Sería una gran tristeza para todos nosotros que lo que hace un año llamábamos la Revolución Naranja dejara de ser una revolución naranja y pasara a ser una revolución de otra naturaleza o un paso atrás en la serie de pasos adelante que ese país dio hace un año.

Señor Presidente, permítame pasar al segundo punto al que quisiera hacer referencia: la situación con Irán. Creo que los señores diputados están bien informados sobre lo que ha acontecido en Irán desde el día 3 de enero de este año, hace unos pocos días, y sobre todo lo que ha acontecido desde el día 13, en el que la Unión Europea tomó, en Berlín, la decisión de convocar un consejo extraordinario de la Junta de Gobernadores de la Agencia Internacional de la Energía y, posteriormente, de solicitar a esa Junta de Gobernadores que transfiriera el *dossier* correspondiente a Irán al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Desde entonces han pasado muchas cosas, porque los días pasan como si fueran segundos y los meses, como si fueran horas. Les puedo decir que en el momento en que estoy hablándoles a ustedes, en este mismo momento, los representantes de China y Rusia se encuentran en Teherán, con un mandato de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad más la Unión Europea, para intentar hacer el último esfuerzo para poder llegar a un acuerdo en la reunión que va a tener lugar el día 2, es decir, mañana. Les puedo decir que la noche de antes de ayer, hasta muy altas horas de la madrugada, los miembros de la Unión Europea y los Estados Unidos tuvimos una reunión, a mi juicio, importante, con Rusia y con China para llegar a un posible acuerdo sobre un borrador de resolución. Y les puedo decir que hemos llegado a ese acuerdo, que esta misma tarde será presentado en Viena para que sea debatido mañana.

Es un borrador de resolución, Señorías, en el cual se hacen los siguientes llamamientos: en primer lugar, un llamamiento a Irán, para que vuelva a la situación anterior, es decir, para que no continúe con sus ideas o con sus aspiraciones de enriquecer uranio, sino que vuelva otra vez a la posición de negociación; y, en segundo lugar, un llamamiento para que se apruebe la resolución que se va a poner sobre la mesa esta tarde, con el apoyo de Rusia y China, y que esa resolución y todas las resoluciones anejas que se han adoptado en los últimos meses pasen al Consejo de Seguridad y que éste no adopte ninguna resolución hasta la reunión ordinaria del mes de marzo de la Junta de Gobernadores. Estamos tratando, con ello, de mandar un mensaje claro a las autoridades de Irán y, a la vez, tratando de conseguir el mayor consenso posible en la comunidad internacional.

El tema que nos ocupa es un tema fundamental, ligado a la proliferación de armas de destrucción masiva, y, por lo tanto, nos parece indispensable obtener el mayor acuerdo posible entre los miembros de la comunidad internacional y, muy concretamente, entre los miembros de la Junta de Gobernadores de la Agencia Internacional de la Energía. No quisiera decirles que soy optimista, porque me parece que ser optimista sobre estos temas es difícil, pero creo que en las últimas horas hemos hecho un esfuerzo de gran intensidad entre todos los miembros de la comunidad internacional, liderados, sin ningún género de dudas, por las posiciones que mantiene la Unión Europea desde hace ya varios meses y varios años.

(Aplausos)

Por lo tanto, esperamos que el debate que se iniciará mañana, y que tendrá seguramente más de un día de duración, nos permita avanzar en la vía de racionalizar la posición de Irán en aquellos temas relacionados con los aspectos nucleares.

El tercer punto que quería tocar, señor Presidente, muy brevemente, dado que el tiempo corre, es el de las elecciones en Palestina. Ya me he referido al buen trabajo realizado por la Unión Europea en lo que se refiere a la observación; me gustaría hacer dos o tres reflexiones sobre los resultados. Los resultados, Señorías, han sido una sorpresa para todos: una sorpresa para Hamás, una sorpresa para Fatah, una sorpresa para Israel y una sorpresa para la comunidad internacional.

Se esperaba, sin duda, que Hamás obtuviera unos resultados mejores de los que había tenido últimamente, pero nadie —ni en Hamás, ni en Fatah, ni en la comunidad internacional— esperaba que el resultado fuera de la magnitud que ha obtenido Hamás.

¿Cuáles son las posiciones que a mi juicio deberíamos tener en este momento? Y no son posiciones personales, son posiciones que han estado ya acordadas por el Consejo de Asuntos Generales, por los Ministros de Asuntos Exteriores el lunes por la mañana —es decir, hace unas horas— y por la tarde, en el Cuarteto, con nuestros amigos de Rusia y de los Estados Unidos y con el Secretario General de las Naciones Unidas.

Señorías, pensamos —y creo que pensamos bien— que hay que seguir ayudando al Presidente Abu Mazen. Él se presentó a las elecciones con una plataforma que era la plataforma que nosotros defendíamos: la plataforma de avanzar por el camino de la paz; la plataforma de reconocer que había que negociar con Israel; la plataforma de que había que acabar con la Intifada; y la plataforma de que había que poner en marcha la hoja de ruta. Esas eran las posiciones del Presidente Abu Mazen, por las que fue apoyado masivamente por sus conciudadanos de Palestina.

Ha habido unas elecciones posteriores en las que la victoria ha sido de Hamás por una mayoría muy sustancial, una mayoría absoluta, en una plataforma que en cierta manera no es la misma plataforma que la del Presidente Abbás. Por lo tanto, sin ninguna duda, en el futuro —cuando el Gobierno sea formado después de la negociación que tendrá lugar, muy probablemente, dentro de varias semanas, por lo que muy probablemente no tendremos Gobierno hasta dentro de dos o tres meses por lo menos— habrá la posibilidad de un choque de posiciones entre los unos y los otros, entre lo que ha representado el Presidente Abu Mazen y lo que representa Hamás.

En la declaración del lunes del Consejo, de los Ministros de Asuntos Exteriores, que seguidamente fue reconocida también en la reunión del Cuarteto, decimos algunas cosas a mi juicio importantes que conviene conocer y que conviene, sobre todo, explicar. Decimos claramente que las elecciones se han desarrollado, de acuerdo con el informe de los observadores y, muy en particular, de la presidenta de los observadores, de una manera clara, de una manera limpia y de una manera justa. Decimos después en esa declaración que Europa está dispuesta a seguir colaborando sin ninguna duda con nuestros amigos palestinos, con los cuales hemos cooperado durante años y años desde el proceso de Oslo, en el que hemos invertido los europeos recursos económicos y también recursos políticos y psicológicos, en gran medida, y que estamos dispuestos a seguirlo haciendo; y estamos dispuestos a seguirlo haciendo en el tiempo que va desde ahora hasta que se forme el nuevo Gobierno, sin duda ninguna. Pero una vez que se forme el nuevo Gobierno, si lo que corresponde es que sea liderado por Hamás, algunas condiciones o algunas reflexiones habría que hacerse en esta Cámara.

Sería difícil que el Parlamento Europeo y la Unión Europea en su conjunto no dijeran claramente a nuestros amigos palestinos varias cosas; en concreto, tres: la primera es que no es compatible la violencia con el resultado electoral en una democracia. En una democracia, los partidos que salgan elegidos deben abandonar la violencia y deben jugar el juego democrático.

(Aplausos)

Lo segundo que deberíamos decir con el mismo cariño y con el mismo afecto que hemos tenido siempre por nuestros amigos palestinos es que, si quieren la ayuda de la Unión Europea, es imprescindible que su política sea una política compatible con lo que ha sido, desde los acuerdos de Oslo, desde el año 1993 hasta ahora, la posición de este Parlamento y la posición de la Unión Europea. Nosotros queremos dos Estados que vivan juntos, en paz, en prosperidad; queremos que se llegue a unas negociaciones por la vía pacífica —no por otra vía— y, por lo tanto, pedimos a las dos partes —si lo que deseamos es eso— que el uno reconozca al otro y que el otro reconozca al uno. Sería imposible que este Parlamento apoyara nada que no contuviera un reconocimiento explícito por parte de todas las autoridades palestinas, sean quienes sean, de que Israel es una realidad con la que hay que pactar y con la que hay que llegar a un acuerdo.

En tercer lugar, nos gustaría decir a nuestros amigos palestinos —se lo he dicho yo personalmente en varias ocasiones ya desde las elecciones, y tengo la oportunidad de hablar con el Presidente prácticamente todos los días— que sería muy bueno que el nuevo gobierno que nazca después de las elecciones, dentro de tres meses, también reconozca todos los acuerdos que la Autoridad Palestina ha firmado en los últimos años. Sería absurdo que partiéramos otra vez de cero en un esfuerzo que hemos hecho durante mucho tiempo y que muchos de ustedes han hecho también durante mucho tiempo.

Por tanto, Señorías, esto es lo que queremos decir muy sencillamente, y creo que todo el mundo lo debe comprender; y creo y espero que nuestros amigos palestinos, sean del partido que sean, sea cual sea el partido o la formación en la que hayan participado en estas elecciones, entiendan que esto no es imponer nada a nadie, que esto no es tratar de violentar la voluntad de nadie, sino que es realmente exponer de una manera clara, de una manera sencilla, cuál ha sido la posición de la Unión Europea: no desde ayer, sino desde el año 1993, cuando se firmaron los acuerdos de Oslo. Y creo que aquí deberíamos estar todos unidos en esta misión; creo que, como hemos hecho en el Consejo de Asuntos Generales, como ha hecho el Cuarteto la noche siguiente al Consejo de Asuntos Generales, debemos mostrarnos firmes en esta materia. Lo cual no quiere decir que en estas horas difíciles que estamos viviendo, en estas horas en que el Presidente Abu Mazen tiene la enorme responsabilidad de formar gobierno, de tomar contacto con todas las distintas formaciones políticas, no ayudemos, o no ayudemos lo más posible al Presidente Abu Mazen en estos momentos en los que todavía tiene el control de la situación, para que en estos tres meses que seguramente le quedarán seguramente hasta que tenga el nuevo gobierno no haya una bancarrota económica.

Cometeríamos un gravísimo error, a mi juicio, si abandonáramos hoy al Presidente Abu Mazen, desde el punto de vista económico, y esos recursos no fueran utilizados, o no llegaran, y corriéramos el riesgo de encontrar a la Autoridad Palestina en una situación de gran dificultad en esta hora y en este momento.

(Aplausos)

Es una apelación para que todos nosotros y el Parlamento Europeo —si en algún momento la Comisión, que espero que lo haga, hace una petición, una recomendación al Parlamento Europeo en este sentido— tengamos la generosidad de apoyar al Presidente Abu Mazen en estos meses que quedan hasta que haya un nuevo gobierno, para que se afirme, se asiente él y lo que él significa. Creo que deberíamos decir un sí, un sí rotundo para que así sea lo que suceda en el futuro.

Les quiero decir que lo que tenemos delante de nosotros va a ser una novedad, va a ser difícil, no va a ser fácil, pero creo que tenemos que seguir empeñados en que ese proceso de paz avance bajo las condiciones a las que antes he hecho referencia. No son condiciones, como he dicho, absurdas; no son condiciones que salgan de una noche loca, sino que salen de muchos años de trabajo, de trabajar juntos, de trabajar con nuestros amigos palestinos para que el proceso pueda seguir adelante.

Señor Presidente, paso muy brevemente a decirles dos palabras sobre la situación en Kosovo, después del fallecimiento del Presidente Rugova. Tuve la tristeza —y la alegría, también— de participar en el entierro del Presidente Rugova. La familia me pidió que en nombre de la Unión Europea tomara la palabra en ese momento, y lo hice, lo hice pensando en todos ustedes, lo hice pensando en todos los ciudadanos de Europa, que estoy seguro que estaban acompañando al Presidente Rugova en ese momento. Pero se abre un proceso difícil, no nos engañemos. Porque si el proceso en sí, con el Presidente Rugova vivo y siendo él el paraguas, digamos, de toda la operación política que se nos viene encima, ya era difícil, nos podemos imaginar lo que va a suponer sin su presencia. En mi intervención pedí a los dirigentes políticos y al pueblo de Kosovo en general generosidad, unidad y responsabilidad en estos momentos para poder avanzar, y creo que de alguna manera esas palabras, dichas por mí o dichas por otros, han sido escuchadas: hoy tenemos ya una persona que sustituye al Presidente Rugova, algo que yo me temía que iba a tardar mucho más en llegar, y que a la vez va a presidir el equipo que llevará conjuntamente, bajo la dirección del señor Ahtisaari, ex Presidente de Finlandia, la negociación con nuestros amigos de Serbia.

Esperemos, por tanto, que podamos movernos en esa dirección, que nos podamos mover con una rapidez relativa, pero vuelvo a insistir en que va a ser necesario poner mucha energía para avanzar por este camino hacia la solución definitiva de la situación de Kosovo, que sin duda significaría un paso fundamental para la estabilidad de toda la región de los Balcanes, de los países a los que hemos ofrecido la perspectiva europea desde la Cumbre de Tesalónica y en múltiples ocasiones.

Señor Presidente, me parece que se me acaba el tiempo y sentiría mucho no poder desarrollar algunos de los otros temas que me gustaría haber desarrollado con ustedes, teniendo en cuenta la actividad tan enorme que ha tenido lugar en estos veinte días. Quisiera decirles que seguimos trabajando de manera muy intensa con la Unión Africana para intentar resolver el problema de la paz en Darfur. Hemos avanzado mucho en la negociación Norte-Sur, llegando a un acuerdo, pero tenemos desgraciadamente el proceso de Abuja, que no acaba de avanzar. Trabajamos todo lo que podemos en esa dirección. Afortunadamente, la reunión de la Unión Africana ha encontrado una fórmula de compromiso para que el presidente de la Unión Africana sea el Presidente del Congo Brazzaville y no el Presidente de Sudán, lo que hubiera sido un gran problema para las negociaciones futuras; por lo tanto, y con gran satisfacción, haremos todo lo posible para que el proceso de Abuja avance y, al mismo tiempo, empezaremos a planificar —porque nos va a corresponder a nosotros tomar muchas responsabilidades— la transición de una fuerza que está presente sobre el terreno, dirigida por la Unión Africana, a una fuerza que más tarde o más temprano, pero dentro de pocos meses, serán cascos azules de las Naciones Unidas y con la que, sin duda ninguna, tendremos que seguir colaborando.

La última palabra que quiero decir, Señor Presidente, es que, como saben sus Señorías, hemos recibido del Secretario General de las Naciones Unidas —o por lo menos hemos recibido la Presidencia y yo— una demanda para ver si podíamos ayudar en las elecciones que se van a celebrar en la República Democrática del Congo y que darán el empuje final al proceso de transición democrática en el Congo; si sale bien, supondrá la estabilización de una parte de la columna vertebral de África; se trata, pues, de algo fundamental para todos nosotros. Se nos pide que ayudemos, y hoy hay en Kinshasa una misión de *fact finding* que espero que el día 7, dentro de pocos días, nos pueda dar sus resultados, para ver si al final los Estados miembros de la Unión Europea tomamos la decisión de apoyar a las Naciones Unidas atendiendo a esa oferta, a esa petición que nos hacen. Hacerlo sería una buena decisión.

Señorías, señor Presidente, acabo aquí. Sería infinita la cantidad de cosas que me gustaría compartir con sus Señorías en este primer día del mes de febrero del año 2006, un año que ha empezado con una actividad realmente trepidante, que nos va a hacer trepidar a todos y que nos debe hacer trabajar con una energía, una capacidad y una dedicación como pocas veces habremos visto en la Unión Europea.

La Unión Europea, por la voluntad de sus Señorías, por la voluntad de los ciudadanos de Europa y por la voluntad de los Gobiernos de Europa, tiene que ser un actor fundamental en la escena internacional. Y como acaban de ver, Señorías, solamente enunciando lo que ha ocurrido este mes, no nos queda más remedio que serlo, queramos o no: no podemos cerrar los ojos a los problemas que están aconteciendo en el mundo, y les quiero decir, que el mundo quiere que Europa actúe. Allá donde uno va encuentra a la gente, a los líderes políticos que llaman a la puerta de Europa diciendo «Actuad. Actuad; tenéis una manera de actuar que nos gusta; tenéis una manera de actuar que nos va bien; tenéis una manera de actuar que es mejor para el mundo, el mundo multilateral en que los ciudadanos de la Unión Europea piensan».

El Eurobarómetro, señor Presidente, nos dice todos los días, todos los meses, o cada dos meses, pero nos lo dice siempre que se lo preguntamos, lo que sus Señorías quieren. Por lo tanto, sigamos en ese camino, tratemos de que el Parlamento y todas las instituciones trabajemos juntos, porque somos necesarios para un mundo mejor.

Señor Presidente, me gustaría hablar mucho más, pero sé que no es posible. Me callaré, pues, y esperaré a las preguntas que sus Señorías me quieran formular; me esforzaré por contestarlas de la mejor manera posible, con el mismo respeto y el mismo cariño que siempre he mostrado por este Parlamento. Gracias, Señorías.

(Aplausos)

3-021

Elmar Brok (PPE-DE), Berichterstatter. – Herr Präsident, Hoher Beauftragter, Herr Ratspräsident, Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Wenn wir die Ausgangspositionen europäischer Außen- und Sicherheitspolitik von vor einigen Jahren betrachten, müssen wir feststellen, dass die Akteure ungeheure Leistungen vollbracht haben und dass auf dem Balkan, bei den EU-3 und in vielen anderen Bereichen Leistungen vollbracht werden, die vorher so nicht möglich waren, und dass die Europäische Union durch Erweiterungspolitik, Nachbarschaftspolitik, Mittelmeerpolitik und vieles andere mehr einen großen Beitrag zur Stabilität in dieser Welt geleistet hat.

Das Europäische Parlament hat diese Arbeit stets unterstützt und ist sich bewusst, dass es – wie alle anderen Parlamente – nicht aktiv Außenpolitik betreiben kann, denn Außenpolitik ist die Aufgabe der Exekutive. Das Parlament muss aber die Möglichkeit haben, Kontrolle auszuüben. Wir sind jedoch in der Situation, dass diese Kontrolle nicht ausreichend durchgeführt werden kann, weil wir meist später informiert und nicht *a priori* in den Diskussionsprozess einbezogen werden. Hier müssen wir an Verbesserungen arbeiten und die Dinge gemäß dieser Interpretation des Artikels 21 vorantreiben. Ich hoffe, dass dies mit friedlichen Mitteln gegenüber Rat und Kommission möglich sein wird.

Aber wir müssen auch sehen, dass das Parlament bis jetzt fast ausschließlich Budgetargumenten vorbringen kann, um etwas durchzusetzen. Von dieser Situation muss man wegkommen, um das Parlament in Bezug auf Kontrolle und Konsultation in eine bessere Situation zu versetzen.

Ein Beispiel: Wie ist es etwa im Kongo? Wir alle haben in den Zeitungen gelesen, dass es die Vorstellung gibt, im Kongo auch mit militärischen Kräften aktiv zu werden. Aber niemand hat in irgendeiner Phase jemals das Europäische Parlament bzw. den zuständigen Ausschuss von vornherein damit befasst. Ich meine, dass dies nicht der Weg ist, wie wir hier weiter vorangehen können.

Ich sagte, dass viel Positives erreicht worden ist. Aber man kann die Dinge auch so sehen, dass das Glas entweder halb voll oder halb leer ist. Im Vergleich zu vor einem Jahr – nicht durch die Schuld europäischer Politik, sondern einfach durch die Sachverhalte, und Herr Solana hat ja am Anfang des Jahres in einigen Beispielen darauf hingewiesen – sind wir in einer sehr viel schwierigeren Situation: Man betrachte nur die Lage im Iran, wo wir mühsam versuchen, den Gesprächsfaden aufzunehmen, und keiner eine wirkliche Antwort darauf weiß, wie eine Eskalation der Entwicklung im Iran verhindert werden kann; die Möglichkeit, dass der Irak einmal eine schiitische Regierung bekommt, die sich mit dem Iran verbünden könnte; eine Hamas, die in Palästina die Wahlen gewinnt und Querverbindungen zum Iran besitzt, indem

sie vom Iran finanziert wird; dazu noch die Hisbollah und dies alles. Wenn man bedenkt, was dieses Szenario für den Frieden in der Welt, aber auch beispielsweise für unsere Energiesicherung bedeutet, und wenn man gleichzeitig sieht, dass ein politisch wiedererwachtes Russland Energie als politisches Instrument einsetzt, so dass Länder in unserer Nachbarschaft Sorge haben, ob sie ihre Unabhängigkeit und Entscheidungsfreiheit bewahren können, dann ist dies ein Szenario, das bedrückend sein kann. Und das ist nur ein kleiner Ausschnitt daraus. Es ist ein Szenario, das zeigt, dass wir in der Europäischen Union heute in einer schlechteren außenpolitischen Situation sind als vor einem Jahr und dass wir deshalb eine entsprechende Strategie entwickeln müssen. Wir müssen sehr viel aktiver sein und etwa im Fall der Ukraine sowie der Energiepolitik allgemein die Dinge so miteinander verknüpfen, dass nicht ein einziges Land bestraft werden kann, sondern dass wir gemeinsam unsere Interessen wahrnehmen. Unsere Mitgliedstaaten und unsere Nachbarn müssen begreifen, dass wir nur dann eine Chance zur Sicherung unserer Interessen haben, wenn wir dies gemeinsam tun und nicht jeder für sich selbst. Keiner kann sich alleine retten; nur gemeinsam können wir unsere Interessen wahrnehmen. Dies muss verdeutlicht werden.

(Beifall)

Unsere Beiträge müssen wir auch auf dem Balkan leisten, wo dieses Jahr mit dem Referendum in Montenegro und den Verhandlungen über den Status des Kosovo wichtige Entscheidungen anstehen. Die Frage, wie wir hier Serbien mit einbeziehen, ist eine der wirklich großen und schweren Aufgaben. Die transatlantischen Beziehungen müssen entscheidend verbessert werden, damit das, was ich vorhin als Szenario beschrieben habe, durch die Wertegemeinschaft, die uns verbindet, in Ordnung gebracht wird.

Das heißt auch, dass wir stark sein müssen, um amerikanische Politik zu beeinflussen, auch um den präventiven Ansatz von Politik, den Dialogcharakter von Politik zu verstärken, um in einer multilateralen Welt für ein größeres Maß an Sicherheit zu sorgen.

Das bedeutet, dass wir doch an einigen Instrumenten feilen müssen. Wir hätten gern Herrn Solana zum 1. Januar 2007 als europäischen Außenminister. Dies haben wir mit der Verfassung nicht zustande gebracht. Das heißt aber, dass die Instrumente verbessert werden müssen, damit hier ein hohes Maß an Handlungsfähigkeit aller Institutionen entsteht und nicht ein Gegeneinander von Institutionen.

Herr Solana hat gesagt: Die Welt will europäische Außenpolitik, auch aus diesem multilateralen Ansatz heraus. Der Bürger will europäische Außenpolitik. Kein Bereich liegt den Bürgern so sehr am Herzen, so dass wir hier gemeinsam handeln müssen. Aus dieser Verantwortung heraus sollten wir zusammen mit den Kolleginnen und Kollegen aus dem nationalen Bereich versuchen, das Zu-kurz-Springen zu überwinden und hier zu Gemeinsamkeiten zu finden, damit wir das Lebensrecht unserer Bürger wahren können.

(Beifall)

3-022

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete des Europäischen Parlaments! Der Hohe Vertreter hat in der Einleitung seiner Erklärung darauf hingewiesen, dass die ersten 31 Tage dieses Jahres und damit auch des österreichischen Vorsitzes im Rat eine turbulente Zeit waren. Das waren sie in der Tat. Der erste Rat unter dem Vorsitz der österreichischen Außenministerin vor zwei Tagen hat dies durch die Tagesordnung auch bewiesen.

Es war wichtig, dass wir im Rat die Themen, von denen Herr Solana viele angesprochen hat, behandelt haben und mit einer klaren Aussage auch Beschlüsse gefasst haben. Denn es ist in der Tat wichtig, dass die Europäische Union in den wichtigen Fragen der heutigen Welt nach außen geschlossen, klar und deutlich auftritt. Wir tun dies selbstverständlich gemeinsam mit der Kommission, und wir suchen auch den Dialog und das Gespräch mit Ihnen im Europäischen Parlament. Ich darf daran erinnern, dass in den 31 Tagen des österreichischen Vorsitzes die Außenministerin, viele andere Ratsvorsitzende und ich selbst bereits mehrfach Gelegenheit hatten, Aussprachen mit dem Europäischen Parlament über viele Sie interessierende Fragen zu pflegen. Ich darf auch daran erinnern, dass ich die Gelegenheit hatte – wofür ich sehr dankbar bin – gestern im Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten über die außenpolitischen Aspekte der ersten Ratssitzung unter österreichischem Vorsitz zu berichten. Wir wollen als österreichischer Vorsitz für den Rat diese Gesprächsbereitschaft weiterhin anbieten und weiterhin mit dem Europäischen Parlament im Gespräch bleiben.

In dieser kurzen Erklärung möchte ich mich im Wesentlichen auf zwei Punkte konzentrieren: erstens den Jahresbericht des Rates an das Europäische Parlament über die Hauptaspekte und grundlegenden Optionen der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik – unser Tagesordnungspunkt –, und zweitens darf ich dann auf die Beziehungen zwischen dem Europäischen Parlament und dem Rat im Hinblick auf das GASP-Budget eingehen.

Zum ersten Punkt erstellt der Rat einen Bericht, in dem die wichtigsten Aspekte und die grundlegenden Optionen der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik einschließlich der finanziellen Auswirkungen auf den Gesamthaushaltsplan

dargestellt sind. Dies ist in der interinstitutionellen Vereinbarung von 1999 über die Haushaltsdisziplin und die Verbesserung des Haushaltsverfahrens vorgesehen. Dementsprechend übermittelte der Rat dem Europäischen Parlament im April 2005 den Bericht für das Jahr 2004, der heute auf unserer Tagesordnung steht. In diesem Bericht des Jahres 2005 bemüht sich der Rat, dem Ersuchen des Parlaments nachzukommen, die europäische Sicherheitsstrategie zu reflektieren. Der Bericht legte deshalb besonderes Augenmerk auf die wichtigen Themen der Sicherheitsstrategie. Insbesondere folgende Punkte der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik wurden angesprochen: Krisenmanagement und Konfliktverhütung, Terrorismusbekämpfung, Abrüstung und Nichtweiterverbreitung von Massenvernichtungswaffen und Kleinwaffen, Außenbeziehungen in unterschiedlichen geografischen Regionen usw.

Es wurde angestrebt, einen umfassenden Bericht zu erstellen, der die Ergebnisse und Aktivitäten auf dem Gebiet der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik vollständig behandelt. Diese Berichte entsprechen den Berichtspflichten und tragen dazu bei, die Sichtbarkeit und Transparenz der Arbeit in GASP-Angelegenheiten zu erhöhen. Es wurde auch die Bemühung unternommen, den Ansichten des Europäischen Parlaments entgegenzukommen, und deshalb ein spezielles Kapitel in den Bericht eingeschlossen, das den Ausblick auf die zukünftigen Aktivitäten enthält und Anhaltspunkte für die Aktivitäten im nächsten Jahr sowie für mögliche Reaktionen auf auftretende Krisen gibt.

Zu meinem zweiten Thema, dem GASP-Budget, möchte ich Folgendes anmerken: Die Entwicklung der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik und der Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik ist zweifellos eine der Erfolgsgeschichten der Europäischen Union. Die Krisenmanagement-Operationen auf dem Balkan, in Afrika, Asien, im Nahen Osten trugen dazu bei, das Profil der Europäischen Union auf internationaler Ebene zu stärken. Es ist eine Priorität, diesen Weg im Einklang mit der europäischen Sicherheitsstrategie fortzusetzen. Um handlungsfähig zu sein und die Prioritäten verfolgen zu können, brauchen wir eine entsprechende Finanzierung. In den Schlussfolgerungen der Vereinbarung über die nächste Finanzielle Vorausschau ersucht der Europäische Rat „die Haushaltsbehörde, die Haushaltsmittel für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik für den Zeitraum ab 2007 deutlich zu erhöhen, um den tatsächlich vorhersehbaren Mittelbedarf zu decken, der auf der Grundlage von jährlich vom Rat erstellten Prognosen geschätzt wird, wobei noch ein angemessener Spielraum für unvorhergesehene Tätigkeiten bleiben soll“.

Die Einigung des Trilogs über eine Aufstockung des GASP-Budgets um 40 Millionen für das laufende Jahr 2006 auf eine Gesamtsumme von 102,6 Millionen Euro ist ein Schritt in die richtige Richtung. Es liegen allerdings große Herausforderungen vor uns. Ein Tätigwerden der Europäischen Union im Kosovo wird wahrscheinlich substanzielle Mittel erfordern, die nicht aus dem derzeitigen GASP-Budget für das Jahr 2006 gedeckt werden können. Die Arbeiten an der Frage, wie mit einer derartigen Situation umgegangen werden soll, sind im Gange.

Der Bericht des Vorsitzes zur ESVP an den Europäischen Rat lud die österreichische Präsidentschaft dazu ein, die Arbeit fortzusetzen, um eine adäquate Finanzierung für zivile ESVP-Missionen durch das GASP-Budget sicherzustellen. Der Vorsitz freut sich darauf, in dieser Frage mit dem Europäischen Parlament konstruktiv zusammenzuarbeiten. Im Einklang mit der Einigung des Trilogs über den Haushalt 2006 wird der Vorsitz in Kürze erstmals darüber informieren. Voraussichtlich im März dieses Jahres wird der Botschafter des Politischen und Sicherheitspolitischen Komitees darüber berichten.

Abschließend darf ich noch einmal betonen: Der Vorsitz freut sich darauf, mit dem Europäischen Parlament konstruktiv daran zu arbeiten, das Ziel eines aufgestockten und effizienteren GASP-Budgets in den Verhandlungen über die zukünftige interinstitutionelle Vereinbarung und im Haushaltsverfahren 2007 zu erreichen.

(Beifall)

3-023

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Mr President, while in 2004 and 2005 we saw the terrible scenario of the tsunami, I agree with Mr Solana that this year, particular political challenges lie ahead.

I would like to start with Ukraine and Russia, because that brings me to a very important point. As you know, the Commission – President Barroso, Commissioner Piebalgs and I – have been working both in the background and at the forefront in order to facilitate the dialogue between Ukraine and Russia. The important thing is, firstly, that we – as well as they – have come to a solution. Secondly, we also have learned a very important lesson from this, namely that the question of energy is of great importance and has to be placed much higher on our political agenda. The issue of energy covers energy security, the question of diversification and the ways of dealing with this question in the future. The Commission will therefore prepare a communication on this matter, which will take all these issues into account.

The second point I would like to make concerns the Palestinian elections. I wish to pay tribute to Mrs De Keyser. We met in Gaza two weeks ago under difficult circumstances, when the security situation was still unclear. We thought that Hamas would have 30-40% of the votes. Like everybody else, we were taken by surprise. However, let me say that the most important thing is that the elections were held freely, fairly and in relative security. This is already an achievement. It leads me to believe that election observation missions are becoming more and more important. We see it in Sri Lanka, Palestine,

Gaza and Afghanistan, to name just a few. In the future, we will see it in Congo and in Haiti. This is a very important tool that we will certainly want to use in favour of all our European friends in Parliament and Council and in favour of the European public.

To come back to Palestine, we had a very important Council meeting on Monday and a Quartet meeting on Monday evening. Mr Solana has already reported on the main thrust of the three important principles: there has to be a commitment to non-violence, the new Palestinian Government has to recognise the State of Israel, and it also has to stand by its existing obligations, i.e. Oslo and the roadmap.

However, we are also faced with a challenge. The caretaker government could stay in place for two to three months. What do we do, in particular with regard to financial support? We in the Commission have to find solutions. I have already said that we would try to release EUR 10 million from our infrastructure facility – there is some money there to be disbursed. We also said we would help with the utilities, paying these directly to the Israelis in order to help that government too.

However, we also have to see what can be done with the money in our World Bank Trust Fund. It was blocked and has not been disbursed because the benchmarks had not yet been met. A World Bank mission will be going there and we will have to see what can be done. This means that we will try to work in a coherent way, together with the President, the Council, the Council secretariat and Mr Solana to see which are the best instruments to use in order to make the foreign policy coherent, speedy and effective as quickly as possible.

Whilst on the subject of foreign policy issues, the Ukrainian elections are forthcoming. Within the last hour I met Boris Tarasyuk. We know how important these elections will be. Again, an election observation team from the OECD, perhaps with your support, will be important.

We could also say that a lot was done in 2005, for example, on the market economy status, where we were working with the Ukrainians. We could work on quite a number of issues that are important, such as visa facilitation and readmission. We hope that after free and fair elections we can offer them an enhanced agreement, perhaps a free trade agreement. That would give them an even better stance and approach towards us.

All of that brings me to the more general questions. Both Mr Brok and Mr Winkler, the President-in-Office, have stressed the importance of the coherence between the different instruments at the disposal of the European Union under the first and second pillars. I could not agree more. In our view, it is a very important task to ensure that all EU foreign policy instruments – development aid, diplomacy, trade policy, civilian and military crisis management, institution-building, humanitarian assistance – work as part of a coherent whole, like interlinked cogs in a well-oiled machine. After all, this is the rationale behind the Commission being ‘fully associated’ with Common Foreign and Security Policy. It also reflects the direction in which the Constitutional Treaty was taking us. As Mr Brok’s report highlights, the security challenges we face span the fields covered by all three EU pillars.

Security is not only about defence and military deployment, it is also about civilian crisis management and the wise management of bilateral relationships – and we have a lot of those. It is also about public health: think of avian flu. It is about the environment: think of the Kyoto Protocol. It is about the fight against terrorism and organised crime. Yesterday we had the Afghanistan conference. It is also about working together for institution-building, or fighting the scourge of drugs. We have so many instruments that we can use and apply together. It is not only about energy supplies and prices, but also about the fight against poverty in the world, and our ability to integrate our immigrant populations.

The European Union is increasingly called upon to face these global responsibilities in the field of peace and security. We now have an impressive toolbox with which to do so. But a smart toolbox is no good if the tools do not work very closely together. This, therefore, has to be our aim. An effective crisis response requires instruments that complement one another. We need strong Community instruments working alongside the instruments of the CFSP. It is a recipe that can work. For example, our contribution to the Aceh peace process is a mix of CFSP and Community instruments. The Commission also financed, for instance, President Ahtisaari’s peace negotiations using the rapid reaction mechanism. We have therefore tried to be flexible.

The CFSP launched the Aceh Monitoring Mission to monitor compliance with the peace agreement. At the same time, for instance, the Commission and Member States, working with the international community, put in place a package of long-term measures to support the peace process. Another example is the border assistance mission in Moldova and Ukraine, where the Commission is funding the deployment of mobile teams to provide advice and on-the-job training to Moldovan and Ukrainian border and customs officials.

The long-term objective of facilitating a resolution of the Transnistria conflict matches that of the EU’s Special Representative. The Border Assistance Mission and the EU Special Representative therefore work closely together. Our head of mission also acts as his senior political adviser, and one of his team is based at our mission’s premises. Early results are highly positive. Community assistance enhances the impact of the CFSP assistance, and vice versa.

In neither case would the European Union's contribution have been comprehensive or meaningful without utilising both Community and CFSP instruments. And most importantly, its impact on the ground – on peoples' lives – would be significantly reduced.

We also need to enhance the EU's existing instruments in support of our security objectives. Diplomacy requires carrots and sticks, whether we are talking about weapons of mass destruction or promoting stability and prosperity in our neighbourhood. Access to the world's biggest internal market or our sizeable assistance programmes is a considerable carrot. This complementary use of Community and CFSP instruments needs to become the rule, not the exception.

In 2006 the task for us all – Parliament, the Council and the Commission – is to work to improve the coherence of our different pillars and policies. The issue will also be dealt with in the concept paper on the EU's external project which President Barroso announced at Hampton Court, now planned for the June European Council. The Commission will focus in particular on building up its crisis response capacities. Within DG External Relations a 'crisis platform' will improve both internal and external policy coordination and will also ensure a more efficient implementation of projects and operations. It will complement our existing instruments such as the civil protection mechanism, humanitarian assistance and the rapid reaction mechanism.

We also want to build on our strategy for disaster alert and preparedness. Under the new financial perspectives, the stability instrument will also help ensure continuity between short- and long-term interventions. Our aim is to develop flexible and responsive solutions to crisis situations and thus be a better partner for the military component of crisis response.

Finally, we will also cooperate very closely with the two arms of the budgetary authority to ensure adequate resources for CFSP. The Commission welcomes the substantial increase of the CFSP budget in 2006 in order to meet concrete new demands. We know there will be new demands.

We also understood the conclusions of the European Council with regard to the future financial perspectives. Our common aim must be to have sufficient resources to cover all external relations priorities, bearing in mind the 20% cut in the Commission's proposal for Heading 4. In the light of past experience, one particular issue will be to ensure sufficient flexibility to respond to unforeseen needs. I also hope there will be continued support for our stability instrument to enable us to make real progress in crisis response and coherence.

This is the main thrust of how we would like to face 2006 and its political challenges.

(Applause)

3-024

João de Deus Pinheiro, em nome do Grupo PPE-DE. – Não é para mim novidade, porque já desde há muitos anos que estou de acordo com o que diz o meu amigo Javier Solana ou a minha amiga Benita Ferrero-Waldner. A única área onde eu estou em desacordo é na ideia de que os recursos são suficientes para que a União Europeia possa ser um actor global, no dizer de Javier Solana, tal como exigem os nossos parceiros ou os nossos cidadãos. Não é! Não é, quer em termos de recursos, quer em termos de organização e bom seria que, desde já, pensássemos em utilizar melhor os instrumentos do Tratado de Nice para sermos mais eficazes na conjugação das acções e na organização interna.

Essa falta de recursos implica que tenhamos que estabelecer prioridades. Ora bem, no estabelecimento de prioridades é óbvio que é fundamental contar com o apoio das Instituições e é aí que o apoio do Parlamento Europeu, consultado *a priori* e não apenas informado *a posteriori*, é fundamental para se conseguirem os consensos. Não há, portanto, divergências rotundas entre aquilo que ouvimos quer da parte do Conselho quer da Comissão, quanto às orientações, mas mesmo os melhores cozinheiros, os melhores chefes como Bocuse ou Alain Ducas, não são capazes de fazer boas omeletas se não tiverem a quantidade de ovos suficientes.

Por outro lado, para além da unidade das Instituições Europeias é hoje em dia essencial conseguir que as parcerias estratégicas com os principais parceiros possam ter lugar. Desde logo uma parceria transatlântica e, em segunda instância, parcerias estratégicas com a Rússia, com a China e, noutra plano, também com a Índia, o Japão, o Brasil, a Indonésia e o Paquistão. As matérias em causa em termos internacionais, desde o terrorismo à lavagem de dinheiro ou tráfico de droga, exigem-no mas, para isso, é preciso haver meios para dispersar por estas várias vertentes.

Uma outra questão, Sr. Presidente, que não foi senão mencionada ao de leve pela Sra. Comissária, é a questão da imigração. O envelhecimento populacional da União Europeia leva a que tenhamos que ter nas próximas décadas, necessariamente, um volume de imigração significativo, quer vindo do Sul, quer vindo do Leste. E isso obriga, não apenas a uma vigilância activa e pró-activa, como também a políticas internas que permitam fazer um acolhimento e uma

integração eficazes desses imigrantes de que precisamos, bem como um controlo mais eficaz das fronteiras externas, agora que o alargamento também modificou as fronteiras existentes até há pouco.

Quanto às questões mais quentes deste debate, eu direi que quer na Palestina, quer no Irão estamos de acordo. É preciso cautela, prudência, mas firmeza nos princípios. Em nenhuma circunstância podemos titubear naquilo que são os princípios que nos orientam desde sempre e, nesta matéria, desde o início dos anos noventa. Mas temos também de possibilitar que haja algum movimento do outro lado. Por isso, as palavras "firmeza" e "cautela" são aquelas que nos ocorrem sugerir neste debate a propósito do Irão e do Médio Oriente. Quanto ao Kosovo, um elemento crucial desde há muitos anos em matéria de Balcãs, continuamos a insistir que é fundamental manter a integridade territorial e sobretudo garantir também o respeito das minorias. Sem o respeito destes dois princípios no Kosovo, teremos muita dificuldade em conseguir alguma estabilidade nessa região.

Sr. Presidente, Sras. e Srs. Deputados, a segurança energética é seguramente uma questão técnica. Mas, muito mais do que uma questão técnica, é hoje uma questão política porque a procura continuará a aumentar, a oferta tende a estabilizar nos próximos anos e portanto a tensão vai aumentar e aí eu sugiro, que tal como fazem os grandes países quanto aos seus interesses vitais, possamos realizar um estudo cuidado e partilhado sobre aquilo que são os nossos cenários possíveis e as estratégias para os atacar. Se não o fizermos teremos algumas surpresas.

(Aplausos)

3-025

Martin Schulz, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident! Meine sehr verehrten Damen und Herren! Wir haben von Herrn Solana eine ernüchternde Eröffnungsbilanz für das Jahr 2006 gehört. Herr Staatssekretär Winkler hat im Prinzip unterstrichen, dass wir in diesem Jahr nach der Einschätzung der amtierenden Ratspräsidentschaft schweren Zeiten entgegengehen. Frau Ferrero-Waldner hat aus ihrer Sicht das Gleiche dargestellt. Wir sind also herausgefordert!

Die Europäer müssen sich auch darüber im Klaren sein, dass das, was Solana, Winkler und Ferrero-Waldner beschreiben, nichts anderes ist als Nachbarschaftspolitik der Europäischen Union. Denn die Krisenregionen, die hier benannt werden, liegen vor der Haustür der Europäischen Union. Sie bergen in ihrer krisenhaften Entwicklung Risiken in sich, die jeden einzelnen Bürger und jede einzelne Bürgerin unserer Union bedrohen, denn so muss man das nennen.

Wenn ich dem gegenüberhalte, was Elmar Brok als Berichterstatter für den Bericht zur Lage der europäischen Außenpolitik im Verhältnis zu den Exekutivorganen an Beschreibung der Instrumentarien dagegen hält, die für die Organe selbst und für uns als Parlament zur Verfügung stehen, dann ist die Bilanz genauso ernüchternd.

Die Außenpolitik der Europäischen Union ist mehr denn je zuvor ein Kernbestandteil – übrigens, wie Elmar Brok richtigerweise sagt, ein von der Bevölkerung unterstützter und gewollter Kernbestandteil – der europäischen Politik. Aber seien wir ehrlich zu uns selbst: Die Instrumente, die für eine effiziente, ihrem Auftrag gerecht werdende europäische Politik notwendig wären, stehen nicht in ausreichendem Maße zur Verfügung. Deshalb müssen wir als Parlament darauf drängen, dass das besser wird.

Neben wir das Beispiel Ukraine: Wir haben alle vor einem Jahr gesehen, wie effizient wir handeln können, wenn wir vor Ort mit der modulartigen Zusammensetzung unserer Fähigkeiten präsent sind. Da ist Javier Solana, der Hohe Beauftragte unserer Union, der im Namen aller handeln und sprechen kann, der polnische Staatspräsident Kwaśniewski als Staatspräsident eines unmittelbaren Nachbarlandes mit guten Einflüssen im Land und einer ständigen Rückkoppelung zu anderen Regierungschefs, die ihrerseits wiederum aus der Europäischen Union heraus Einflüsse auf Beteiligte nehmen konnten, z.B. auf die russische Regierung – sie haben dazu beigetragen, dass es im Rahmen dieser orangefarbenen Revolution eine friedliche Lösung gab. Und jetzt ist ein Jahr vergangen und wir hören heute: Es gibt ein *Rollback*. Diejenigen, die heute aus der Ukraine hier waren, haben uns gesagt, viele Errungenschaften des vergangenen Jahres seien wieder in Gefahr. Der Beschreibung der Bedrohungslage aufgrund der Energiesituation, von der ja auch die Ukraine stark betroffen ist, brauche ich hier nichts hinzuzufügen.

Wie ist es eigentlich möglich, dass es innerhalb von einem Jahr so weit kommt; dass das, was wir vor einem Jahr so enthusiastisch gefeiert haben, jetzt ein solches *Rollback* erlebt? Darüber müssen wir nachdenken. Herr Winkler, da haben Sie Recht, darüber müssen wir auch im Rahmen der Finanziellen Vorausschau nachdenken. Denn es kann nicht sein, dass der Rat bei jeder seiner Versammlungen groß propagiert, dass wir uns international engagieren müssen, und anschließend die Mittel, die für dieses Engagement notwendig wären, zusammenstreicht.

(Beifall)

Deshalb ist auch, was die Finanzsituation angeht, eines ganz klar: Wir müssen zu dem stehen, was notwendig ist, um über die Finanzierung im Nahen Osten die Stabilität herzustellen, die wir herstellen können. Hamas muss auf Gewalt verzichten, ja! Aber die EU muss auch ihr Wort halten! Und wer den Fehler nicht begehen will, der in Algerien begangen

worden ist, nämlich eine legitime Wahl nicht anzuerkennen, der muss mit Hamas reden. Darüber müssen wir uns im Klaren sein. Das ist dann auch ein Beitrag zum Frieden, dass wir unser Wort halten. Dann können wir auch verlangen, dass sich die anderen in Richtung Demokratie bewegen, insbesondere Hamas. Ich hoffe, dass das gelingt.

(Beifall)

3-026

Graham Watson, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, a Common Foreign and Security Policy that promotes Europe's values in the world and brings peace and security to our neighbours is what Liberals and Democrats strive for. But it is what Europe's leaders are manifestly failing to provide.

Acting together, our Union could have used its leverage to promote democracy and stability. Instead, its policies have given tacit support to tyrannies like Tunisia, Egypt and Syria. We never demanded that diplomacy depend on releasing democrats like Egypt's Ayman Nour; or, in Asia, on the right to a free return to his country for opposition leader Sam Rainsy, now in exile while we fund the dictatorship of Hun Sen.

Mrs Ferrero-Waldner, Mr Solana, why are you surprised at the Palestinian poll? The European Union has peddled promises of democracy, peace and human rights in Palestine while our development aid has fed Al-Fatah, whose members now burn images of one of our prime ministers and peace negotiations have got nowhere. Far from being a key player, Mr Solana, the consequences of Europe's failure are plain for all to see.

Israel, undeterred, builds a wall around East Jerusalem in violation of its roadmap obligations and international law. The Palestinians, tired of slow progress and shameful social services, turn to Hamas at the ballot box. And now the prognosis is worse than ever. After demanding democracy, some EU leaders talk of shunning one of the only democratically elected governments in the Arab world! Of course, Hamas must renounce violence and commit to a two-state solution. But so must Israel. As Leila Shahid, the General Delegate for the Palestinian Authority said today: 'It takes two to tango'.

The Commissioner has spoken of policies based on human rights, the rule of law and democratic principles, but where is the emphasis on those fine things when pragmatism devoid of policy is so often the order of the day?

A global drive for peaceful conflict resolution would be a major counterweight to the heavy-handed US approach; it would assure Europe's security, prosperity and global repute; and it would also give us far greater leverage over micro-states like the Maldives or the Seychelles, whose governments abuse human rights and at the same time are almost totally dependent on our aid and trade. That is why Liberals and Democrats believe that the time has come for an accountable, properly funded and values-driven European foreign policy. According to Eurobarometer, it is a desire shared by 70% of our citizens.

Mr Solana, Liberals and Democrats object to Parliament's views being ignored or disregarded on matters of global importance. We want to see less of you on television and more of you here in this Chamber. And we are tired of Council secrecy and its disregard for Parliament's right to prior consultation on policy priorities. Those rights are enshrined in Article 21 of the Treaty and in the 1999 Interinstitutional Agreement.

We are facing many grave challenges: to democratise our Near Neighbourhood, especially former Soviet republics currently at the mercy of Russia's energy politics; to ensure that the elections in Belarus are free and fair; and to ensure that the referendums in Kosovo and Montenegro do not end in violence.

The role of foreign policy must not end there. I understand that selling arms to China is back on the Council's agenda, yet China has still not recanted the Tiananmen Square killings, nor released, after 16 years, all those jailed. So we demand an assurance from you, Mr Winkler, that the Austrian Presidency will not lift the Union's arms embargo.

(Applause)

Most pressing is the question of Iran. The IAEA board of governors meets tomorrow to decide whether to report Iran to the Security Council. Stopping Iran building nuclear weapons must be our aim. That is why Europe must commit to respect the IAEA's findings due in March. But making progress towards the disarmament of the current nuclear powers, in line with the commitments we have made, is the strongest and most convincing message we could possibly send. A Europe which learns to use its muscle as a force for good is truly a force to be reckoned with.

(Applause)

3-027

Daniel Marc Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Haut Représentant, Monsieur le Président en exercice du Conseil, chers collègues,

3-028

Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Hoher Vertreter, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist tatsächlich schwierig, und ich beneide niemanden darum, jetzt in Palästina oder im Iran zu intervenieren. Ich glaube, die einzige Chance, die die Europäische Union hat, ist Klarheit. Klarheit und Eindeutigkeit! Wir müssen eindeutig sein. Ja, die Charta der Hamas aus dem Jahr 1988 ist entsetzlich. Und wer sie nur liest, den wird ein Schauern ergreifen. Aber die Hamas ist nun gewählt worden und wir müssen in dieser Auseinandersetzung klar machen, dass für die Außenpolitik, für das Verhältnis zu Israel nicht die Hamas zuständig ist, sondern Präsident Abbas. Ihm müssen wir endlich eine Chance geben, wir müssen Israel endlich sagen: Gebt ihm eine Chance zu beweisen, dass es eine andere Politik gibt als die der Hamas. Wenn wir das nicht erreichen, dann werden wir verlieren.

Wir müssen eindeutig zur Hamas sein, und zwar nicht nur in der Friedensfrage, sondern auch im Fundamentalismus. Es geht um die Gefahr einer fundamentalistischen Gesellschaft. Aber wir werden nur glaubhaft sein, wenn wir auch gegenüber Israel eindeutig sind. Eroberung und Besatzung sind keine Zukunft für die Palästinenser. Das muss Israel verstehen. Es muss in dieser Politik auch anders agieren. Eine Mauer, die Eroberung bedeutet, ist keine Mauer, die mehr Sicherheit schafft.

3-029

Quand on regarde notre histoire, la tienne par exemple, depuis le moment où tu as manifesté contre l'OTAN jusqu'au moment où tu en as été le Secrétaire général, quand on regarde mon histoire, quand on regarde l'histoire de Joschka Fischer, on se dit qu'il ne faut jamais désespérer de la capacité des gens à changer, et cela vaut pour le Hamas.

3-030

Aber wir dürfen hier nicht einfach abwarten. Wir müssen diese Veränderung bei der Hamas erzwingen, weil sie für unsere Sicherheit notwendig ist. Dies können wir nur erzwingen, wenn Israelis und Palästinenser wirklich verstehen, dass es eine Debatte für die Europäische Union nicht gibt: Das Existenzrecht Israels wird nicht mehr diskutiert, und wir akzeptieren keine Diskussion darüber.

(Beifall)

Das Recht auf einen palästinensischen Staat wird nicht mehr diskutiert, und wir akzeptieren keine Diskussion darüber. Beide sind unzertrennlich! Und wenn wir das schaffen, dann werden wir die Möglichkeit haben, auch in dieser schwierigen Situation zu handeln.

Genauso verhält es sich mit dem Iran! Der Iran hat ein Recht auf Energiesicherheit. Ich bin als Grüner nicht für die Atomenergie, aber wir können nicht Staaten haben, die selbst nur auf Atomenergie schwören, und gleichzeitig den Iranern sagen: Ihr dürft das nicht! Das ist unmoralisch, total unmoralisch! Nein zur Atombombe, ja, aber dann müssen wir dem Iran auch eine Sicherheit für sein Territorium geben, weil dies die große Angst ist, seitdem der Irak den Iran angegriffen hat. Das ist unsere Aufgabe: Klarheit und Sicherheit, dann werden wir durchkommen.

3-031

Francis Wurtz, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Monsieur le Haut Représentant, Madame la Commissaire, Monsieur le Président en exercice du Conseil, je voudrais saisir l'occasion – rare – de la présence de M. Solana dans cette enceinte pour évoquer quelques aspects de la politique extérieure et de sécurité commune qui posent particulièrement problème à mon groupe. Je me fonderai en particulier sur le programme opérationnel du Conseil pour 2006 puisqu'il s'agit du document de référence le plus récent. Que constate-t-on?

D'abord, l'importance démesurée accordée à la dimension militaire de la PESC. C'est avec une véritable gourmandise qu'y sont égrenés les catalogues des forces, les opérations de réaction rapide, les groupements tactiques, l'Agence européenne de défense, le partenariat stratégique entre l'Union européenne et l'OTAN. Les Vingt-Cinq ont ainsi l'impression de jouer dans la cour des grands, fierté illusoire et mal placée.

À l'opposé, et c'est ma deuxième observation, les grandes plaies ouvertes dans certaines des régions les plus névralgiques du globe qui, elles, appelleraient précisément l'expression d'une créativité politique européenne face à l'irresponsabilité des dirigeants américains et de leurs alliés, sont, quant à elles, marginalisées dans l'agenda de la PESC. Ainsi, dans le programme opérationnel pour 2006, le Proche-Orient est-il expédié en moins de deux lignes et demie sur quatorze pages de texte pour nous révéler, je cite, que "l'Union européenne poursuivra ses efforts pour la mise en œuvre de la feuille de route". Pas un mot sur le choix des dirigeants israéliens d'une stratégie unilatérale qui est précisément à l'opposé de l'esprit de la feuille de route et de tout processus de paix. L'Irak, lui, a droit à trois lignes, sans la moindre mention de la guerre ni du fiasco de la stratégie Bush qui nous enfonce tous dans une dramatique impasse.

Cela me conduit à notre critique essentielle que j'ai déjà eu l'occasion d'exprimer ici-même en juin 2003 lors de la publication de votre rapport sur la stratégie européenne de sécurité, toujours en vigueur, Monsieur le Haut Représentant. On y trouve une description apocalyptique des nouvelles menaces sans que jamais leurs causes profondes ne soient analysées et on y lit, en se frottant les yeux, je cite, que "en œuvrant de concert, l'Union européenne et les États-Unis peuvent constituer une formidable force au service du bien dans le monde".

Quelle évaluation faites-vous donc, Monsieur le Haut Représentant, de deux années de mise en œuvre de cette stratégie? Le monde est-il devenu plus sûr et plus juste? Un bon critère de vérité me semble être, à cet égard, le cas du Proche-Orient sur lequel je veux à présent m'arrêter.

Permettez-moi d'ailleurs, à ce propos, de signaler à nos collègues la présence, dans nos tribunes, de Mme Leïla Shahid, la nouvelle déléguée générale de Palestine auprès de l'Union européenne, que je souhaiterais saluer chaleureusement.

(Applaudissements)

Avant même les élections palestiniennes, j'avais demandé l'inscription, à l'ordre du jour du Parlement, de la question du rapport, sévère mais juste, des diplomates européens sur Jérusalem, gardé sous le boisseau par le Conseil pour ne pas altérer ses relations avec les autorités israéliennes.

Aujourd'hui, où en sommes-nous? Comme un certain nombre d'autres collègues, je rentre de Palestine où nous étions observateurs des élections législatives. Nous y avons tous constaté avec plaisir et émotion le déroulement exemplaire du scrutin, l'ambiance festive dans les rues malgré l'occupation et le bon accueil réservé aux étrangers que nous étions. Cette fierté de pouvoir montrer au monde la capacité du peuple palestinien à construire sa démocratie est un atout majeur pour l'avenir que le résultat des élections ne doit pas nous faire oublier. Il en va de même de la volonté de paix avec le voisin israélien – deux peuples, deux États – présente dans toutes les conversations que nous avons pu avoir. Lourde serait dès lors la responsabilité de ceux qui, en suspendant l'aide indispensable, prendraient le risque d'affamer ces femmes, ces hommes, ces enfants, ou de les radicaliser. Misons, au contraire, sur les aspirations à la démocratie et à une paix juste, aujourd'hui très majoritaires dans la société palestinienne et dont tout pouvoir palestinien devra tenir compte. C'est l'avenir même du partenariat entre les deux régions qui est en jeu.

Quant au résultat du scrutin, gardons-nous d'en faire une analyse purement palestino-palestinienne. Certes, le désaveu populaire du Fatah est réel. Toute force hégémonique tend à s'éloigner de la société. Pourtant, comment ne pas voir que l'Autorité palestinienne a avant tout perdu sa crédibilité auprès de la population pour n'avoir pas réussi à améliorer son sort, ni à lui ouvrir de nouvelles perspectives du fait du blocage du processus de paix. Dix ans après l'espoir, l'exaspération est à son comble devant la poursuite de l'occupation, le développement des colonies, la construction du mur, les assassinats ciblés, les arrestations, le maintien en détention des prisonniers, les violences quotidiennes, les dégradations des conditions de vie en raison du bouclage des territoires. Quant à l'État palestinien, quant à Jérusalem, l'Autorité passe pour avoir beaucoup accepté et très peu obtenu.

Que faire, dès lors? À coup sûr, Monsieur le Haut Représentant, comme vous l'avez dit, faire pression sur le Hamas pour en finir avec la violence et les attentats. Mais que dites-vous aux autorités israéliennes? Je n'ai rien entendu à ce propos. Nous devons aussi montrer clairement que, pour nous, il n'y a pas de droit international à géométrie variable. Israël a, comme tout État, le devoir de respecter les résolutions du Conseil de sécurité. Il doit également suivre les recommandations de la Cour internationale de justice, il doit mettre en œuvre ses obligations découlant de la feuille de route.

Dans ce contexte, Monsieur le Président, l'attitude à adopter face au rapport de nos diplomates sur Jérusalem tombe, plus que jamais, sous le sens: il faut le publier sans délai, mettre en œuvre ses recommandations et, plus généralement, choisir enfin une stratégie réellement alternative à celle du Président Bush qui a fait faillite au Proche-Orient et, au-delà, au Moyen-Orient. Sachons entendre les cris d'alarme qui montent des sociétés au bord du désespoir.

3-032

El Presidente. – Supongo que todos los oradores son conscientes de que en nuestro orden del día hay a continuación un punto específicamente dedicado al análisis de la situación en Oriente Medio, el resultado de las elecciones en Palestina y la publicación o no de este informe al que ha hecho referencia el señor Wurtz. Son ustedes los que han querido organizar el debate dividiéndolo de esta manera. Supongo que son conscientes de que están claramente alterando *de facto* el orden del día y entrando en otro de los puntos que vienen a continuación.

3-033

Bastiaan Belder, namens de IND/DEM-Fractie. – Voorzitter, als waarnemer van het Europees Parlement bij de Palestijnse verkiezingen, precies een week geleden, trok één reusachtig verkiezingsspandoek mijn bijzondere aandacht. Daar bij Ramallah zag ik Ayatollah Khomeini samen met Hamasleiders Yassin en Rantisi afgebeeld. De politieke boodschap is zonneklaar: geen vergelijk, geen vrede met de joodse staat, maar zijn uitwissing van de bladzijde van de geschiedenis. Wijze woorden van Khomeini, zo oordeelt de huidige Iraanse president Ahmadinejad.

Voeg daaraan toe, de uiterst ongeloofwaardige vreedzame nucleaire aspiraties van het Mollah-regime in Teheran en de test voor de westerse wereld, EU en VS, is getekend. Terecht commentarieerde de historicus Dan Diner de uitslag van de Palestijnse parlementsverkiezingen met de woorden "met Hamas in Ramallah is Iran een stuk dichterbij Israël opgerukt". Veel westers georiënteerde Iraniërs, zo las ik deze dagen vanuit Teheran, beschouwen deze ontwikkeling als de

geleidelijke overwinning van de barbarij op de beschaving. Naar ik van harte hoop, delen de Europese instellingen deze berusting geenszins, maar staan ze pal voor het bestaansrecht van Israël en daarmee voor onze eigen beschaving.

3-034

Inese Vaidere, UEN grupas vārdā. – Priekšsēdētāja kungs! Godātie kolēģi!

Vēlētos pievērst Padomes un Komisijas uzmanību četriem jautājumiem, kur ir nepieciešama visai ātra un konsekventa rīcība kopējās ārējās un drošības politikas ietvaros.

Vispirms par prioritāti — kaimiņpolitiku. Pirmkārt, Krievijas un Ukrainas virziens. Jāņem vērā, ka Krievijai šobrīd nav labu attiecību ne ar vienu no tās kaimiņvalstīm, jo tās tiek veidotas nevis uz savstarpējās cieņas un izdevīguma bāzes, bet gan liekot noprast par ekonomiskām vai enerģētiskām sankcijām, atsakoties sagatavotos robežlīgumus. Šobrīd Krievija bloķē Ukrainas pārtikas preču eksportu. Tādēļ aicinu Solanas kungu un Komisiju nekavējoties rīkoties, lai veicinātu šīs blokādes pārtraukšanu, pie viena atgādinot Krievijai, ka šāda rīcība ir krasā pretrunā ar Pasaules Tirdzniecības organizācijas prasībām, kurā tā deklarējusi vēlmi iestāties.

Otrkārt, gāzes piegādes krīzes Ukrainā, Moldovā un Gruzijā bija kā modinātājzvans Eiropai, ka šīs piegādes nav drošas, ka nepieciešama piegāžu diversifikācija, kā arī koordinācija starp Eiropas Savienības enerģētikas, drošības politikām un dalībvalstīm.

Treškārt, šajā kontekstā jāpiemin līgums par Ziemeļeiropas gāzes vadu, kura būvniecībā amatu ieguvis bijušais Vācijas kanclers, radot aizdomas par politisko korupciju. Pietiekami konsekventi neizvērtējot šo gadījumu no sava viedokļa, Eiropas institūcijas mazina pilsoņu uzticību un cita starpā neļauj mums runāt arī par korupcijas apkarošanu citviet pasaulē.

Un tagad par citu reģionu — Ķīnu. Ķīna šobrīd ir straujas attīstības fāzē un ir gatava veidot prioritāru sadarbību ar Eiropas Savienību. Ja mūsu dialogos ar Ķīnu nekļūš ciešāks un konstruktīvāks, tā var pievērsties tuvākām attiecībām citā virzienā.

Visbeidzot, attiecībās starp Padomi un Parlamentu mēs vēlētos nevis tikai konsultācijas, bet gan to, lai Eiropas Parlamenta viedoklis reāli tiktu ievērots, īpaši attiecībā uz tā saucamo runāšanu vienā balsī.

3-035

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, de strijd tegen het terrorisme moet een van de prioriteiten zijn van het gemeenschappelijk buitenlands en defensiebeleid. Zeer terecht wordt in het verslag gewezen op het belang van de eerbiediging van de mensenrechten en de burgerlijke vrijheden. Ik maak dan ook van de gelegenheid gebruik om mijn totale en onvoorwaardelijke solidariteit uit te spreken met de Eerste Minister van Denemarken, die momenteel onder zware druk staat om op te treden tegen cartoonisten die het aangedurfd hebben om zowaar de profeet Mohammed af te beelden.

Islamitische landen, waaronder EU-kandidaat-lidstaat Turkije, eisen excuses en sancties en kondigen zelfs een boycot af van Deense producten. Eerste Minister Rasmussen heeft overschot van gelijk, wanneer hij stelt dat er zonder vrije meningsuiting geen democratie kan bestaan. De Raad, de Commissie en het Parlement moeten als één man staan achter de verdediging van onze vrijheden. En als dat niet gebeurt, dan is het in feite niet meer de moeite waard om zelfs nog maar te praten over een veiligheids- en defensiebeleid, want dan rest er helemaal niets meer om te verdedigen.

3-036

Bogdan Klich (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Javier Solana powiedział dzisiaj, że Unia Europejska musi być aktorem globalnym. Wymaga to oczywiście konsolidacji Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa, a wiadomo że kryzys konstytucyjny temu nie sprzyja. Spójności nie osiąga się jednak jedynie wspólnymi instytucjami. Spójność osiąga się głównie wspólnotą woli politycznej i w tym sensie bardzo wiele będzie zależało w tym roku od osobistej aktywności, rozwagi i kreatywności Javiera Solany i Benity Ferrero-Waldner.

Po drugie, pani Komisarz obiecuje specjalny komunikat w sprawie bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej, a sprawozdanie Elmara Broka mówi o konieczności przygotowania strategii bezpieczeństwa energetycznego. Są to jednak de facto substytuty tego, co tak naprawdę w naszej Unii trzeba zrobić. Celem bowiem powinno być uwspólnotowanie polityki bezpieczeństwa energetycznego. Tylko w ten sposób można uniknąć sytuacji takiej jak sprzed dwóch lat, kiedy dostawcy rosyjscy szantażowali Białoruś, czy jak z początku tego miesiąca, kiedy Rosja szantażowała Ukrainę, a cierpiał na tym także kraje Europy Środkowej – członkowie Unii Europejskiej. Czy chcemy w przyszłości też być poddawani takiemu szantażowi i czy chcemy marznąć tak, jak marzną dzisiaj Gruzini? Alternatywą jest wspólna polityka energetyczna Unii Europejskiej.

Po trzecie, trzeba dziś zmodyfikować politykę wobec Rosji: trzeba upominać się o te obszary, w których brak jest postępu. Sprawozdanie Elmara Broka mówi o dwóch takich obszarach: o problematyce praw człowieka oraz o redukcji broni w Kaliningradzie. Jest ich znacznie więcej. Jest to m.in. wspólne rozwiązywanie konfliktów regionalnych, w szczególności w Naddniestrzu i południowym Kaukazie, a także cały pakiet kaliningradzki.

3-037

Pasqualina Napoletano (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come europei non possiamo che rispettare il voto liberamente espresso in Palestina e favorire la formazione di un governo che, come indicato dallo stesso Presidente, Abu Mazen, scelga la via del negoziato, riconosca Israele e rinunci alla violenza.

Questo voto è anche espressione della sofferenza e dell'umiliazione di una vita quotidiana sotto l'occupazione, tra *checkpoint*, muro e colonie, e allo stesso tempo suona come una severa critica nei confronti della classe politica palestinese. Lo stesso ritiro unilaterale da Gaza, per ovvi motivi, ha indebolito il ruolo del Presidente Abu Mazen. Da ciò scaturiscono quindi due imperativi: non abbandonare la prospettiva di una pace negoziata e chiedere alle due parti di rinunciare ad atti che la pregiudicano.

Per questo sono d'accordo con le chiare condizioni da lei poste, Alto Rappresentante, ai palestinesi. Ma nello stesso spirito le chiedo: niente da obiettare a Israele, che non ha mai accettato di operare nell'ambito della *Road Map*? Questo dibattito è aperto nella società israeliana. D'altra parte, lo stesso Hamas ha dimostrato la propria capacità di rispettare una tregua negoziata per l'intero anno. Credo che Israele dovrebbe bloccare la colonizzazione ed evitare atti di annessione su Gerusalemme Est.

Per quanto riguarda gli aiuti finanziari, sono completamente d'accordo con lei: occorre evitare il collasso e valutare la situazione nella sua evoluzione. Proprio in questo spirito vorrei chiedere a lei, Alto Rappresentante, al Consiglio e alla Commissione, se non riteniate di dover esercitare pressioni sulle autorità israeliane perché desistano dal blocco delle rimesse fiscali a favore dei palestinesi. Poiché sono soldi palestinesi, ritengo si tratti di un atto che, allo stato attuale, mette benzina sul fuoco.

3-038

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). – Voorzitter, ik dacht dat men mijn spreektijd met één minuutje had verlengd, maar misschien kunt u dat nakijken, terwijl ik aan het praten ben. Mijnheer de Hoge Vertegenwoordiger, mevrouw de commissaris, mijnheer de Voorzitter, wij hebben bij het begin van dit debat een adembenemend overzicht gekregen van wat er zich de jongste 30 dagen allemaal heeft voorgedaan; ik wil graag zowel de heer Xavier Solana als commissaris Ferrero-Waldner en het voorzitterschap feliciteren met de wijze waarop zij zich onvermoeibaar hebben ingezet om zo goed mogelijk aan de rampen die zich hebben voorgedaan, aan al die pijnlijke gebeurtenissen, tegemoet te komen; ik wil me ook heel graag aansluiten bij de gelukwensen aan de verkiezingswaarnemingszendingen van de Europese Unie in het algemeen en aan degenen die actief geweest zijn in de Palestijnse gebieden in het bijzonder, want dat is zeker erg moeilijk geweest.

Ik geloof dat uit het overzicht dat Xavier Solana ons gaf, twee lessen te trekken zijn. Les nummer één: dat de Europese Unie alleen maar effectief kan zijn, wanneer ze eensgezind is; ik was dan ook bijzonder blij, toen ik eergisteren hoorde, dat de Raad Algemene Zaken tot een eensgezind besluit was gekomen in verband met de voorwaarden waaronder men verder financiële steun zou kunnen verstrekken aan de Palestijnse Autoriteit en ook erg tevreden dat er die avond een spoedbijeenkomst is geweest van het kwartet. Ik mag er namelijk niet aan denken wat er zou zijn gebeurd, indien het ene regeringshoofd dit zou gezegd hebben, een andere minister iets anders en een derde Eerste Minister nog met een andere boodschap voor de dag was gekomen.

Het is duidelijk dat dat bijzonder nefast zou zijn geweest, maar dat is dus niet gebeurd en ik mag hopen dat dat zo blijft. En vanzelfsprekend hebben wij nood aan eensgezindheid in alle dossiers. Daarnaast moet er voldoende geld worden voorzien; ik ben minder gerust dan mevrouw de commissaris dat dit in de financiële perspectieven 2007-2013 wel degelijk het geval zal zijn, maar net zoals zij wil ik graag onderstrepen dat er voldoende moet worden voorzien inzake flexibiliteit. Tenslotte ben ik het ermee eens dat, voorzover mijnheer de Hoge Vertegenwoordiger, mevrouw de commissaris, mijnheer de Voorzitter, u het Parlement regelmatig zult betrekken bij uw werkzaamheden, u op onze steun zult kunnen blijven rekenen.

3-039

Angelika Beer (Verts/ALE). – Herr Präsident! Herr Solana, Sie haben den Balkan angesprochen. Ich möchte hier nur sagen, dass wir Ihre Bemühungen aus vollem Herzen unterstützen. Auf dem Balkan haben wir die direkte Friedensverantwortung für den Frieden in Europa. Das kann uns keiner abnehmen, und hier müssen wir glaubwürdig und geradlinig die europäische Perspektive beständig ausbauen.

Zum Iran: Ich möchte Ihnen gratulieren, dass es Ihnen gelungen ist, mit der Beschlussfassung am Montagabend sehr vielfältige Stimmen Europas zusammenzufassen. Ich möchte an alle appellieren, gerade bei dem beschriebenen Weg jetzt trotzdem jeden Spielraum für Diplomatie und für Verhandlungen weiter zu nutzen. Es ist eine gute Nachricht, dass jetzt das Treffen der Iraner mit China und Russland stattfinden wird. Aber wir sollen uns auch klar darüber sein, dass die Entscheidung, ob die rote Linie überschritten ist, ob der Weltfrieden gefährdet ist, weder von Herrn Schüssel noch von Herrn Steinmeier getroffen wird, sondern einzig und allein von den Vereinten Nationen.

Wir können die Situation alleine nicht kontrollieren, und es ist schwierig, bei einem Hassprediger wie Ahmadinedschad immer wieder Wege zu suchen, um zu einer Ratio zurückzukehren. Aber eben diese Ratio ist Bestandteil unserer europäischen Sicherheitsstrategie, die Sie vorgelegt haben: der Nichtverbreitungs-Strategie. Wir wissen, dass eine

Eskalation im Iran genau die Interessen, die wir vertreten – nämlich zu verhindern, dass der Iran Nuklearwaffen bekommt; die Reduzierung von Bedrohung, also mehr Sicherheit für Israel – massiv gefährden würde. Deswegen hoffe ich, dass wir dort noch einen friedlichen Weg finden, auch wenn dies schwierig ist.

Es gibt eine andere Stimme im Iran, lassen Sie mich das als Vorsitzende der Delegation sagen. Ich weigere mich, diplomatische Beziehungen ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

3-040

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, yesterday marked the death of the 100th British serviceman killed in Iraq. These brave men made the ultimate sacrifice of giving their lives for their country. But they were betrayed. They were sent to war on the basis of the lies and fantasies of Prime Minister Tony Blair. This happened for one simple reason: Mr Blair and the Labour government have no conception of what constitutes the British national interest.

Now Mr Blair wants to embroil the British nation in yet another lie and fantasy. That lie is that Britain's national interest lies in something called a European common foreign policy.

Yesterday also marked another significant event. In London, Mr Javier Solana spoke on the Palestinian issue on behalf of the European Union. He did so in the de facto role of the European Foreign Minister. This is despite the fact that the European common foreign policy should be dead and buried because of the rejection of the European constitution. This is a clear signal that the Labour government is surrendering control of foreign policy to the European Union.

Chancellor Bismarck once famously remarked that the whole of the Balkans were not worth the bones of a single Pomeranian grenadier. Well, the whole of the European common foreign policy and the planned European army is not worth the bones of one single British serviceman or woman.

3-041

Ģirts Valdis Kristovskis (UEN). – Cienījamie kolēģi! Komisāres kundze! Solanas kungs! Šodien ir runa par atklātākas un efektīvākas, atbildīgākas Eiropas Savienības kopējās ārpolitikas un drošības politikas nepieciešamību. Varam būt gandarīti, ka pēdējos gados daudz pozitīva panākts Eiropas civilmilitāro spēju paaugstināšanā.

Taču kolēģa Broka ziņojums diemžēl uzrāda pārāk daudz nopietnu, vēl nenovērstu KĀDP trūkumu un problēmu. Pastāv nopietnas grūtības pieņemt izšķirošus Eiropas kopējās drošības un aizsardzības politikas (EKDAP) un Eiropas drošības un aizsardzības politikas (EDAP) lēmumus. Šīs politikas moka nopietns līdzekļu trūkums, arī demokrātiskās parlamentārās kontroles nepieciešamība tiek uzsvērta. Tās ir tikai dažas no šīs dienas tematikas aktualitātēm.

Tātad mums, Eiropas Parlamentam, būtu jāspēj lietas mainīt uz labo pusi, tajā skaitā pieprasot pienācīgu politikas koordināciju, lai nodrošinātu intensīvu dialogu Eiropas Parlamenta un Padomes starpā šajos jautājumos. Zinām, tas nav vienkārši, taču tas ir Eiropas Parlamenta institucionālās ietekmes un izaugsmes jautājums. Eiropas pilsoņu ievērojams atbalsts kopējiem Eiropas drošības pasākumiem uzliek Eiropas Parlamentam pienākumu palielināt savu institucionālo ietekmi un līdzdalību lēmumu pieņemšanā. Drošība tikai palielinātos, ja Širaka, Solanas vai Merkeles ziņojumi vai pieņemtie lēmumi masu iznīcināšanas ieroču, cīņas pret terorismu vai enerģētikas jomā būtu prognozējami, un tie nepārsteigtu Eiropas Parlamentu nesagatavotu.

3-042

Jan Tadeusz Masiel (NI). – Panie Przewodniczący! Istnienie wspólnej polityki zagranicznej być może zapobiegłoby kryzysowi energetycznemu w Europie Wschodniej. Być może dzięki takiej polityce obawy Polski co do budowy gazociągu rosyjsko-niemieckiego po dnie Bałtyku byłyby wysłuchane, a interes Polski zrozumiany w końcu jako interes ogólnoeuropejski. Obywatele Unii Europejskiej i cały świat oczekują od nas wspólnej polityki zagranicznej i stanięcia w obronie słabszych, z konstytucją bądź też bez konstytucji europejskiej. Izrael nie może mieć monopolu na politykę zagraniczną w swoim regionie. Hamas chętnie zrezygnuje z przemocy i zmniejszy się terroryzm na świecie, kiedy powstanie państwo Palestyna. I choć przeciwny broni atomowej, podobnie jak pan Cohn-Bendit, nie rozumiem dlaczego Izrael może mieć bombę atomową, a Iran nie.

3-043

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – Mr President, when I hear the litany of crises and problems that confront us, I am alarmed that so many think that the answer to these problems is more European Union. The EU's foreign policy ambitions and pretensions now reach into every area, from defence to immigration to energy supply, and we see few positive results from this. I would prefer a more modest approach, with the European Union focusing only on those areas where it can genuinely add practical value through humanitarian and development assistance, electoral observation and the like.

I would also say that in these dangerous times when new forces have emerged that threaten the very nature of our free societies, we need more solidarity among the democracies and less EU self promotion. The lessons of recent years show

that where the Western democracies are divided, their interests are damaged. The enemies of democracy will exploit these divisions for their own purposes.

I have just returned from participating in the electoral observation mission in the Palestine Authority areas and East Jerusalem. The election results were a cry from the streets. You rightly say that the precise makeup of the new government of the Palestine Authority areas will not be clear for some time, but it will undoubtedly reflect the new-found power of Hamas. It is indeed vital that we do not provide support to that government unless it forsakes violence, recognises the right of Israel to exist and positively engages in the peace process.

In the past I have expressed concern about the nature of EU financing and the adequacy of safeguards to prevent misuse of our funds. These concerns will now multiply. Not only must we ensure that financial assistance is transparent and cannot be used to support terrorism and extremism: there is also a crying need to ensure that our money is used more effectively so that it is of direct benefit to the Palestinian people.

Finally, let us put more effort into ensuring that there is no difference in approach between the Europeans and the United States. We have a common interest in peace and stability in the Middle East.

(The President cut off the speaker)

3-044

Jan Marinus Wiersma (PSE). – Voorzitter, we hebben met aandacht geluisterd naar de toespraak van de heer Solana, met name naar het begin waarin hij uiteenzette wat er in de maand januari allemaal gebeurd was. Ik hoop niet dat dat een patroon zal zijn voor de rest van het jaar en dat we elke maand moeten vaststellen dat er steeds weer nieuwe elementen aan de buitenlandse agenda worden toegevoegd. Zijn belangrijkste punt vond ik zelf de opmerkingen, die hij met name in het begin maakte, over de situatie die in Europa is ontstaan na de problemen met de gasaanvoer naar Oekraïne en andere landen.

En ik denk dat de energiepolicies door dat wat er begin januari gebeurd is, veel hoger op onze agenda is komen te staan. Ik trek een aantal conclusies uit die gebeurtenissen van de afgelopen tijd. Ten eerste kom ik tot de vaststelling dat we ons als consumenten misschien niet goed georganiseerd hebben. Onze energievoorziening is kwetsbaar, zo blijkt. Te kwetsbaar, want de gevolgen van een onverwacht energietekort kunnen rampzalig zijn. En ten tweede stel ik vast dat sommige lidstaten kwetsbaarder zijn dan andere en dat is toch een beetje strijdig met de solidariteitsgedachte die we binnen de Europese Unie kennen.

En er zijn zeker landen kwetsbaar in onze directe omgeving, zoals gebleken is, en de vraag van de onderlinge solidariteit, ook bij onze burens, stelt zich daarom duidelijk. Daarnaast is het natuurlijk ook een technische kwestie, we kunnen investeren in betere en meer gediversifieerde verbindinglijnen naar onszelf toe. Een derde punt wat ik hier wil maken, en dat is eigenlijk het belangrijkste, is dat energievoorraden en het beschikken daarover worden ingezet als politiek wapen, in dit geval tegen Oekraïne, maar ook tegen Moldavië en in feite ook tegen Georgië.

In het verleden hebben we daar al voor gewaarschuwd. De Russen hebben al eerder bedreigd dat te zullen doen en ik denk dat we op dat punt heel hard moeten zijn richting Rusland; dat dat inacceptabel is en dat we ook zelf moeten zorgen dat we niet zo afhankelijk worden van Rusland dat we op een gegeven moment zelf niks meer durven te zeggen tegen Rusland, onze mond houden omdat we te afhankelijk zijn geworden.

Ten slotte nog één opmerking over de agenda van dit jaar. Die agenda dekt zichzelf af. De Europese Unie kan niet voor haar verantwoordelijkheid weglipen. Ik zal vooral de Raad en de Commissie willen vragen zich toch nog eens te willen buiten over de vraag hoe het kan dat na zo'n succes als in Georgië, daarvoor al in Servië, en in Oekraïne, de zaak nu weer de andere kant dreigt op te gaan. Hebben wij fouten gemaakt? Ik denk dat dat ook een onderwerp van analyse zou moeten zijn.

3-045

VORSITZ: INGO FRIEDRICH

Vizepräsident

3-046

Bronisław Geremek (ALDE). – Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na to, że Europa dla swojej Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa potrzebuje także przemyślenia idei, którymi się kieruje. W pierwszym rzędzie sądzę, że w kwestii bezpieczeństwa, a więc pokoju, Europa powinna postawić na pojęcie „human security”, a więc takie pojmowanie bezpieczeństwa, w którym jest myślenie także o tym, jak przeciwstawić się wielkim chorobom, jak przeciwstawić się głodowi, a także jak przeciwstawić się łamaniu praw człowieka i łamaniu demokracji.

Za taki istotny element polityki bezpieczeństwa praktykowanej przez Unię Europejską uważam też politykę bezpieczeństwa energetycznego. Chciałbym zwrócić uwagę na to, że Europa nie zwróciła do tej pory uwagi na to, że

kwestia zaopatrzenia energetycznego może być przedmiotem polityki imperialnej. Nie chodzi o to, że brak jest gazu czy ropy, ale że wielkie zasoby energetyczne zostały zastosowane jako element stosowania polityki imperialnej. Na to Europa jeszcze nie odpowiedziała. Myślę, że jest to ważne wyzwanie.

3-047

Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM). – Κύριε Πρόεδρε, διάβασα την έκθεση και άκουσα με προσοχή τον κ. Solana. Δεν είμαι σίγουρος αν υπηρετούν πρωτίστως τα συμφέροντα της Ευρώπης. Έχω την αίσθηση ότι εξακολουθούμε να υπηρετούμε τα συμφέροντα της Αμερικής, και αυτό είναι ένα πρόβλημα. Μας παρασύρουν σε μια εχθρότητα προς τη Ρωσία, σε μια πολεμικότητα κατά της Κίνας, το ίδιο και με το Ιράν.

Δεν πρέπει να εμπλακούμε στις λογικές της Αμερικής. Πρέπει να μάθουμε να λέμε "όχι" στην Αμερική, αν θέλουμε να έχουμε μια ουσιαστική εξωτερική πολιτική, η οποία, βέβαια, δεν καταλαβαίνω πώς μπορεί να είναι κοινή για τη Σουηδία και την Ελλάδα, την Κύπρο και την Εσθονία, εφόσον έχουμε τόσο διαφορετικά θέματα να αντιμετωπίσουμε ανά κράτος.

Είπε ο κ. Schulz ότι υπάρχει μια απειλή στο υπογάζτριο της Ευρώπης. Ναι, υπάρχει απειλή. Το "casus belli" της Τουρκίας εις βάρος της Ελλάδας συνιστά απειλή. Η διαρκής, καθημερινή παραβίαση του εναέριου χώρου της Ελλάδας από πολεμικά αεροσκάφη της Τουρκίας συνιστά απειλή. Το τείχος που υπάρχει στη Λευκωσία συνιστά απειλή. Το τείχος της Ιερουσαλήμ συνιστά απειλή. Μπορούμε, λοιπόν, να πούμε να φύγουν όλοι οι στρατοί κατοχής από τις χώρες όπου βρίσκονται; Να φύγει ο στρατός κατοχής από την Κύπρο, να φύγει ο στρατός κατοχής του Ισραήλ.....

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-048

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – Panie Przewodniczący! W debacie dotyczącej Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa Unii Europejskiej poruszono do tej pory różne kwestie. Moim zdaniem, aby Europejczycy poczuli się bezpiecznie, potrzebne jest bezpieczeństwo w trzech obszarach.

Po pierwsze – bezpieczeństwo energetyczne. Z tym bezpieczeństwem kłopoty ma cała Unia, ale i poszczególne państwa członkowskie, na przykład Polska. W tej kwestii nie widać chęci wspólnego działania. Niemcy podpisując umowę z Rosją dotyczącą budowy Gazociągu Północnego, poprawiają swoje bezpieczeństwo energetyczne, ale niestety znacząco pogarszają sytuację Polski w tym względzie. Do tej pory nie ma reakcji Unii Europejskiej w tej sprawie, choć widać wyraźnie, że Rosja z dostaw surowców energetycznych uczyniła najważniejsze narzędzie wpływania na politykę innych krajów. Blokada dostaw gazu na Ukrainę czy do Gruzji pokazuje, że może to być narzędzie skuteczne.

Po drugie – bezpieczeństwo żywnościowe. Wspólna Polityka Rolna jest jego podstawą, ale niestety jest ona coraz częściej kontestowana. I wreszcie – bezpieczeństwo fizyczne, także wyraźnie pogorszone przez zagrożenie terroryzmem. Bez znaczącego postępu w tych trzech obszarach trudno jest mówić o Wspólnej Polityce Zagranicznej i Bezpieczeństwa. Te zastrzeżenia kieruję do pana Javiera Solany i do pani komisarz Ferrero-Waldner.

3-049

Alojz Peterle (PPE-DE). – Očitno je, da politične razmere po svetu, po državah in v regijah odstopajo od naših vrednot, prizadevanj in pričakovanj, se ne umirjajo in se ne demokratizirajo. Ob tem pa imamo z raznih koncev sveta izrecne želje po več Evrope. V Mongoliji pravijo, da je Evropska unija naš tretji sosed. Kadar obiščem balkanske države, Latinsko Ameriko, Zakavkazje ali Srednjo Azijo, poslušam isto - več Evrope.

In ko si številni partnerji želijo več Evrope, se sami večkrat neproduktivno ukvarjamo sami s seboj, pozabljamo na temeljne ideje Schumana in drugih očetov Evrope, več Evrope pa bi radi zgradili z manj denarja. Ne čudi me, da naši partnerji in naši državljani ne razumejo govorice o različnih stebrih naše politike, čutijo pa natančno, kdaj smo enotni in kdaj razdeljeni ter neučinkoviti.

Izkušnja z energetske oskrbe nas je poučila, da nam zgolj nacionalne politike ne bodo prinesle ne več varnosti navznoter niti več vpliva navzven. Vtis imam, da razvoj dogodkov že danes zahteva več skupne politike, kot bi jo omogočala že ratificirana ustavna pogodba. Če hočemo res igrati vlogo pomembnega akterja na Balkanu, na evropskem vzhodu ali kje drugje, moramo najti močnejše izraze naše skupne varnostne in zunanje politike. K temu bi gotovo prispevalo tudi večje upoštevanje vloge Evropskega parlamenta, ki se je izkazal kot dinamičen in odgovoren akter.

3-050

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident! Ich kann fast dort fortsetzen, wo Herr Peterle aufgehört hat. Denn in der Tat: Wenn, wie Sie gesagt haben, Herr Hoher Vertreter, viele in Europa sagen: „Handeln Sie!“, dann ist es wirklich Zeit, dass wir handeln.

Nur zwei Beispiele hierfür: Ohne Schadenfreude müssen wir feststellen, dass die große amerikanische Initiative für den weiteren Mittleren Osten eigentlich in sich zusammengebrochen ist. Die Intervention im Irak hat die Sache nicht besser gemacht. Die mangelnde und zögerliche Unterstützung der Friedenspolitik und der Friedensinitiative im Nahen Osten war mit ein Beitrag zum Wahlsieg der Hamas. Dass die Fatah selbst viel Schuld daran trägt, möchte ich hier nur beiläufig

erwähnen. Was den Iran betrifft, wissen wir alle, dass ein stärkeres sicherheitspolitisches Engagement der USA in der gesamten Region im positiven Sinn wichtig wäre, um den Iran zu überzeugen, auf die Entwicklung eigener Atomwaffen zu verzichten. Daher muss jetzt die Europäische Union – nicht gegen die USA, das wäre absolut unsinnig, sondern mit den USA – klar definieren, wie eine umfassende Außenpolitik gerade im Nahen Osten aussehen kann, angefangen von einer nachdrücklichen Friedenspolitik bis hin zur Unterstützung der Zivilgesellschaft in den einzelnen Ländern.

Das zweite Beispiel ist die Energiepolitik. Es wurde bereits gesagt: Wir müssen uns als großer Nachfrager auf dem Weltmarkt stärker einig sein, mobilisieren und uns mit anderen Nachfragenden zusammenschließen. Wir sehen ja genau, was passiert, wenn wir nicht gemeinsam mit ihnen auftreten, wie etwa im Falle von Iran. Wenn Russland dazu übergeht, Energiepolitik zu nationalisieren und zu politisieren, dann müssen wir zumindest Teile unserer Energiepolitik europäisieren.

Frau Kommissarin, wir warten gespannt auf den Bericht. Ich habe Sie bereits bei Ihrer Anhörung damals auf dieses Thema angesprochen. Es ist ganz wichtig, dass wir jetzt diesen Bericht bekommen und dass wir klar sagen: Wir brauchen eine nationale Energiepolitik. Sie muss aber ergänzt und erweitert werden durch eine starke europäische Energiepolitik, die auch ein wesentliches Instrument der Außenpolitik ist.

3-051

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, EU:n rooli kansainvälisenä toimijana on tärkeä, ja se on vahvistunut viime vuosina. EU saavuttaa tuloksia pehmeillä keinoilla – tarkoitan neuvotteluja, keskusteluja, suostutteluja ja kriisinhallintaa. Tämä on joskus hidasta, mutta luo vahvan pohjan kestäville ratkaisuille ja toimivalle yhteiskunnalle. EU korostaa ulkopoliittikassaan demokratiaa ja me haluamme viedä sitä eteenpäin. Haluaisin, että EU korostaisi tässä yhteydessä entistä voimakkaammin, että ilman lukutaitoa ei voi olla demokratiaa, eikä ilman naisten oikeuksien kunnioittamista voi olla demokratiaa. Olisi siis panostettava enemmän siihen, että lapset, nuoret ja naiset eri puolilla maailmaa osaisivat lukea. Se luo kestäväen pohjan demokratialle, rauhalle ja ihmisoikeuksien kunnioittamiselle.

3-052

Mirosław Mariusz Piotrowski (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Odrzucenie projektu Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy w referendum we Francji i w Holandii spowodowało dezaktualizację całości tego dokumentu. Niektórym bardzo trudno pogodzić się z fiaskiem lansowanej przez lata koncepcji. We wspomnianym Traktacie znaczącą rolę odgrywała część poświęcona Wspólnej Polityce Zagranicznej i Bezpieczeństwa. Została ona zdecydowanie odrzucona. Ze zdumieniem więc obserwujemy anachroniczne próby odwoływania się do martwego, nieaktualnego dokumentu, mające miejsce również w przypadku sprawozdania pana Broka. Sprawozdanie to nie tylko naraża na śmieszność tę Izbę, ale ostatecznie depcze prawa demokracji ustanowione przez Wspólnotę Europejską. Postulowany okres refleksji po obumarciu wspomnianego Traktatu powinien zostać wykorzystany nie na nielegalne przemykanie poszczególnych akapitów Konstytucji, lecz na przewartościowanie wspólnych działań międzynarodowych i położenie większego nacisku między innymi na takie obszary jak wspólne bezpieczeństwo energetyczne, zagrożenie epidemiami i terroryzm.

3-053

Janusz Wojciechowski (UEN). – Panie Przewodniczący! Unia Europejska ma tak naprawdę jedną skuteczną wspólną politykę bezpieczeństwa – jest nią Wspólna Polityka Rolna. Od lat zapewnia ona Europie tak ważne dla obywateli, dla narodów i państw, a także dla całej Wspólnoty bezpieczeństwo żywnościowe. Europa jest dziś syta, ale niestety zapomina, dzięki czemu i komu to osiągnęła. Wspólna Polityka Rolna staje się przedmiotem ataków i poligonem nieodpowiedzialnych reform, takich jak choćby reforma rynku cukru, przez którą Europa wkrótce stanie się zależna od dostaw cukru ze świata. Zanika ochrona europejskich rynków rolnych, czego doświadczają nasi rolnicy. W Polsce najbardziej dotyczy to producentów owoców.

Nierozważne ograniczanie polityki rolnej doprowadzi nas do utraty bezpieczeństwa żywnościowego – jednego z filarów bezpieczeństwa Europy. Jest jeszcze czas, żeby temu zapobiec, ale musi nastąpić zmiana politycznego podejścia do spraw rolniczych. Na sztandarach organizacji chłopskich w Polsce często zamieszczane jest hasło nawiązujące do historycznego udziału chłopów polskich w walkach o wolność ojczyzny: „Żywią i bronią.” Dyskutując i rozstrzygając o sprawach rolniczych, zawsze pamiętajmy, że rolnicy żywią nas i bronią, że są prawdziwymi strażnikami bezpieczeństwa Europy.

3-054

Alexander Stubb (PPE-DE). – Mr President, I have been listening attentively and I thought I had heard it all, but when I heard Daniel Cohn-Bendit supporting nuclear power – albeit in Iran – I must say I was a little shocked. Who says that Joschka Fischer changed? I think ‘red Danny’ has changed a little himself!

I will take an institutional perspective and make three points. The first is that CFSP and defence are key areas for us in the future. We are a superpower in trade and in aid, but we are very often nowhere to be seen in CFSP and defence. Something needs to be done and I disagree with Mr Piotrowski. The first thing we need is a constitution.

The second point I wanted to make was that we need three things: firstly, we need a common defence – we need the security guarantees that the constitution would give us. Secondly, we need to speak with one voice. For that we need a

President and a Foreign Minister. Thirdly, we need to increase the CFSP budget. All of those should be packaged into one. If we get some political will behind it, I think we just might get a Common Foreign and Security Policy.

The third point is that we really need to start thinking about the different elements of the constitution and look at it in two parts. There are things that we are already implementing, such as the European Defence Agency, the battle groups and the clause on solidarity with terrorism. But there are things that we need to start implementing as quickly as possible when the constitution enters into force. Those issues include a President, a Foreign Minister, an external relations service and prior consultation with the European Parliament.

The final point I wanted to make is that instead of sticking to the institutional battle between the Commission, the Council and the European Parliament in CFSP matters, we need to get ready, put our working clothes on and do it together.

3-055

Poul Nyrup Rasmussen (PSE). – Mr President, I could almost feel my good friend Mr Solana's pain when you outlined what happened in the first month of this year, imagining that if the rest of the year is going to be like the first month, then it is not going to be easy! But I have another point to make.

I think that what you said in essence is that the world in 2006 will once again be confronted with a fundamental choice: the choice between pre-emptive wars or pre-emptive policies. I am in no doubt that what you are saying and what is clear as a result of your experience, is that in 2006 we need pre-emptive policies. The essence of the values of this European Union when it comes to foreign policy is pre-emptive policies. When we look at the instruments which the Commissioner so nicely referred to, it is fair to say that yes, maybe it is the most difficult choice, but yes, it is also the choice which, in historical terms, has shown success. We need to remember that at this difficult time.

I want to say to you, Mr Solana, that in Palestine right now there are so many who are taking the lead in the wrong direction and therefore the poor people in Palestine need to have a strong European voice. What you said is correct: we need patience, we need wisdom and we need balance. I was so happy to hear you say that we should not be those who just make Palestine bankrupt, because you and I know that there will be others who will ensure that this will not happen – Iran, Egypt and others. This is not our case and therefore I trust you. We will be on your side ensuring, together with the Commission and President-in-Office Winkler, that Europe will ensure open doors and dialogue and, hopefully, open doors once again over the next three months.

3-056

Marek Maciej Siwiec (PSE). – Panie Przewodniczący! Dziękuję za wszystko, co powiedziano na temat Ukrainy, ale postawmy kropkę nad i. W ciągu tych dwóch miesięcy rozstrzygnie się, czy owoce Pomarańczowej Rewolucji będą dojrzałe, czy spadną z drzewa jako niedojrzałe. Trzeba dużo Europy na Ukrainie przez najbliższe dwa miesiące. Trzeba dużo instytucji europejskich. Trzeba dużo dialogu z liderami i ze społeczeństwem. Trzeba stworzyć proeuropejski front na Ukrainie.

To co dzieje się w tej chwili na Ukrainie, odbywa się pod bezprecedensowym wpływem Rosji – została użyta broń gazowa. Ma wejść nowa konstytucja i to przyszły parlament zdecyduje, czy Ukraina pomaszeruje do Europy, czy będzie kluczyć, jak do tej pory zdarzało się to już wielokrotnie. Pomóżmy stworzyć na Ukrainie spośród liderów – tych partii politycznych, które walczą o miejsce w parlamencie, mocny, proeuropejski front, tak abyśmy mieli partnera na najbliższe cztery lata.

3-057

Helmut Kuhne (PSE). – Herr Präsident! Herr Wurtz hat Herrn Solana gefragt, was denn in den letzten zwei Jahren besser geworden sei – als ob es gewissermaßen in der Entscheidungsgewalt der Europäischen Union liegen würde, die Welt entscheidend zu verbessern. Wer sich gewünscht hat, dass die Macht der alleinigen Supermacht auf der Welt reduziert wird und wir zu einer multipolaren Welt kommen, der kann sich eigentlich nicht wundern, dass das so ist. In manchen Beiträgen spiegelt sich ein bisschen ein enttäushtes eurozentristisches Weltbild in dieser multipolaren Welt wider. Ich kann nur sagen: Willkommen, die Welt ist nur leider nicht schöner geworden, nur weil sie multipolar ist und weil neue Weltmächte, neue regionale Mächte im Entstehen sind.

Angesichts dieser Situation sind wir Europäer gar nicht so schlecht gewesen, und ich schließe mich den Glückwünschen an Herrn Solana an, was das Zustandebringen der gemeinsamen Entscheidung mit China und Russland bezüglich der Frage angeht, ob man die iranischen Atomaspirationen vor den Weltsicherheitsrat bringt. Ich hoffe nur, dass dies zu einem Ergebnis führt. Aber den jetzigen Weg finde ich gar nicht so schlecht.

3-058

Libor Rouček (PSE). – Pan Solana zde v úvodu zmínil některé události, které se udály v minulém měsíci a výzvy, kterým Evropa čelí. Spory o dodávky plynu z Ruska, volby v Palestině a situaci na Blízkém východě, neutěšenou situaci v Iráku, krizi v souvislosti s iránským jaderným programem, nevyřešený status Kosova a mnohé další. Všechny tyto události a problémy mají jednoho společného jmenovatele. Žádná evropská země, byť sebevětší, si s těmito problémy neporadí sama,

jinými slovy k řešení těchto problémů je potřeba spojit síly, rozvinout a posílit naši společnou zahraniční, bezpečnostní a obrannou politiku. Žádají to politici v mnohých zemích a jak zde bylo řečeno, koneckonců žádá to i evropská veřejnost.

Zpráva předsedy Broka, o které budeme zítra hlasovat, zmiňuje pokrok v oblasti společné zahraniční a bezpečnostní politiky, zmiňuje však také ale některé problémy, jako je například nedostatečné zapojení Evropského parlamentu do procesu tvorby zahraniční politiky, proto bych i já chtěl apelovat na Radu, aby se řídila článkem 21 Smlouvy o Evropské unii a konzultovala Parlament vždy předem na počátku roku o svých krocích a záměrech namísto předložení pouze shrnující zprávy za uplynulý rok.

3-059

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Mr President, let me come back to a few questions that have been mentioned.

The most important issue, as many of you have said, is that today we need a stronger Europe in foreign policy. In order to get a stronger Europe in foreign policy we have to work together. We have to work together particularly on those topics that are now very topical. One of them mentioned by many of you was that of energy policy. As I have said before, we are working on that at the moment. That means, of course, that we should have a better conducted energy policy, if not a common external one. I know we have to head for this at the very least, and we already have quite a lot of valuable instruments with which to do so, including political dialogues and specific energy dialogues. Then there are multilateral dialogues: we have to bring in OPEC; we have to speak more with OPEC and with the Gulf Cooperation Council.

As I said, the strategy of diversification will be crucial for all of us. We have to look into the integration into the European energy market of the energy markets of our neighbouring countries, following the example of the South East European Energy Community, for instance. We also have a lot of financial instruments to encourage energy topics to come together. The security of energy supply, as I have mentioned before, is crucial. Therefore I can promise you that we are working on it and as soon as the communication is out, we will come back to that.

As Mr Rasmussen mentioned, it is also very important to see pre-emptive diplomacy. That is crucial. I agree with that. Of course, such diplomacy sometimes needs patience. You cannot eradicate poverty from one day to the next; you cannot work on all the different kinds of crisis management or even post-crisis management and have a change immediately. For that we need a sustainable and cohesive way forward.

Migration is another very important new topic on foreign policy. Again, we will all have to work together with the countries of origin, with the transition countries, with the European Union to find the right way of balancing out an internal and an external policy.

The fight against terrorism; the fight against drugs: all of that will take us many years, but these battles will increasingly have to be fought from a united front. Weapons of mass destruction; the support for democracy, the rule of law and free and fair elections: this is all mentioned in our neighbourhood policy, so of course we will also take that very seriously. We have a positive incentive on that in our Barcelona programme, for instance, but we also need every support so as to be able to make real progress with this policy.

Strategic partnerships with major powers, such as trans-Atlantic relations; relations with China, India, Brazil; and the very good relations with Latin America: these are all important because here we have the possibility to work together in a multilateral framework, also working with the United Nations, as has been said. Of course, it is also important that we are able to combine the work for our common values in the multilateral strategy.

The neighbourhood policy is an important part of the security strategy, because we really try to export stability by working together with Ukraine, the Southern Caucuses and the Mediterranean countries. Therefore we have high aspirations to make Europe safer; we know we have many challenges ahead, but I do not see another way forward other than trying to enhance all our instruments and work for a common Europe built on common values together with the world.

3-060

Hans Winkler, *amtierender Ratspräsident*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Hoher Vertreter, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete! Es ist unmöglich, in einer kurzen Zeit die Fülle von Themen, die hier angesprochen worden sind, im Einzelnen nochmals anzusprechen. Ich möchte aber einige Punkte ansprechen, die mir als Vertreter des Rates wichtig erscheinen.

Der Hohe Vertreter hat es als Erster gesagt und viele von Ihnen haben es wiederholt: Es gibt auf der Welt eine Nachfrage nach europäischer Außenpolitik. Sie ist auch ein Anliegen der europäischen Bürger, und wir – Rat, Kommission und Europäisches Parlament – müssen uns gemeinsam bemühen, diesem Bedürfnis gerecht zu werden. Herr Graham hat es bereits gesagt: Wir müssen als Europäische Union auf Werten aufbauen. Das gilt selbstverständlich auch und gerade für die Außenpolitik, wo wir ein Vorbild sein müssen, wenn wir Frieden und Stabilität in die Welt hinaustragen wollen. Ich kann dem nur voll und ganz zustimmen und versichern, dass auch der österreichische Ratsvorsitz während dieser sechs

Monate – so wie die Ratsvorsitze davor und danach – sich diesen Werten verpflichtet fühlt: dem Schutz der Menschenrechte, den Grundfreiheiten, aber auch – Herr Geremek hat es gesagt – dem, was man allgemein als *human security* bezeichnet, dem Bemühen um Gesundheit, dem Kampf gegen Bewaffnung und Aufrüstung.

Die Europäische Union betreibt eine friedliche Außenpolitik. Wir sind keine militärische Macht in diesem Sinne. *Preemptive diplomacy* ist das Wesentliche. Wir versuchen, durch friedliche Mittel im Rahmen des Multilateralismus, zu dem wir uns bekennen, im Rahmen der Satzung der Vereinten Nationen und im Rahmen des Völkerrechts tätig zu werden. Nur so können wir auch unsere Glaubwürdigkeit in der Welt bewahren.

Es sind einige Themen angesprochen worden, auf die ich kurz eingehen möchte. Energiepolitik ist hier mehrfach erwähnt worden. Ich möchte das, was die Kommissarin Ferrero-Waldner gesagt hat, ergänzen. Hier spielt die Kommission selbstverständlich eine ganz wesentliche und wichtige Rolle; der Ratsvorsitz arbeitet hier sehr eng mit der Kommission zusammen. Die Frage einer europäischen Energiepolitik wird beim Europäischen Rat im März eine ganz wesentliche Rolle spielen. Hier hat ja schon der britische Ratsvorsitz den Grundstein gelegt. Wir wollen das weiterführen. Die Energieversorgungssicherheit, wie sie hier auch angesprochen wird, ist ein ganz wichtiges Thema. Es geht hier um die Diversifizierung der Energiequellen und der Netze. Es geht um die Minderung der einseitigen Abhängigkeit von Energielieferanten und -netzen und insbesondere auch um die Förderung und die Forcierung von erneuerbarer Energie und alternativen Energiequellen. Diesem Thema wollen wir uns selbstverständlich widmen.

In diesem Zusammenhang ist auch immer wieder Russland erwähnt worden. Die europäische Nachbarschaftspolitik im Allgemeinen und die europäische Politik gegenüber Russland ist von ganz besonderer Bedeutung. Russland ist ein wichtiger Partner. Wir haben einen Dialog mit Russland zu führen, in dem wir auch diese Werte, von denen ich gesprochen habe, anführen. Selbstverständlich ist auch gegenüber Russland das Thema Menschenrechte anzusprechen. Das geschieht auch in einem sehr intensiven Dialog. Aber ich glaube, wir müssen uns dessen bewusst sein, dass Russland ebenso wie die Vereinigten Staaten für die Europäische Union ein wichtiger strategischer Partner ist.

Ich bin Frau Beer ganz besonders dankbar, dass sie auch den Balkan angesprochen hat. Javier Solana hat dies in seiner Einleitung getan. Die Region des Westbalkans ist für den österreichischen Ratsvorsitz in diesen sechs Monaten eine ganz besondere Priorität und zwar im Interesse der Stabilität in dieser Region und damit im Interesse des Friedens und der Stabilität in Europa.

Zur europäischen Außenpolitik wurde auch gesagt, wir sollen uns hauptsächlich auf die Nachbarschaft konzentrieren. Das geschieht auch und das ist auch wichtig. Aber es gibt heute in der Welt keine Krise, keine Situation, die nicht auch die Interessen und die Stabilität der Europäischen Union berührt. Deshalb ist die Europäische Union ein *Global Player*, und deshalb muss sie sich auch mit den Mitteln ausstatten, um dieser Rolle als *Global Player* gerecht zu werden. Wenn heute der Hohe Vertreter im Interesse des Friedens unermüdlich – im wahrsten Sinne des Wortes – in der Welt herumreist, dann tut er dies im Interesse einer glaubhaften europäischen Außenpolitik, in unserem eigenen Interesse und auch im Interesse der Stabilität und des Friedens in Europa.

Lassen Sie mich noch ein Thema ansprechen, das für unsere Bürger besonders wichtig ist und das auch eine der Prioritäten des österreichischen Ratsvorsitzes darstellt, nämlich der Schutz der europäischen Bürger in Drittländern. Die vergangenen Ereignisse und Krisen haben es bereits gezeigt: Wir haben als Europäische Union die Verantwortung für den Schutz unserer Bürger in Drittländern. Wir wollen hier als österreichischer Ratsvorsitz einen Beitrag leisten, damit die Zusammenarbeit auch im konsularischen Bereich bei diesem Schutz der Bürger im Ausland besser organisiert und gestaltet und auch mit den entsprechenden Mitteln ausgestattet wird.

Schließlich wurde noch China erwähnt. Ich möchte zur Frage des Waffenembargos nur so viel sagen: Es besteht derzeit, wie Sie wissen, kein Konsens im Rat. Diese Frage steht nicht auf der Tagesordnung. Aber unabhängig davon, wie diese Entscheidung ausfällt: Es ist ein Grundsatz des Rates und der europäischen Außenpolitik, dass es jedenfalls zu keiner Erhöhung von Waffenexporten nach China kommt.

3-061

Javier Solana, High Representative. – Mr President, I just want to close very briefly, because much of what I said in general terms was a repetition of what we think. We are trying to repeat in different words what the majority of people think about the foreign policy of the European Union. I would prefer, instead of going through a litany of topics every time we meet, that we try to concentrate on some of the topics and go deeper. At the end of the day we have gone through the all the world's problems in two hours or so, with I do not know how many speakers. We want to make this debate useful. For that I thank Mr Watson for his good recommendation that I appear less on television and come here instead. I promise you that every time I go on television I will call you beforehand, so you can take note of how much time I spend on television and how many hours I spend here! So take note of that!

But having said that nicely and kindly to my good friend, I would like, if possible, to organise a debate so that we can go deeper into the topic, which is very important. I shall try to concentrate on a small number of topics, which are very important.

We can talk about common foreign policy, but if we fail, it will not be common foreign policy. We may as well just close down if we fail. Look at the Balkans: if we are not ready and willing to get the Balkans right, we can talk about Iran, we can talk about whatever you want, but we will fail, and I do not want to fail. Therefore, you will always find me working. That is what I am trying to do and that is what I will continue to do.

Thank you for the kind words some of you said about my work. Thanks also to those who do not appreciate it. I would also like to thank Leila Shahid for the kind words she has said about me over the last few days when I defend, and as she should defend, the position of President Abu Mazen, whom we should try to help as much as we can. I think he is the most important person we should now support.

On the other issues let us see how things happen. In the coming hours we will probably have some very important decisions to take. I will be ready and willing, if time permits and you are ready to come, to make a statement to explain if something of great importance happens. Mr President, I leave it to you. If you want to take it up, do so. If you do not, then do not.

(Applause)

3-062

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen statt.

3-063

12 - Ergebnisse der Wahlen in Palästina und Lage im Nahen Osten sowie Beschluss des Rates, den Bericht über Ostjerusalem nicht öffentlich zugänglich zu machen

3-064

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen Erklärungen des Rates und der Kommission zu den Ergebnissen der Wahlen in Palästina und zur Lage im Nahen Osten sowie zu dem Beschluss des Rates, den Bericht über Ostjerusalem nicht öffentlich zugänglich zu machen.

3-065

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine sehr verehrten Damen und Herren! Unter dem vorigen Tagesordnungspunkt ist bereits sehr viel über die Wahlen in Palästina, über die Konsequenzen, über die weitere Vorgangsweise gesprochen worden. Ich möchte aber doch einige Punkte anführen, von denen sich der Rat in seiner Sitzung am Montag hat leiten lassen.

Zunächst ist festzustellen – und ich möchte bei dieser Gelegenheit Frau De Keyser und allen Kolleginnen und Kollegen, die die Wahlbeobachtung durchgeführt haben, danken –: Die Wahlen sind, wie allgemein festgestellt worden ist, in Ordnung verlaufen. Ich glaube, sie waren ein klarer demokratischer Ausdruck des Willens der Bevölkerung. Daran gibt es nichts zu rütteln.

Der Vorsitz und praktisch alle Außenminister der Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben unmittelbar reagiert. Sie haben unabhängig voneinander in einer Art und Weise reagiert, die im Wesentlichen den gleichen Grundsätzen entspricht. Ich möchte in diesem Zusammenhang auch auf die Erklärungen des Nahostquartetts vom 26. bis 30. Jänner hinweisen, die klarstellen, dass die internationale Gemeinschaft weiterhin das Prinzip der Gewaltlosigkeit, die Anerkennung des Existenzrechtes Israels und die Einhaltung aller bestehenden gegenseitigen Verpflichtungen als Voraussetzung für eine dauerhafte und friedliche Lösung des israelisch-palästinensischen Konfliktes sieht.

Besonders wichtig war und ist, dass die Äußerungen des Rates, die Äußerungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union mit denen unserer Partner im Quartett praktisch identisch waren. Das Quartett sowie die Europäische Union erwarten von einer zukünftigen palästinensischen Regierung ein eindeutiges Bekenntnis zu diesen Grundsätzen, die ich erwähnt habe, und betont, dass auch die internationale Unterstützung für die neue Palästinensische Autonomiebehörde eng mit der Achtung dieser Grundsätze verbunden sein wird.

Israel und die Palästinensische Autonomiebehörde werden erneut an ihre jeweiligen Verpflichtungen aus der *Roadmap* erinnert. Der Rat hat diese Linie des Quartetts im Wesentlichen bestätigt. Auch der Rat erwartet vom neu gewählten palästinensischen Legislativrat die Unterstützung einer Regierung, die sich zu diesen Prinzipien, nämlich zu einer friedlichen und auf dem Verhandlungsweg gefundenen Lösung des Konflikts mit Israel, welche auf bestehenden Vereinbarungen und der *Roadmap* basiert, zur Rechtsstaatlichkeit, zu Reformen sowie zu einer ordentlichen

Finanzgebarung bekennt. Auf dieser Grundlage ist die Europäische Union bereit, die wirtschaftliche Entwicklung und demokratische Staatsbildung der Palästinenser weiter zu unterstützen.

Wir dürfen zu diesem Zeitpunkt keine voreiligen Beschlüsse fassen, sondern müssen klar zum Ausdruck bringen, dass die Europäische Union – so wie die anderen Partner, die ebenfalls Beiträge leisten – bereit ist, diese Unterstützung weiter fortzuführen, wenn bestimmte Voraussetzungen gegeben sind.

Ich möchte nun einige Worte zur Frage Ost-Jerusalem sagen, die eigentlich der ursprüngliche Anlass für diese Debatte war. In der Debatte zuvor ist sehr deutlich die Erwartung angeklungen, dass sich die Europäische Union ausgewogen verhält, dass im Nahen Osten eine kohärente Politik betrieben wird, die sich nicht nur an den Interessen Israels oder nur an den Interessen Palästinas orientieren kann, sondern dass hier Ausgewogenheit herrschen muss.

Die Europäische Union ist weiter besorgt über israelische Aktivitäten in und um Ost-Jerusalem einschließlich der fortgesetzten Siedlungstätigkeit und des Weiterbaus der Trennbarriere sowie der Zerstörung palästinensischer Häuser. Diese Aktivitäten stehen im Widerspruch zum Völkerrecht, gefährden eine endgültige Regelung der Jerusalem-Frage und drohen die auf der Koexistenz zweier lebensfähiger Staaten basierende Lösung unmöglich zu machen.

Vor diesem Hintergrund hat der Rat relevante Ratsinstitutionen beauftragt, eine detaillierte EU-Analyse zu Ost-Jerusalem, basierend auf EU-Missionen in Jerusalem und Ramallah, zu verfassen.

Ausgehend von der veränderten Lage, insbesondere vor den kommenden Wahlen zur Knesset in Israel, hat der Rat noch am 12. Dezember entschieden, in dieser Angelegenheit hochrangige Vertreter der israelischen Regierung bezüglich der Bedenken der Europäischen Union zu kontaktieren, anstatt die Analyse zu veröffentlichen.

Inzwischen haben zwei Demarchen stattgefunden. Eine EU-Troika-Demarche im israelischen Außenministerium am 19. Dezember sowie eine Präsidentschaftsdemarche gegenüber den wichtigsten israelischen Parteien am 23. Dezember des vergangenen Jahres.

Die Europäische Union hat die israelische Entscheidung, teilweise die Stimmabgabe in Ost-Jerusalem zu erlauben und damit zu einer erfolgreichen Abhaltung der Wahlen beizutragen, positiv zur Kenntnis genommen.

3-066

Benita Ferrero-Waldner, *Member of the Commission*. – Mr President, as we mentioned in the previous debate, we are indeed faced with a new reality. On Monday, the EU Foreign Ministers and the Quartet met to discuss our reaction to the entry of Hamas into the Palestinian national political arena, and the implications for our assistance to the Palestinian Authority.

Let me bear three elements in mind. The first are our principles, which should be absolutely clear. We supported these elections by providing financial support of 18.5 million EUR. In addition, we have heard about 240 election observers under Mrs De Keyser's great leadership. We also demonstrated our commitment to building democratic institutions. I think this is clearly a principled position. Should we now abandon this position today because we do not like the result of the elections? I think that would also clearly be a mistake. On the contrary, we should call for all to respect the outcome of a democratic election. When I visited Gaza, I clearly said that we were ready to work with a government that seeks peace by peaceful means. As the Quartet reiterated, that means cooperation, a clear commitment to non-violence, a recognition of Israel and the acceptance of previous commitments including the roadmap and the Oslo agreement.

Secondly, the responsibilities: the ball is now in the camp of the Palestinian leaders. It is their responsibility to behave like partners and to meet the criteria set by the international community. It is not yet clear how Hamas, under its change and reform platform, will exercise the responsibilities that a new Palestinian government will need to assume. This will take time to become apparent. In both these discussions, I have advocated a clear message from the international community as to what we expect. I have also said that the European Commission stands ready to work with any government that is really seeking peace by peaceful means.

However, we are mindful of the economic and humanitarian needs of the Palestinian people, which are indeed considerable. We are also mindful of the legitimate Palestinian aspirations for statehood. We must bear in mind that donor funding is crucial in alleviating the plight of ordinary Palestinians and in preventing the vicious cycle of poverty and extremism. But we are also mindful of our own commitment to a two-state solution and to Israel's security needs.

Therefore, first and foremost, we expect future members of a Palestinian government to commit to these three principles. This applies to the EU-Palestinian Interim Association Agreement. This clearly states that freedom of democracy, the rule of law and human rights have to be respected. In addition, the Neighbourhood Action Plan also clearly provides that the roadmap has to be the path to peace.

While the conduct of Hamas, as an organisation, will continue to be the subject of close scrutiny, the new Palestinian government must in the first instance be judged on its actions, including the provision of security and stability.

The stabilisation of public finances is a major and immediate challenge. I am ready to be constructive in reacting to the fiscal problems of the Palestinian Authority – especially now for the interim government and for the caretaker government – by easing their liquidity problems. But others, too, must play their role. This includes Israel, which has been called upon to continue to transfer customs revenues to the Palestinian Authority. I, as well as other Quartet members, will also personally speak to the Israelis about this issue.

The role of the Palestinians themselves, will also be crucial. The World Bank is sending a mission to see what it can do and how the Palestinian Authority could meet the benchmarks, maybe retrenching the budget. They have to find a possibility of lifting the suspension on World Bank Trust Fund payments. USD 35 million are still lying there. They have not been disbursed because they could not be disbursed. I hope I can count on the support of Parliament to find a short-term solution. However, it will also be important for the new government to get essential reforms back on track. This should be done in the same spirit as when we worked with the Palestinian Authority in the past.

In the meantime, the Commission intends to continue those aid programmes which provide for the basic needs of the Palestinians, including the infrastructure facility, food aid and humanitarian and refugee assistance.

In closing let me say that the peace process is – as we all know – at a very critical juncture. The year 2005 was dominated by unilateral Israeli actions and Palestinian institutional paralysis. The international community must now provide a tangible perspective of progress, using our efforts on both sides, with the Israelis and with the Palestinian Authority. In this context, I agree, we have to strengthen Mahmoud Abbas and his authority in order to provide stability and demonstrate that the negotiations will bring positive results. It is for this reason that I would like to underline the importance of avoiding all unilateral actions which threaten to prejudice final status negotiations, including terrorist attacks, settlement expansions and the routing of the separation barrier.

Now, therefore, we have to work together very closely: the days and months ahead will be absolutely crucial in determining stability in the Middle East, as well as our own stability.

3-067

Edward McMillan-Scott (PPE-DE), *chairman of the European Parliament's observation mission*. – Mr President, it was my privilege to be the chairman once again of the largest elected observation mission to the elections in Palestine: that of the European Parliament. At the outset I would like to thank the other 26 Members of the European Parliament on the delegation for their work, particularly my deputy chairman, Mrs Napolitano, and, of course Mrs de Keyser, in her capacity as chief observer of the European Union's team. I would also like to thank the staff of the European Parliament who came with us and who did an outstanding job in very difficult circumstances.

Last week on the streets of Palestine we heard the clamour for choice and change. We heard the noise of democracy. We found out, as one of my colleagues put it, that the process was perfect. Voters went freely to the polls, men, women, young and old. The polling stations, usually in schools and administered by teachers, were efficient and well organised. By and large the Israeli forces kept out of the way. The process was perfect and there is no doubt that the result reflected the wish of the people, but the product more reflects their despair of Fatah than their love of Hamas. Indeed, the Hamas people we met were not very loveable.

Not just in Palestine, but elsewhere in the Arab world – including in Egypt, where the Muslim Brotherhood did so well in November and December; in the Moroccan parliamentary elections to come – we are about to see the emergence of fundamentalist Islamist politics across the Arab world, an Arab world of 250 million people. That is the challenge to all our institutions. We must work together, because in my view, although we imparted the process of democracy, we did not impart the values of democracy that we are so used to in the European Union. Democracy, the rule of law, human rights and respect for the protection of minorities: these are the values we need to impart.

3-068

Véronique De Keyser, *présidente de la mission d'observation de l'UE dans les territoires palestiniens*. – Monsieur le Président, mes premières pensées vont aux membres de la mission qui sont toujours sur place. J'ai reçu beaucoup de remerciements que je voudrais partager avec eux: ils ont fait un travail extraordinaire. J'ai également beaucoup été aidée par le Conseil, par Marc Otte qui était sur place et par Jeanette. Mais je voudrais tout spécialement, Madame la Commissaire, vous adresser mes remerciements. Vous avez eu à me guider dans des décisions qui étaient difficiles.

J'en citerai deux. D'abord, le déploiement de notre mission à Gaza dans des conditions de sécurité précaire. Nous étions, depuis le début, la seule mission d'observateurs déployée à Gaza. Ensuite, la décision délicate, Madame la Commissaire, de rencontrer les candidats de *Change and Reform*, la liste du Hamas. Bien entendu nous avons choisi les candidats que nous allions rencontrer, il s'agissait de candidats modérés. Mais je voudrais dire aussi que nous avons été la seule mission à

rencontrer des candidats de *Change and Reform* et que l'histoire nous donne raison, puisque 44 % de la population palestinienne ont voté pour cette liste.

Je voudrais dire à présent que trois défis se posent à nous. Le premier défi – qui est difficile, pour moi aussi – est de respecter le choix des Palestiniens, un choix qui était, comme l'a dit Edward McMillan-Scott, celui du changement et non pas nécessairement de l'islamisme radical. Tous les Palestiniens, ou en tout cas la moitié, ne sont pas devenus des islamistes radicaux. Ils veulent le changement aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, avec une paix qui tarde à venir.

Le deuxième défi, Madame la Commissaire, est de ne pas céder à la tentation de l'unilatéralisme dans la recherche de la paix. Depuis Itzhak Rabin, nous n'avons plus senti passer le souffle du bilatéralisme dans les décisions et dans les négociations entre Israël et la Palestine. Le retrait de Gaza a été unilatéral. La présence du Hamas dans le gouvernement palestinien aujourd'hui renforcerait cet unilatéralisme et ne conduirait pas à la paix. J'espère que l'Union européenne travaillera en ce sens.

Le troisième défi consiste à distinguer, quelles que soient les circonstances, le gouvernement palestinien qui devra prendre ses responsabilités du peuple palestinien qui ne peut pas être pris en otage de son propre choix. Certes, le peuple a fait ce choix mais il a des besoins de base que nous devons veiller à couvrir quelle que soit l'évolution future, sinon nous irons à la catastrophe.

Laissez-moi vous dire pour conclure ce qu'une Palestinienne m'a dit juste après les élections. À ma question: "N'avez-vous pas peur d'être gouvernés par la charia?", elle a répondu: "Non, nous n'avons pas eu peur de dire non aux Israéliens qui sont les plus forts. Nous n'avons pas eu peur de dire non au Fatah parce qu'il nous a déçus. Nous saurons dire non au Hamas si par la suite il nous déçoit". Voilà toute la leçon de la démocratie parlementaire que les Palestiniens ont parfaitement comprise.

(Applaudissements)

3-069

VORSITZ: SYLVIA-YVONNE KAUFMANN
Vizepräsidentin

3-070

Ignasi Guardans Cambó, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, elections are like a picture. In fact, they are like an x-ray of a society at a precise moment in time. These elections are a call for realism for all of us and a call for an end to hypocrisy in the international community. Millions of Palestinians are desperate. They have nothing to lose and they vote for those who promise any change, any reform, and an end to corruption.

We speak too much about the Middle East and too little about the real situation of men, women, children and elderly people who, along with their families, are desperate. We must respect this will. We must deliver a message of respect to this new majority. It must, however, be combined with a message pointing out that our support is conditional upon the end of violence, violent resistance and terrorism. But we must respect the will of the people.

Let us not pretend we will keep showing the same movie and keep the same script, but simply change one of the characters. That would be a recipe for failure. We are faced with a new scenario that requires new proposals, a new commitment and new pressures on both sides. The current situation has arisen precisely because we have not done this. There must be new pressure on both sides of the conflict. We must search for peace, but we must never forget that we are talking about real people.

3-071

David Hammerstein Mintz, en nombre del Grupo Verts/ALE. – Señora Presidenta, creo que ahora, más que nunca, el papel mediador de la Unión Europea es necesario. Ahora, menos que nunca, no podemos abandonar la zona ni podemos abandonar al pueblo palestino y, al mismo tiempo, deberíamos sacar lecciones. ¿Qué es lo que hemos aprendido de nuestra intervención en la zona y de nuestra ayuda al pueblo palestino? ¿Qué hemos aprendido de proclamar durante años que la solución eran las elecciones, la democracia, que eran un paso y una condición para la paz, cuando, ahora, vemos que las propias elecciones se han convertido en un problema, y no en una solución?

No he oído ninguna autocritica por parte del Consejo o de la Comisión acerca de lo que hemos hecho mal, después de miles de millones de euros en inversiones.

Creo que esta victoria de Hamás refleja una situación en que la política israelí ha llegado a generar una profecía autorrealizadora. Durante años han dicho: no hay *partner* palestino para la paz. Finalmente, han conseguido, a todas luces, que sea cierto.

Ahora, la Unión Europea debe dejar patente que, si Hamás quiere continuar, tiene que aceptar las reglas de juego y los acuerdos ya asumidos por el Gobierno palestino, reconocer a Israel y disolver sus milicias. Y, al mismo tiempo, tenemos que trabajar muy duro para abrir un horizonte de paz.

Una de las razones fundamentales de la victoria de Hamás es que no hay esperanza, no hay esperanza de un acuerdo definitivo en Oriente Próximo. Además, año tras año, ha seguido deteriorándose la calidad de vida de los palestinos. Los compromisos sobre el terreno del Cuarteto para mejorar el bienestar de los palestinos han avanzado al paso del caracol, muy lentamente, y las vías tortuosas y las trabas puestas no se han superado de forma convincente.

Creo que tenemos que mediar y trabajar como nunca para abrir este horizonte de paz.

3-072

Αδάμος Αδάμου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα να ευχαριστήσω και εγώ με τη σειρά μου τη Véronique de Keyser και τον Eduard McMillan-Scott για την προσπάθεια που κατέβαλαν μαζί με τους υπόλοιπους ευρωβουλευτές στην αποστολή τους.

Η εκλογική αναμέτρηση ανέδειξε τη Χαμάς ως πρώτη πολιτική δύναμη και αυτό το αποτέλεσμα πρέπει να γίνει σεβαστό. Παράλληλα, το αποτέλεσμα δεν πρέπει να αποτελεί έκπληξη. Είναι απόρροια πολλών παραγόντων και τοπικών και διεθνών.

Οι Παλαιστίνιοι, παρά τις διακηρύξεις των Δυτικών, δυστυχώς δεν είδαν ακόμη να προωθείται ο στόχος για δημιουργία δικού τους ανεξάρτητου κράτους. Είδαν όμως να νομιμοποιείται η ρατσιστική πολιτική του τείχους και του εποικισμού. Το αποτέλεσμα αποτελεί ένα μήνυμα τόσο προς το εσωτερικό των Παλαιστινίων, όσο και προς τη διεθνή κοινότητα και ειδικότερα προς εμάς για την ανεπαρκή πολιτική μας, η οποία δεν άσκησε πιέσεις προς το Ισραήλ για εφαρμογή του οδικού χάρτη και των ψηφισμάτων του ΟΗΕ για προώθηση μιας πολιτικής διαδικασίας, παρά αρκέστηκε μόνο στην οικονομική ενίσχυση των Παλαιστινίων.

Δυστυχώς, δεν είμαι σίγουρος αν μπορέσαμε να πάρουμε αυτά τα μηνύματα, αφού και σήμερα προωθείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ένα ψήφισμα που είναι ετεροβαρές και μονομερές.

Η αντίδρασή μας προς τη νέα κυβέρνηση δεν μπορεί να είναι η διακοπή των προσπαθειών για επανέναρξη της ειρηνευτικής διαδικασίας, όπως διακηρύσσουν οι Ηνωμένες Πολιτείες. Παράλληλα η Χαμάς θα πρέπει να αποκηρύξει τη βία, να αναγνωρίσει το δικαίωμα ύπαρξης του κράτους του Ισραήλ και να συνεργαστεί με τον Πρόεδρο Αμπάς στη συνέχιση της ειρηνευτικής διαδικασίας. Ταυτόχρονα, θα πρέπει να επαναβεβαιωθεί, τόσο από την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και από τα υπόλοιπα μέλη του κουαρτέτου η δέσμευση για δημιουργία ανεξάρτητου Παλαιστινιακού κράτους δίπλα στο κράτος του Ισραήλ, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ.

3-073

Mario Borghesio, *a nome del gruppo IND/DEM*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Europa raccoglie ciò che ha seminato: i miliardi profusi verso la Palestina, che sono stati male utilizzati e la cui gestione non è stata monitorata come si doveva, hanno prodotto lo *tsunami* Hamas. Al potere è quindi salita un'organizzazione terroristica, che ha come fine strategico e dichiarato – come confermato dalle numerose ambiguità con cui i dirigenti dell'organizzazione hanno risposto alle nostre domande durante la missione – la creazione dello Stato della *sharia*, con tanti saluti alla pace, ai diritti umani, ai diritti delle donne e delle minoranze religiose. Hamas ha fornito una risposta molto chiara, rifiutando tutte le richieste del Quartetto sul Medio Oriente.

L'Internazionale socialista, per bocca dell'on. Schulz, si è già espressa a favore di un'apertura verso Hamas, pur non avendo mai levato la voce contro l'uso scandaloso degli aiuti versati all'Autorità palestinese. Ma la realtà è che chi scommette su un'apertura moderata di Hamas consegna definitivamente la Palestina agli integralisti, un destino che il popolo palestinese, fatto di gente coraggiosa, umile, intelligente e laboriosa, non merita certamente.

3-074

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, nog afgezien van de vraag of het beruchte rapport van de Europese diplomaten nu een officieel statuut heeft of niet, moeten we toch vaststellen dat het fameuze document op zijn minst een zoveelste bewijs is van de veel te eenzijdige pro-Palestijnse houding van de officiële instanties van de Europese Unie. De Europese vertegenwoordigers beweren voortdurend van zichzelf dat ze, naar het woord van Bismarck, eerlijke makelaars zijn, maar in werkelijkheid verdedigen zij vooral Palestijnse eisen en dat is een slechte zaak voor de onafhankelijkheid van de Europese Unie.

En het moet nu trouwens maar eens gezegd worden dat de vele miljarden Europees belastinggeld die in steun aan de Palestijnse Autoriteit werden gepompt in de voorbije jaren, vooral hebben gediend om een volledig corrupt regime te ondersteunen. Ik heb daarover talrijke vragen gesteld aan de Raad en aan de Commissie, vragen die telkens werden genegeerd en nu zitten wij met de gebakken peren. De corrupten werden weggeveegd door de verkiezingsoverwinning van

de terroristische islamitische beweging Hamas. De verantwoordelijkheid van de Europese Unie in dit dossier is verpletterend.

3-075

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE). – Señora Presidenta, aunque los recientes resultados de las elecciones en Palestina no inciten precisamente al optimismo, creo que uno de los mayores errores que podrían cometer la Unión Europea, en general, y este Parlamento, en particular, sería incurrir en conclusiones precipitadas.

Lo que sí creo que podemos afirmar, sin incurrir en error alguno, es que la presencia de la misión de observación de elecciones de la Unión Europea es un éxito que hay que anotar en el tablero de la Comisión Europea y que —como ha dicho la Comisaria Ferrero-Waldner— refuerza su visibilidad y contribuye a la consolidación de la democracia en todo el mundo. Por eso, hay que felicitar a la Comisión y también a nuestros colegas Edward McMillan-Scott y Véronique De Keyser, así como al resto de miembros de esta Cámara que les han acompañado.

Señora Presidenta, creo que sería prematuro extraer la conclusión de que el balbuceante proceso de paz en Oriente Medio quedaría enterrado con motivo de los resultados de estas elecciones o que estas elecciones constituyen el epitafio de los acuerdos de Oslo. Creo que hay que dar un poco más de tiempo al tiempo y ver cómo se mueven las fichas del tablero. En particular, a pesar de los errores cometidos, hay que tomar en consideración como interlocutor válido al Presidente de la Autoridad Nacional Palestina, esperar la constitución del nuevo Gobierno, sin olvidar —como decía la señora De Keyser— que el 75 % de los ciudadanos que han votado a esta formación política no quieren la destrucción del Estado de Israel y, por último, señora Presidenta, valorar cuál será la repercusión de este proceso electoral en las elecciones en Israel.

Pero, señora Comisaria, más pronto o más tarde, con independencia de las urgencias del corto plazo, la Unión Europea tendrá que pronunciarse sobre una cosa fundamental: saber si las ingentes necesidades —como usted ha dicho— que tiene el pueblo palestino son compatibles con la existencia y la inclusión en la lista de organizaciones terroristas de la Unión Europea de Hamás, cuya convención fundacional pide la liquidación y la destrucción del Estado de Israel.

En esto, señora Presidenta, la Unión Europea no puede actuar con un doble rasero: o se renuncia a la violencia como medio de acción política y al terror o se tendrá que renunciar a la acción y a la ayuda de la Unión Europea.

3-076

Pierre Schapira (PSE). – Madame la Présidente, je remercie Edward McMillan-Scott et Véronique De Keyser: les élections se sont bien passées sur tous les plans. Au-delà de cela, ce sont des élections historiques: c'est la première alternance démocratique dans le monde arabe.

Le peuple palestinien n'a pas voté en faveur du Hamas, il a voté contre le Fatah. Le Hamas a gagné sur la base d'un programme axé sur la lutte contre la corruption et la rénovation de l'OLP, seul habilité à négocier. Et surtout, il a gagné sur la base d'un programme social interne à la Palestine. C'est notamment ce que j'ai ressenti lorsque, en marge de notre mission, j'ai rencontré les maires palestiniens et leur association qui est dominée par le Hamas. Concernant l'aide, il faut continuer d'aider le peuple palestinien, éviter que les fonctionnaires ne soient pas payés et, surtout, éviter la faillite de l'État, sinon l'Autorité palestinienne tombera dans les bras d'un autre pays.

Il faut absolument attendre, mes chers collègues, mais ne tombons pas dans l'angélisme. Lisez la charte du Hamas: elle est abjecte et indigne. Il faut qu'elle soit déclarée caduque pour que le nouveau gouvernement puisse devenir un interlocuteur. Nous devons fixer une date, un calendrier, pour que le Hamas prenne ses responsabilités, car il est devenu un parti légitime dans un pays démocratique.

3-077

Frédérique Ries (ALDE). – Madame la Présidente, je vais être rapide car je n'ai qu'une minute pour vous dire ma déception de voir que, dans cette enceinte, notre Parlement, a choisi d'éviter soigneusement de "parler vrai".

Six visas, sept considérants et douze articles dans ce texte sur le résultat des élections palestiniennes, en réussissant à ne jamais citer, simplement citer, le Hamas et la charte de haine qui fonde son idéologie et son action. M. Schapira vient de dire à quel point elle est abjecte – je pense que c'était le terme employé – et M. Cohn-Bendit a parlé de charte répugnante. Bien entendu, je partage ces opinions.

Je dirais que nous méritons un prix Nobel de la langue de bois à l'heure où, pourtant – et on les a entendus - le Quartette, les ministres européens, les médias, M. Solana il y a quelques instants encore, se posent la question essentielle: comment collaborer avec le Hamas, comment poursuivre notre assistance qui est vitale pour les Palestiniens, si le Hamas ne renonce pas à la terreur et ne reconnaît pas Israël? Mahmoud Abbas, lui, ne met pas de gants pour formuler ses exigences face aux islamistes.

Oui, le scrutin fut démocratique, dans son déroulement en tout cas. Oui, le Hamas a gagné. Oui, nous voulons continuer à aider l'Autorité palestinienne. Oui, enfin, c'est au Hamas aujourd'hui qu'il appartient de prendre les décisions qui

s'imposent et de changer. C'est ce qu'il fallait dire aux pragmatiques de part et d'autre, aussi clairement et aussi directement: un scrutin démocratique vient de mettre au pouvoir une idéologie qui ne l'est pas. C'est l'équation lancinante que nous devons résoudre aujourd'hui.

3-078

Margrete Auken (Verts/ALE). – Fru formand! Valget i Palæstina forløb forbilledligt. Tillykke til palæstinenserne og en stor tak til kollegerne! Men problemerne i Israel og Palæstina er der stadig: Palæstina er besat. En stribe FN-resolutioner påpeger dette og kritiserer Israels vedvarende krænkelser af folkeretten, bosættelserne, den grusomme mur og forsøget på at annektere Østjerusalem - for nu at nævne de værste problemer.

Den svære situation i Palæstina nævnes i det fælles beslutningsforslag, som indeholder flere gode punkter. Forslaget opstiller de relevante betingelser for Hamas. Vi skal nøje kontrollere, at Hamas ikke igen griber til terror, efter at de nu i over et år har holdt fred. Ganske vist må vi ikke fratage dem retten til væbnet modstand mod besættelsen, som de har ifølge Genève-konventionen, men vi må gøre en målrettet og velovervejet indsats for at sikre, at situationen ikke løber løbsk. Alle ikke-statslige grupper bør afvæbnes både i Palæstina og blandt de israelske bosættere. Vi skal modarbejde enhver form for radikaliserings såvel i Palæstina som i Israel.

Det foreliggende beslutningsforslag kan godt læses som en ensidig tilkendegivelse, og det er jo farligt, hvis vi skal bidrage til freden. Jeg vil derfor opfordre til, at medlemmerne stemmer for Verts/ALE-Gruppens ændringsforslag, især ændringsforslaget til punkt 10, der indeholder en meget klar formulering om Rådets tilbageholdelse af redegørelsen om Østjerusalem, som er udarbejdet af delegationscheferne i Palæstina. Med en klar inddragelse af denne rapporters kritik af situationen i Østjerusalem og de tilhørende anbefalinger bliver beslutningsforslaget et velegnet instrument til at bygge videre på en retfærdig fred mellem Israel og Palæstina.

Jeg opfordrer til, at vi bliver konsekvente nu. Vi har ikke tilstrækkelig troværdighed blandt palæstinenserne, og det er på tide, at vi får det!

3-079

Luisa Morgantini (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo la mia gratitudine per la sensibilità e l'intelligenza della Commissione, nonché di Véronique De Keyser, di Edward McMillan-Scott e di tutti noi. Ritengo tuttavia che la mancata pubblicazione del documento su Gerusalemme Est – ed è su questo tema che si svolse in realtà la discussione – e il mancato avvio di opportune iniziative abbiano fornito effettivamente un piccolo aiuto ad Hamas, perché non c'è dubbio che su certe verità non si può tacere.

Penso che quella di Hamas sia stata una vittoria annunciata. Gran parte della responsabilità ricade sulla comunità internazionale, che non ha saputo, dopo la firma degli accordi di Oslo, far prevalere e rispettare il diritto internazionale: non ha cioè dato attuazione al principio dei "due popoli, due Stati", né ha assicurando un adeguato sostegno a Mamhud Abbas – giacché non bastano i finanziamenti: è il sostegno politico che i palestinesi vogliono – e, contemporaneamente, non ha esercitato le necessarie pressioni su Israele per impedire la crescita delle colonie e l'annessione di territorio.

In particolare, ritengo che la Comunità internazionale, pur disponendo della forza necessaria per esercitare pressioni, non abbia saputo assicurare la ripresa concreta dei negoziati. Ciò nondimeno, i palestinesi hanno saputo rispondere con un processo e una partecipazione democratica, esprimendo il loro bisogno di vita, di giustizia e di pace.

Per me che sono donna, la vittoria di Hamas è un fatto terribile: penso però che si tratti certamente di un voto di protesta contro Al Fatah, che ha dominato in maniera egemonica la società palestinese per molti anni e non ha saputo realizzare le sue promesse, oltre che contro la corruzione, che però è una questione alquanto demagogica. Ritengo che spetti veramente alla Commissione europea e alla comunità internazionale riavviare e tenere vivo il dialogo, facendo sì che sia Hamas che Israele possano cessare la violenza e riconoscere nella pratica il principio dei "due popoli, due Stati".

3-080

James Hugh Allister (NI). – Madam President, Hamas is evil: it is responsible for some of the most vile terrorist attacks ever witnessed. The fact that it now has attracted a democratic mandate does not alter or dilute its terrorist persona. Coming from Northern Ireland, I can speak from an experience of a like terrorist organisation – the IRA – also securing an electoral base. There, fundamental mistakes were made in the hope of encouraging them away from the paths of terror. The values of democracy were distorted, unwarranted concession after concession was made, but as each was pocketed, new demands appeared. That is how terrorist organisations think and work, as they fight their long, multi-faceted war.

I therefore urge that a firm and resolute stand be taken, with no fudging and no budging from the principle that no aid can flow from the EU to an authority run by the terrorists of Hamas. Bend that rule and we and democracy will be the losers.

3-081

Antonio Tajani (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Europa deve avere un obiettivo fondamentale per la costruzione della pace in Medio Oriente e per colpire il terrorismo anche attraverso la politica: tale obiettivo è la garanzia

dell'esistenza e della sicurezza per Israele e della contemporanea nascita di uno Stato palestinese. Negli ultimi tempi, grazie all'azione di Sharon e di Abu Mazen, sono stati compiuti importanti passi avanti in questa direzione.

Il successo elettorale di Hamas rischia di farci tornare indietro? Rischia di trasformare la Palestina in un nuovo regime teocratico e integralista? Certo, le parole di Mohammad Zahar, portavoce di Hamas, che preannuncia un nuovo governo palestinese senza laici, perché "sono portatori di AIDS e omosessualità", non ci fanno ben sperare. Né ci fanno ben sperare altre dichiarazioni a proposito di Israele.

L'Europa ha il dovere di fare ascoltare la sua voce, con iniziative politiche forti per spingere Hamas a seguire il percorso già intrapreso. L'Europa dovrà far capire al nuovo governo che, qualora pensasse di minacciare l'esistenza di Israele, perderebbe i fondi destinati alla Palestina. Se Hamas sceglierà la via dell'intolleranza, recherà un grave danno al suo popolo e condizionerà negativamente il risultato elettorale in Israele. Sosteniamo dunque Abu Mazen e ben venga una sua visita al Parlamento europeo. Difendiamo anche i diritti dei palestinesi cristiani: si tratta di una minoranza a rischio di estinzione in Medio Oriente, che rappresentano però un importante elemento di pace e di stabilità.

Lavoriamo con fiducia perché non prevalga il pensiero di Arwan Zaboun, secondo cui i negoziati con Israele sono *haram*, ovvero sono proibiti dalla religione. Il popolo palestinese, ne sono convinto, non la pensa così.

3-082

Lilli Gruber (PSE). – Frau Präsidentin! Palästina hat ein neues Parlament, das aus Wahlen hervorgeht, die von der internationalen Staatengemeinschaft einhellig anerkannt wurden. Wir respektieren den Ausgang und unterstützen Präsident Abu Mazen in seiner Suche nach einer Regierung, die sich für das internationale Recht und gegen Gewalt stark macht.

Demnach mutet es paradox an, heute damit zu drohen, der Autonomiebehörde den europäischen Finanzhahn zuzudrehen. Damit riskieren wir, dass die EU durch aggressive Staaten und Gruppen ersetzt wird und dass Al Qaida arbeitslose palästinensische Soldaten und Polizisten anwirbt.

Erinnern wir uns: Am 13. Juni 1980 hat die EG auf dem Gipfel in Venedig die PLO anerkannt. Über den Dialog wurde die ehemalige Terrororganisation auf dem Weg zur Anerkennung des Existenzrechts Israels und des Friedensprozesses begleitet. Angesichts des Wahlsieges der Hamas stehen wir heute vor einer ähnlichen Herausforderung. Vor den Wahlen gaben die USA übrigens zu verstehen, man müsse mit der Hamas sprechen, obwohl sie auf der Liste der Terrororganisationen steht.

Das Europäische Parlament muss nun seinen konstruktiven Beitrag leisten und so bald wie möglich eine Delegation der neu gewählten palästinensischen Volksversammlung nach Brüssel einladen, denn mehr als für Drohgebärden ist jetzt der dringende Zeitpunkt für vertrauensbildende Maßnahmen.

3-083

Sajjad Karim (ALDE). – Madam President, in the past weeks we have seen the cycle of contrasts and contradictions that has come to characterise the EU's relationship with the Middle East. We call for legitimacy and transparency from our partners, yet we suppress the truth when it legally obliges us to act. We facilitate democratic elections in Palestine, yet we question the people's voice when we hear it. We aid the corrupt Fatah for years, yet within days we doubt the stated humanitarian intentions of the participants of the coming new Palestinian Authority. We doubt the new Palestinian Authority's wish to build bridges of confidence and cooperation, yet we overlook Israel's continued construction of the separation barrier. We rightly fund democratic institutions in Palestine, yet we impede the right to self determination of the people annexed in East Jerusalem. We rightly call on Hamas to renounce violence or face consequences, yet stand by while the Israeli army shoots innocent children in Gaza and Ramallah with no consequence. We rightly call for Hamas to recognise Israel, yet stay silent while Israel flouts international laws.

Fundamentally, Palestinians ask: is the EU about democracy or suppression? Is the EU about bridges or barriers? Is the EU about respect or defiance of international law? Hamas' decision to swap bullets for ballots potentially marks a strategic shift that could lead to talks with Israel. The EU must match that shift and demonstrate the crucial equality and equity required to the creation of a Palestinian state, living in peace with Israel.

3-084

Jana Bobošíková (NI). – Dámy a pánové, zastavme okamžitě tok peněz Palestině, kde se moci ujímá Hamás. Jde jasně o teroristické hnutí, které neuznává stát Izrael, které nechce odzbrojení a které akceptuje právo šarija. Jak využije Hamás peníze daňových poplatníků Evropské unie? Bude za ně snad vypalovat oči, kamenovat ženy nebo usekávat ruce? A kolik lidí zemře zbraněmi Hamásu?

Dámy a pánové, příznějte si, že na výbušné situaci na Blízkém východě má Unie svou pětrosí a nejednoznačnou politikou velký díl viny. Já jsem Češka a má země byla jedna z prvních, která poskytla v roce 1948 novému státu Izrael zbraně, aby mohl tehdy bránit svá území. Státy současné Unie tehdy jasně deklarovaly stud za holocaust a podpořily založení židovského státu, ale jak se chovaly poté? Koho Unie jednoznačně podporovala? Izrael nebo palestinské teroristy?

Skoncujme prosím s touto obojakou politikou a řekněme jasně, že politika Hamásu, kterou řadu let Unie nepřímou přizívovala, je nepřijatelná, a že na ni nebudou občané Evropské unie ze svých daní platit.

3-085

Elmar Brok (PPE-DE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Herr Ratspräsident! Wir haben etwas mit Erstaunen zur Kenntnis genommen, was etwas Selbstverständliches ist: dass eine Partei gewonnen hat, die den Leuten das Gefühl gegeben hat, sie kümmere sich um die Leute, während die anderen als korrupte Fahrensleute bewertet wurden. Daraus müssen wir auch unsere Schlussfolgerungen ziehen: Wir müssen noch mehr daran arbeiten, dass EU-Hilfen Sichtbarkeit haben, um auf diese Art und Weise den Bürgern deutlich zu machen, dass es sich lohnt, für den Frieden und für die Demokratie zu sein. Ich glaube, das gilt nicht nur für die Regierungen.

Für diese Region ist das Wahlergebnis etwas Schreckliches. Jedenfalls kann man von einem Fünfjahresrhythmus ausgehen: Vor zehn Jahren etwa starb Rabin, und Peres wurde nach Terrorakten nicht gewählt; fünf Jahre später begann die Intifada, und jetzt ist es wieder so weit. Es geht immer wieder von vorne los.

Ich glaube, dass wir dennoch die Hoffnung nicht aufgeben dürfen, dass die Hamas eine Entwicklung mitmacht. Aber wir müssen klarmachen, unter welchen Bedingungen dies geschieht. Wenn die Hamas nach der Zusammensetzung des Parlamentes die Autonomiebehörde übernimmt, muss sie den Gewaltverzicht, die Anerkennung des Existenzrechts Israels und die Anerkennung der schon getroffenen Abmachungen zusagen, damit man nicht wieder bei null anfangen muss.

Ich hoffe, dass dies noch vor den israelischen Wahlen geschieht, um auf diese Art und Weise zu vermeiden, dass es auch dort noch negative Ansätze gibt, die es uns dann umso schwerer machen würden, wieder zueinander zu finden. Es wird notwendig sein, dass das Quartett in diesem Zeitraum deutlich macht: Wenn das funktioniert, wird wirtschaftliche Hilfe geleistet und Sicherheitsgarantie gegeben. Deshalb freue ich mich, dass das Quartett an diesem Wochenende so schnell reagiert hat.

Gestatten Sie mir noch, dass ich mich ausdrücklich bei Frau De Keyser und ihrem Team und auch bei unserer parlamentarischen Delegation unter der Leitung von Herrn McMillan-Scott für ihre Arbeit bedanke.

3-086

Παναγιώτης Μπεγλίτης (PSE). – Κυρία Πρόεδρε, θέλω και εγώ με τη σειρά μου να συγχαρώ κατ' αρχάς τους συναδέλφους, Véronique De Keyser και Edward McMillan-Scott, για τη σημαντική συμβολή τους στην επιτήρηση των παλαιστινιακών εκλογών.

Ο παλαιστινιακός λαός ψήφισε με δημοκρατικό τρόπο και πιστεύω ότι όλοι μας σήμερα πρέπει να σεβαστούμε τη δημοκρατική βούληση του παλαιστινιακού λαού και να διαμορφώσουμε τη νέα ευρωπαϊκή στρατηγική με βάση τη νέα πολιτική πραγματικότητα στη Μέση Ανατολή και στην Παλαιστίνη.

Δυστυχώς ο κ. Solana δεν είναι σήμερα εδώ, για να του πω ότι ήταν ένα πολύ σοβαρό λάθος η δήλωσή του, μία εβδομάδα πριν τις παλαιστινιακές εκλογές, ότι θα έπρεπε να παγώσει η οικονομική βοήθεια στην Παλαιστίνη, εάν κερδίσει η Χαμάς. Αυτή τη δήλωση του κ. Solana την αξιοποίησε η Χαμάς και ουσιαστικά λειτούργησε ως μπουμερανκ για τις μετριοπαθείς παλαιστινιακές προοδευτικές δυνάμεις.

Από εκεί και πέρα, βλέπω ένα σοβαρό έλλειμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν βλέπω μια δήλωση, μια εκδήλωση ευαισθησίας σχετικά με τη μονομερή πολιτική της ισραηλινής κυβέρνησης, δεν βλέπω μια δήλωση για την πολιτική και την απόφαση του κ. Ολμέρτ να παγώσει τα 50 εκατομμύρια δολάρια επιστροφής προς την παλαιστινιακή αρχή.

Ένα πράγμα θέλω να ζητήσω από την Επιτροπή: να ζητήσει την παράταση της εκχειρίας από τη Χαμάς. Αυτό είναι ένα σημαντικό θέμα και όχι διάφοροι όροι, μονομερείς προς την πλευρά των Παλαιστινίων.

3-087

Charles Tannock (PPE-DE). – Madam President, I had the deepest misgivings about allowing an unreformed Hamas to run candidates for the Palestinian elections. Perhaps the calculation of Mr Bush and others was that Hamas would not win, or that it would significantly modify its rhetoric and policies if brought into the electoral process. I beg to differ.

Hamas remains a terrorist organisation with links to the Muslim Brotherhood and Hezbollah. It is committed to the extermination of Israel and the establishment of an Islamic state with Jerusalem as its capital. Indeed, its charter suggests it is committed to global Jihad, including using suicide bombers and establishing a theocracy and an Islamic caliphate everywhere. Clearly, if it held these views anywhere in an EU Member State, it would have been banned as a political party.

I have always criticised the rampant corruption under Chairman Arafat and tried to investigate this in the last Parliament, but regrettably my working group findings were never debated in plenary. We now see a massive protest vote by ordinary Palestinians. Nevertheless, it is clear that an organisation banned as a terrorist organisation, such as Hamas, cannot be a

legitimate interlocutor for the EU, nor receive a penny of our taxpayers' money until it forswears violence and recognises the state of Israel. I have always supported the security fence on the basis that it has saved human lives from the evil of suicide bombers. It has, regrettably, truncated communities, but it does not constitute the final border of a future Palestinian state.

Nevertheless, a Hamas victory will make a land-for-peace deal much more difficult to realise. Also, the final settlement of the East Jerusalem question, as well as the right of return questions, will be almost impossible with Hamas in government for the Palestinian Authority.

3-088

Carlos Carnero González (PSE). – Señora Presidenta, seguramente la victoria electoral de Hamás no es una buena noticia para los demócratas, para los progresistas ni, desde luego, para la gente de izquierdas, pero esa victoria se ha producido en unas elecciones limpias, y hay que reconocerlo. Por lo tanto, debemos felicitarlos por un hecho: que Hamás esté en el juego político, lo que ya es un avance. Y para que esté todavía más en el juego político debemos ser capaces de integrarlo plenamente también en las relaciones entre la Autoridad Nacional Palestina y la Unión Europea.

Yo quiero recordar que la primera vez, quizás, que un representante electo de Hamás en estas elecciones se reúna con la Unión Europea será en el marco de la Asamblea Parlamentaria Euromediterránea que tendrá lugar los días 26 y 27 de marzo. Por cierto, a ese lugar vendrán después, tras las elecciones israelíes, los nuevos diputados elegidos en ese país. Así pues, contribuyamos entre todos, en ese lugar común, a un diálogo y a un *aggiornamento* democrático de Hamás que beneficiará a todo el mundo.

3-089

Jana Hybášková (PPE-DE). – Madam President, the statistics are clear: one more Hamas seat at national level means many more at district level. People trust Hamas locally and we have to respect them in an intelligent, transparent and responsible way. Do we have a plan to do so? We have a strategy: non-violence, disarmament and the existence of Israel.

In relation to non-violence: if on the one day we have a declaration denouncing violence and the next we suffer a terrorist attack, what will we do then? Hamas is a resistance movement. If occupation continues, the government will not exclude violent resistance. What will we do then?

In relation to the existence of the State of Israel: is beginning negotiations after the Israeli election enough?

In relation to disarmament: do we want to include Hamas militias in the Palestinian security and police forces? Under which conditions? Do we have any plans?

3-090

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Frau Präsidentin, meine sehr verehrten Damen und Herren, Frau Kommissarin! Es besteht kein Zweifel, natürlich wurden in der Vergangenheit auch Fehler gemacht, aber jetzt ist es Zeit, nach vorne zu schauen. Wir dürfen keine voreiligen Schlüsse ziehen, die weitere Strategie muss wohl überlegt sein.

Es wurde in der Debatte zu Recht gesagt, dass selbstverständlich ein Partner bleibt: Präsident Abbas ist ein Partner, mit dem wir weiter reden, mit dem wir weiter handeln müssen. Aufgrund der Verfassung, die in Kraft tritt, und die wohl auch von der neuen Regierung nicht verändert werden wird oder kann, dürfen wir auch weiterhin mit Abbas als Partner rechnen. Wir dürfen die Hoffnung nicht aufgeben und müssen in die Zukunft schauen.

Aber eines ist auch klar, und der Rat hat dies am Montag – ebenso wie das Quartett – sehr deutlich gesagt: Es gibt Prinzipien, von denen wir nicht abweichen dürfen, und dazu gehört zweifellos die Gewaltlosigkeit, die Anerkennung des Existenzrechts Israels und die Fortführung des Friedensprozesses.

Es wurde auch immer wieder gesagt, die europäische Politik müsse ausgewogen sein. Ich kann dem nur zustimmen. Selbstverständlich muss die europäische Politik ausgewogen sein. Ich habe in meinem Einleitungsstatement auch die Position des Rates bezüglich unseres Verhältnisses und auch unserer Kritik an Israel deutlich gemacht.

Wichtig ist, dass Europa mit einer Stimme spricht. Wichtig ist auch, dass wir mit unseren Partnern im Quartett eine einheitliche Sprache sprechen, wenn wir Einfluss haben wollen. Ich bin besonders der Kommission dankbar, dass sie sehr wohl überlegt und ohne unnötige Hast eine Strategie entwickelt, wie wir dem palästinensischen Volk helfen können. Es wurde ja auch in der Debatte immer wieder gesagt: Wir dürfen das palästinensische Volk, das sehr viel gelitten hat und leidet, nicht im Stich lassen. Ich weiß, dass hier die Kommission, Frau Kommissarin Ferrero-Waldner eine sehr gute kohärente Politik betreibt – wir sollten sie alle darin unterstützen.

3-091

Benita Ferrero-Waldner, Mitglied der Kommission. – Frau Präsidentin, lieber Staatssekretär und Ratspräsident Hans Winkler, verehrte Damen und Herren!

3-092

First of all let me thank you all for the kind words on the elections and the observations. All credit goes to Mrs De Keyser and her team as well as to Mr McMillan-Scott and his team. Credit also goes to the Palestinian people, who have shown that they can elect in a free and fair way, even if we are not always satisfied with the result.

We now have to agree to respect the will of the Palestinian people. As we said in the Quartet statement, the Palestinians have now voted for change. We know why. At the same time, they desire peace. Polls show that there is a slight majority in favour of peace with Israel. This has to be the way forward. We are ready to continue to support the Palestinian people. We wish to do so, just as we have done until now. There is no other organisation other than the European Union, and particularly the European Commission, that has done so much for the Palestinian people for years.

However, being elected and taking office is also a matter of political responsibility. That is why we ask – and even expect – that a new Palestinian government confirm its commitment to peace through peaceful means, in particular though the three conditions that were mentioned in the Quartet statement: non-violence, the recognition of Israel and the respect of previous obligations, namely the Oslo agreement and the roadmap. These clearly show a commitment to peace, to a two-state solution, but also to an ambitious reform agenda for the Palestinian Authority. I very much wanted to mention this.

I would also like to say that the policy of the Quartet – and here we are really working together – is a very balanced one. I heard a few Members say that we were one-sided: those who have not yet seen the latest Quartet statement should please look at it. I would like to refer to the last paragraph where we say: ‘the Quartet reiterates its commitment to the principles outlined in the roadmap and the previous statement, and reaffirms its commitment to a just, comprehensive and lasting settlement to the Arab-Israeli conflict based upon UN Security Council resolutions Nos 242 and 338’. I think this, per se, reflects our support for mutual obligations.

Let me reiterate that our first objective must now be to ensure that Israel transfers Palestinian tax revenues to the Authority. More precisely, this is Palestinian money. We do not think it would be constructive for Israel to withhold it at such a crucial time. I will also speak to the Israeli Authorities about this and I know other colleagues in the Quartet will also do so. I very much hope that funds will be transferred soon, because they would cover a good proportion of the salaries of the Palestinian Authority employees and would also provide much-needed income for the families. That would be a humanitarian gesture that Israel could make at a crucial time.

I am also reassured by the President of the World Bank, who is of the same opinion. I met Mr Wolfowitz yesterday in London. Today he has been quoted as saying that ‘it will help the whole process if the life of the average Palestinian improves; we ought to be the last people to disengage’. I very much welcome this statement and hope it will help. However, this is also why the members of the Arab League should honour their pledges of support as soon as possible. Yesterday, at the London Conference for Afghanistan, Austrian Foreign Minister Ursula Plassnik and I both took every opportunity to talk to the different Arab representatives, in order to make that possible.

We therefore have to be very vigilant in this period. It is a crucial period because we also have elections in Israel. We want the peace process to be able to continue in the future. I therefore invite Members to remain engaged with us. Despite its difficulties, we would like to make the path to peace less bumpy in the future.

(Applause)

3-093

Die Präsidentin. – Zum Abschluss der Aussprache wurden gemäß Artikel 103 Absatz 5 der Geschäftsordnung sechs Entschließungsanträge¹ eingereicht.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen statt.

Schriftliche Erklärung (Artikel 142)

3-094

Alessandro Battilocchio (NI). – L'Europa, vinto il primo stupore per il risultato delle elezioni in Palestina, deve ora prendere atto della legalità della consultazione, della legittimità del nuovo governo, ed anzi accogliere con favore la grande partecipazione dei cittadini palestinesi alla consultazione. Solo dimostrando una piena fiducia e continuando a collaborare potremo pretendere dal nuovo governo l'impegno necessario a portare a termine la road map. Naturalmente la nostra attenzione deve essere maggiore, proprio in virtù delle grandi tensioni sorte negli ultimi anni tra il partito al potere e la cosiddetta società occidentale, ma sono sicuro che non è stringendo il pugno che tali attriti saranno eliminati. Occorre al contrario dare l'opportunità ad Hamas di dimostrare di poter rispettare l'impegno, più volte dichiarato dallo stesso

¹ Siehe Protokoll

Presidente Abbas, di attuare la tabella di marcia, rispettare gli accordi e gli obblighi esistenti e perseguire una soluzione negoziata del conflitto con Israele. Tagliare i fondi all'Autorità Palestinese, pertanto, non è la soluzione. Servirà, e su questo dobbiamo essere irremovibili, rafforzare il sistema di controllo, anche tramite una maggiore cooperazione a livello internazionale, affinché le risorse siano esclusivamente utilizzate per lo sviluppo economico, politico e sociale della società palestinese, e non per la distruzione della nostra.

3-095

13 - Haltung der EU gegenüber der kubanischen Regierung

3-096

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die mündliche Anfrage an den Rat zur Haltung der EU gegenüber der kubanischen Regierung von Graham Watson, Cecilia Malmström, Emma Bonino und Marco Pannella im Namen der ALDE-Fraktion (O-0112/2005 - B6-0675/2005).

3-097

Cecilia Malmström (ALDE), Författare. – Fru talman! Herr rådsordförande! Lite i skymundan av de dramatiska händelserna i Mellanöstern finns det i Havanna en skäggig diktator som har gäckat världen i decennier. Han styr över ett land där mänskliga rättigheter kränks, där folket lever i stor fattigdom och där oliktankande fängslas och trakasseras. Efter Kina är Kuba världens största fängelse för journalister.

Under våren 2003 svepte en våg av förtryck över ön. Ledande personer i demokratirörelsen arresterades, och efter farsartade rättegångar dömdes 75 av dem till långa fängelsestraff. Förra året arresterades en stor grupp ungdomar i preventivt syfte, ifall de skulle kunna tänkas ställa till med bråk. Så stor är rädslan på ön. När Europaparlamentet strax innan jul tilldelade sitt Sacharovpris till "Damas de Blanco", hustrurna och döttrarna till de fängslade dissidenterna, fick representanter för rörelsen inte lämna ön för att resa till Strasbourg.

Kuba är en otäck diktatur och ovan nämnda fakta är väl kända. Under de år som gått har situationen förvärrats. För de politiska fångarna är läget mycket allvarligt. Min vän Héctor Palacios, som dömdes till ett 25-årigt fängelsestraff, är mycket sjuk och läkarna fruktar för hans liv. Han får inte hjälp för sitt höga blodtryck och sina hjärtkomplikationer. Även Adolfo Fernandez Seinz, för att nämna ett annat exempel, journalist, dömd till 15 år, är i dåligt skick och har förlorat 20 kilo i vikt sedan han fängslades.

Utanför fängelset trakasseras också oliktankande, t.ex. Sacharovpristagaren Oswaldo José Payá Sardiñas och den blinde människorättsaktivisten Juan Carlos Gonzalez Leiva, som sitter i husarrest sedan april 2004. Det är naturligtvis helt oacceptabelt att människor fortfarande hålls fängslade på Kuba på grund av sina åsikter. Det är lika oacceptabelt att dessa fångar inte får den hjälp de behöver när de befinner sig i ett uselt hälsotillstånd.

När ministerrådet för ett år sedan beslöt sig för att ändra på den "common position" man haft i många år och i stället började samtala med regimen trodde man sig se någon slags öppning och möjligheter på Kuba. En majoritet i denna kammare kritiserade den politiken, och ett år efteråt måste man konstatera att den inte har haft någon effekt. Det var ett felaktigt beslut och det bör omprövas. Vad ämnar rådet göra nu för att stötta dissidenterna på Kuba? Hur ska vi kunna stödja demokratirörelsen och det kubanska folket på ett bra sätt? Vi måste öka trycket på Fidel Castro och samtidigt hitta ett strategiskt sätt att identifiera de positiva demokratikrafter som finns. Varför är det så svårt att stödja demokratikrafterna på Kuba när det går i Vitryssland? Det finns fortfarande en slags Castro-romantik som är pinsam. Jag skulle väldigt gärna vilja få svar från rådet på dessa frågor.

3-098

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Frau Präsidentin, verehrte Frau Abgeordnete! Der Rat begrüßt das kontinuierliche Interesse des Europäischen Parlaments an einer Verbesserung der Lage in Kuba, und wir werden in unseren gemeinsamen Bemühungen, einen friedlichen Wandel herbeizuführen, nicht nachlassen.

Der im Dezember 1996 festgelegte Gemeinsame Standpunkt zu Kuba ist nach wie vor gültig. Er enthält folgende Aussage: „Die Europäische Union verfolgt in ihren Beziehungen zu Kuba das Ziel, einen Prozess des Übergangs in eine pluralistische Demokratie und die Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten sowie eine nachhaltige Erholung und Verbesserung des Lebensstandards der kubanischen Bevölkerung zu fördern. Die Chancen für einen friedlichen Übergang stünden dann am besten, wenn das derzeitige Regime einen derartigen Prozess selbst einleiten oder zulassen würde. Es ist nicht die Politik der Europäischen Union, den Wandel durch Zwangsmaßnahmen herbeizuführen zu versuchen, die nur die wirtschaftliche Not der kubanischen Bevölkerung noch vergrößern würden.“

Um den friedlichen Wandel in Kuba zu fördern, hat die Europäische Union einen Dialog mit den kubanischen Behörden und allen Bereichen der kubanischen Gesellschaft aufgenommen. Die kubanischen Behörden werden regelmäßig an ihre grundlegende Verantwortung für die Menschenrechte –insbesondere die freie Meinungsäußerung und die Vereinigungsfreiheit –erinnert.

Politische Maßnahmen sind sinnlos, wenn sie vor Ort wirkungslos bleiben. Der Rat hat deshalb einige Modalitäten seiner Politik geändert, damit diese eine echte Wirkung entfaltet, insbesondere im Hinblick auf die Intensivierung des Dialogs mit der friedlichen Opposition. Diese engen Kontakte sind von der friedlichen Opposition sehr positiv aufgenommen worden.

Entsprechend den Schlussfolgerungen des Rates vom 31. Jänner 2005 haben sowohl der luxemburgische als auch der britische Vorsitz und vor allem die Vertretung der Europäischen Union in Havanna den Beziehungen zur Opposition und zu unabhängigen Bereichen neue Impulse gegeben und sich dabei unter anderem auf wesentliche mittelfristige Fragen des Übergangs konzentriert. Hierzu gehören u.a. der Ausbau des Dialogs mit wichtigen Mitgliedern der friedlichen Opposition – insbesondere hinsichtlich ihrer konkreten Pläne für die Zukunft – und andere Mittel zur Unterstützung unabhängiger und zivilgesellschaftlicher Organisationen.

Gleichzeitig hat der Rat unannehmbares Verhalten von Seiten kubanischer Behörden nach innen oder gegenüber europäischen Politikern und Besuchern klar verurteilt. Der Vorsitz hat den Zugang zu Ministerien in Havanna zur Sprache gebracht und die kubanische Regierung darauf hingewiesen, dass sie keinen Dialog erwarten kann, wenn sie den Botschaften der Europäischen Union diesen Zugang versagt und sich weigert, Gesprächspartner aus der EU anzuerkennen oder mit ihnen zu sprechen.

Ferner hat der Rat seine Bereitschaft bekräftigt, auf der Grundlage der Gegenseitigkeit und der Nichtdiskriminierung weiterhin einen konstruktiven Dialog mit den kubanischen Behörden zu führen, unter anderem über die Visaerteilung für Besuche von Vertretern der jeweiligen Regierungen.

Der Vorsitz der Europäischen Union hat in einer öffentlichen Erklärung bedauert, dass die kubanischen Behörden die so genannten „Damen in Weiß“ (*Damas de blanco*) davon abgehalten haben, nach Straßburg zu reisen, um dort den ihnen vom Europäischen Parlament verliehenen Sacharow-Preis 2005 für geistige Freiheit entgegenzunehmen.

Solche Fälle wie auch die Weigerung der Regierung, Osvaldo Payá im Dezember zur Teilnahme an dem NRO-Forum zur freien Meinungsäußerung reisen zu lassen, machen deutlich, dass die kubanischen Behörden das in Artikel 13 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte verankerte Recht auf Freizügigkeit für die eigenen Bürger missachten. Der Rat bedauert, dass bei der Freilassung politischer Gefangener keine weiteren Fortschritte erzielt worden sind. Er hat die Inhaftierung weiterer Mitglieder der friedlichen Opposition im letzten Sommer und die von den kubanischen Behörden ergriffenen Maßnahmen zur Einschränkung der freien Meinungsäußerung sowie der Versammlungs- und Pressefreiheit verurteilt.

Der Rat hält seine Forderung an Kuba, alle politischen Gefangenen freizulassen, weiterhin aufrecht. Die EU hat bezüglich der Situation der Gefangenen, die aus Protest gegen ihre Haftbedingungen einen Hungerstreik begonnen hatten, interveniert.

In diesem Zusammenhang möchte ich ferner und abschließend an die aktive und kontinuierliche Rolle erinnern, die die EU mit nachdrücklicher Unterstützung durch das Europäische Parlament in der Menschenrechtskommission der Vereinten Nationen wahrnimmt. Im vergangenen Jahr hat die Europäische Union eine Resolution zu Kuba mit eingebracht.

3-099

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señora Presidenta, Cuba es el único país de América Latina que no se encuentra vinculado a la Unión Europea en virtud de un acuerdo de asociación o de cooperación. Ello no es así por una causa imputable a la Unión Europea, ni a muchos miembros de este Parlamento, que nos hemos esforzado por preservar la capacidad de diálogo y de interlocución con las autoridades y con el pueblo de Cuba.

Hechos lamentables, como la prohibición de acudir al Parlamento Europeo a las Damas de Blanco o el incremento de la represión, como dice el texto de la resolución que será aprobada mañana por este Parlamento, de la que han sido víctimas periodistas independientes, como ha denunciado recientemente Reporteros sin Fronteras, pacíficos militantes defensores de los derechos humanos, ponen claramente de manifiesto el desconocimiento sistemático de los más elementales derechos en la isla.

Por eso, la resolución dice que estos hechos defraudan las aspiraciones de mejora de las relaciones entre la Unión Europea y Cuba, objetivo principal de los cambios introducidos por el Consejo, en enero de 2005, en la posición común, y pide, señor Presidente en ejercicio del Consejo, que éste obre en consecuencia.

Y yo le recuerdo, señor Presidente en ejercicio del Consejo, que cuando ustedes aprobaron el levantamiento de las medidas que acompañaban a la posición común del Consejo, ustedes pidieron la liberación inmediata e incondicional de las personas que estaban detenidas, y ahora se ha agravado la situación de esas personas.

Decía Andrei Sájarov, señora Presidenta, que muchas veces las voces que más cuentan son las voces que no se oyen. Y yo creo, señora Presidenta, que este Parlamento ha tenido una vez más que tomar la palabra precisamente para hacer suya la causa de la libertad y para defender y dar a conocer en este hemisferio, que representa a los ciudadanos de la Unión Europea, a aquellas personas que luchan en Cuba por su libertad y por su dignidad.

3-100

Raimon Obiols i Germà, *en nombre del Grupo PSE*. — Señor Presidente en ejercicio del Consejo, nuestro Grupo se felicita de que el contexto en que se verifica este debate sobre Cuba asegure razonablemente un compromiso bastante amplio para una propuesta de resolución. Siempre hemos creído que hay en este Parlamento y en las instituciones de la Unión una amplia base para el acuerdo y para una buena dirección en las relaciones con Cuba.

Como Grupo, nuestra posición es muy clara: en primer lugar, en el contexto actual no podemos sino certificar que las autoridades cubanas no han dado las señales esperadas en relación a la mejora de los derechos humanos en el país. En segundo lugar, nos vemos ante la imposibilidad de entregar el Premio Sájarov a las Damas de Blanco y debemos, por consiguiente, instar a las autoridades cubanas a que permitan a este colectivo su visita a Europa para atender a la invitación del Parlamento Europeo. Al mismo tiempo, creemos que hay que encargar al Presidente del Parlamento que realice todas las gestiones que estén en su mano para asegurar la entrega efectiva del Premio.

Sostenemos, sin embargo, que en el actual clima de las relaciones, las perspectivas de avance son mejores en la actualidad que con la anterior política del Consejo, que conducía a un callejón sin salida, como lo ha sido —es lo menos que se puede decir— la que durante décadas ha insistido en una política de sanciones y de embargo.

Apostamos por el mantenimiento de la actual política del Consejo con dos objetivos: el primero, mantener firmemente la reclamación de los derechos humanos en Cuba, la liberación de los presos de opinión y de la oposición pacífica y el respeto a las libertades democráticas y, segundo objetivo, mantener e incrementar la relación y el diálogo con todos los sectores políticos y sociales que en Cuba están implicados o interesados en la relación con Europa y en la evolución del país, los cambios inevitables que en Cuba vamos a ver en los próximos tiempos.

3-101

PRESIDENCIA DEL SR. VIDAL-QUADRAS ROCA
Vicepresidente

3-102

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. — Efectivamente coincidido en que son numerosas las alarmas que nos indican que el régimen cubano sigue aplicando una política de represión ante las opiniones disidentes, de encarcelamiento arbitrario de grupos opositores, de hostigamiento constante de todo aquel que manifiesta una postura contraria a la gubernamental. Es también preocupante, por otro lado, la represión contra colectivos a los que desde el régimen se ha estigmatizado, tales como los homosexuales o ciertos intelectuales.

El caso concreto que nos ocupa, la prohibición por el régimen de que las Damas de Blanco salgan del país para recibir el Premio Sájarov, es un ejemplo más de esta preocupante situación. No obstante, como ya se ha dicho, la política de bloqueo y aislacionismo a la que varias potencias occidentales han sometido a Cuba durante décadas sólo ha servido para que los sectores más duros del régimen vean reforzada su postura. Por ello celebro que en junio de 2005 el Consejo de la Unión Europea decidiera ofrecer de nuevo un espacio de diálogo político a Cuba. Con ello se pretendía, entre otras cosas, empezar a preparar el terreno de lo que muchos y muchas esperamos que sea una inminente transición hacia la democracia.

Quienes hemos sufrido una dictadura sabemos lo difícil que es construir una democracia, especialmente cuando quienes deberían ser tus aliados desde fuera te dan la espalda. En este sentido, resulta esperanzador ver como están apareciendo cada vez más grupos comunitarios, universitarios y científicos, tanto en medios rurales como en las ciudades, bajo el techo de las iglesias o en centros educativos y sociales; grupos que antes no existían y cuyo trabajo puede constituir una contribución valiosa al desarrollo político en Cuba. Ya es hora de que el régimen cubano entienda que su futuro no pasa por mantener el statu quo actual, sino por afrontar de forma seria y creíble esa transición que, sobre todo, reclama el propio pueblo cubano.

Por ello, es necesario que desde la Unión Europea dejemos bien claro que nuestra intención no es otra que ayudar a Cuba a entrar en la modernidad por la vía de la democracia, y también por ello no debemos dejar de reclamar la libertad de todas las personas condenadas a largos años de cárcel por oposición pacífica al régimen.

3-103

Willy Meyer Pleite, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. — Señor Presidente, para manifestar la posición contraria de la iniciativa común que se va a votar mañana. Esa iniciativa está basada, y así lo destilan todos los poros del escrito, en una posición que es de excepción, una posición que desde hace tiempo se ha venido manteniendo por parte de la Unión Europea. Es el único país del mundo donde la Unión Europea mantiene una situación de excepción, no hay otro caso. Y yo creo que no es justo y además que no influye para nada. Se está viendo que esa posición mañana se votará y no va a influir absolutamente en nada. Yo reclamo el fin de esa situación de excepción.

Que Cuba, en la Unión Europea, tenga un trato igual que cualquier otro país del mundo. Que mantengamos una posición que permita una agenda de debate común, en donde se vean todos los temas. Por supuesto, en primer lugar, hay que exigir el levantamiento del bloqueo norteamericano sobre la isla de Cuba. Por supuesto, todo lo que significa la petición de extradición del terrorista Posada Carriles y, además, incluir en la Cumbre Iberoamericana todo lo referente a lo ya debatido en esa Cumbre Iberoamericana entre la Unión Europea y Cuba.

Por lo tanto, miren ustedes, Cuba tiene muchos defectos, pero es un ejemplo de cooperación Sur/Sur. La sociedad cubana es un ejemplo en relación a todos los servicios públicos, siendo un país pobre.

Y, por lo tanto, yo creo que la Unión Europea no debe ir al dictado del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América, no debe hacerlo. Y, por lo tanto, reclamo lógicamente una posición independiente que resuelva el levantamiento del estado de excepción entre la Unión Europea y Cuba.

3-104

Alessandro Battilocchio (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, parlo a nome del nuovo PSI. Per tante e troppe volte questo Parlamento ha discusso del mancato rispetto dei diritti umani a Cuba. "Parole, parole, parole" in attesa di segnali positivi da parte di un regime morente che non ha alcuna intenzione di invertire la rotta.

Nel gennaio 2005 il Consiglio ha concesso delle aperture, nella speranza di un atteggiamento diverso. Le aspettative sono state tutte puntualmente deluse: la libertà di espressione è ancora, purtroppo, solo una chimera, come dimostrato anche dalla mancata autorizzazione alle *Damas de Blanco* a recarsi a ritirare il premio Sacharov 2005.

Non si può più attendere. In questo contesto, è nostro preciso obbligo e dovere, come Unione europea, fare di più, più in fretta e meglio. Sono un socialista riformista e sogno quindi una società imperniata sui valori di libertà, partecipazione, democrazia ed equità sociale. Sono anche il deputato più giovane dell'Aula e ho nella mente e nel cuore le aspirazioni dei miei coetanei cubani, che vogliono poter guardare al futuro con ottimismo, sognando un paese finalmente più aperto, più moderno e più giusto.

3-105

José Ribeiro e Castro (PPE-DE). – Senhor Presidente, caros Colegas, já me dirigi a esta câmara diversas vezes para dar conta do sofrimento em Cuba, em especial dos que não desistem de lutar pacificamente pela democracia e pelos direitos humanos. Infelizmente, a triste realidade exige novas denúncias e novos protestos. As más notícias são constantes. Na última sessão plenária do ano passado, pudemos constatar o ponto a que chega a intolerância do regime de Fidel Castro. Um grupo de mulheres que se limitava a pedir a liberdade para os seus maridos e filhos, presos políticos injustamente detidos durante a repressão de Março de 2003, foi impedido de se deslocar ao Parlamento Europeu para receber o Prémio Sakharov e com ele a nossa justa homenagem e o sinal do respeito dos povos da Europa.

Lamentavelmente, esta decisão e esta atitude não surpreende. Oswaldo Payá, também ele Prémio Sakharov em 2002, tem sido também repetidamente impossibilitado de viajar até à Europa para relatar de viva voz e debater connosco o que acontece realmente em Cuba. O Parlamento tem mantido, por isso, um convite aberto para que possa vir aqui, assim que seja autorizado a fazê-lo. Importa agora alargar este convite às *damas de blanco* e insistir para que também elas possam deslocar-se livremente e receber directamente a manifestação do nosso apreço e admiração. A possível entrega do prémio em Havana é uma boa ideia, mas não deverá satisfazer-nos. Devemos insistir nisso mas buscar sempre mais, não aceitando qualquer gesto fugaz e semi-clandestino, nem transigindo com o arbítrio da ditadura.

Há que garantir a Oswaldo Payá e às *damas de blanco* espaço público para que possam difundir a sua mensagem de luta serena pela liberdade e pela justiça e há que transmitir aos povos da Europa, sobretudo aos mais jovens, o seu testemunho de vida e a sua acção modelar em prol dos direitos humanos mais elementares.

Espero que deste debate resulte que ninguém possa dizer que tivemos dúvidas em condenar uma ditadura brutal. Espero que o Conselho reconheça finalmente o erro e deixe de ceder a ilusões que, como se tem visto, redundam em mais repressão e em mais injustiça. Continuaremos a exigir mais firmeza europeia. Que ninguém diga que o Parlamento Europeu hesita na condenação inequívoca de um regime ditatorial. De democratas para democratas, é este o meu apelo.

3-106

Miguel Angel Martínez Martínez (PSE). – Yo doy las gracias a mi grupo, que me da tiempo de palabra sabiendo que no coincido con su postura. En efecto, yo no votaré la resolución, que me parece desequilibrada, inútil y perjudicial para la imagen de la Unión Europea ante el mundo en desarrollo. Veinte parlamentarios en la sala demuestran, por otra parte, la prioridad que para los colegas tiene este debate.

La propuesta socialista me parecía más correcta, pero luego se han perdido consideraciones fundamentales como el bloqueo de los Estados Unidos y Guantánamo, la violación más escandalosa de derechos humanos que se da en la isla. El

desequilibrio es mayor al no reconocerse las realizaciones de Cuba y, en particular, el esfuerzo que viene realizando en la cooperación con países del Caribe, de América Latina, de Africa y aun de Asia.

La semana pasada, hablando de discapacidad y desarrollo, subrayábamos cómo en el 2005 se había operado de forma gratuita en Cuba a 208.000 ciegos de esos países. Eso aquí no parece tener importancia, pero la tiene, y mucha, entre las gentes que han recuperado la vista y entre sus pueblos. El que haya más de 20.000 médicos cubanos y casi tantos docentes e instructores deportivos actuando en el mismo campo de la solidaridad Sur deja en evidencia lo que aquí muchos niegan o callan, pero su postura sectaria, que se traduce por resoluciones como ésta, daña la imagen de la Unión Europea ante los países y los pueblos del Sur que sienten por Cuba respeto y agradecimiento.

Por último, con esta resolución no conseguiremos sino confirmar a las autoridades cubanas en su convencimiento de que la Unión Europea no es un interlocutor independiente, sino apenas una prolongación apéndice de los intereses y estrategias de la administración Bush, y no moverán ni un dedo en la dirección que muchos deseáramos ver avanzar las cosas en su país; es decir, que también en ese sentido esta resolución resulta fundamentalmente inútil salvo para aquellos que en la Cámara tienen por objetivo, sencillamente, mantener a Cuba en un estado de excepción, discriminatorio y distinto del que se da a otros países con regímenes parecidos. Lo más lamentable es que, con estos planteamientos, Europa es cada vez menos relevante en buena parte del escenario internacional.

Por todo esto, repito que no votaré la resolución y espero de mis colegas, por lo menos, que atiendan a mis argumentos, sea cual sea su voto mañana; si es como el mío, mejor.

3-107

Erik Meijer (GUE/NGL). – Voorzitter, voor sommige mensen, ook in Europa, is Cuba het paradijs. In de opvatting van anderen is het de hel. Gemeten aan de tegenwoordig in Europa geldende maatstaf van een meerpartijendemocratie en van individuele mensenrechten schiet dit land inderdaad zwaar tekort. Al sinds bijna een halve eeuw is er dezelfde beweging met dezelfde leider aan de macht. De inwoners zijn niet vrij om naar het buitenland te reizen, ook niet om een hen toegekende prijs in ontvangst te nemen.

Opposities krijgen weinig kans om zich te organiseren en als ze daarin tóch slagen, krijgen ze niet de kans om in verkiezingen vast te stellen hoe groot of hoe klein het deel van de bevolking is dat hen steunt. Net als in het grote buurland, de Verenigde Staten, bestaan er doodstraffen, dat zijn negatieve punten die bekritiseerd mogen en moeten worden. Met al deze kritiek op Cuba verzet ik me tegen het idee dat het hier zou gaan om een doodgewone dictatuur. Dit land heeft hoge pretenties en was jarenlang een voorbeeld voor de rest van Latijns-Amerika op het gebied van onderwijs, gezondheidszorg en andere publieke voorzieningen en de bescherming van de meest kwetsbare bevolkingsgroepen.

Op het punt van democratie en mensenrechten was het zeker niet slechter dan de rest van wat Latijns-Amerika toen was. Het is nog altijd de inspiratiebron voor de door een meerderheid van de kiezers ondersteunde modernisering in Venezuela, Brazilië, Bolivia, Chili, Argentinië en Uruguay. Terecht heeft Europa nooit het Noord-Amerikaanse isolement van Cuba gevolgd. Veel van wat op Cuba niet goed is, wordt bevorderd door dat isolement. Als we Cuba willen verbeteren hebben we een open relatie nodig.

3-108

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, dat de mensenrechtensituatie in dat museum van het stalinisme, in die Cubaanse communistische dictatuur nog is verslechterd, is uiteraard een schande, maar ik had dit Parlement even willen wijzen op de minstens gedeeltelijke verantwoordelijkheid van onze eigen Europese commissaris, de Belgische Europese commissaris, Louis Michel, in dit dossier. Het was Louis Michel die nog niet zo lang geleden na een gezellig vierdaags bezoek aan Havana, de Europese Raad adviseerde zeker geen diplomatieke sancties te overwegen.

Het was ook Louis Michel die aan mensenrechtenorganisaties antwoordde dat het regime van Fidel Castro niet mag worden geprovoceerd. En terwijl bijvoorbeeld Human Rights Watch ervoor pleitte dat de Europese Unie haar economische betrekkingen met Cuba pas zou normaliseren na de vrijlating van, op zijn minst, politieke gevangenen en na democratische hervormingen, zei Michel dat hij vóór een uitbreiding van de Cotonou-overeenkomst naar Cuba was zonder voorwaarden. Louis Michel is eigenlijk een vriend van de Adolf Hitlers, de Stalins en de Mao's van deze tijd, want dat is Fidel Castro toch.

3-109

Peter Šťastný (PPE-DE). – Situácia na Kube je veľmi vážna. Ľuďom sú neustále viac a viac popierané základné ľudské práva a počet politických väzňov stúpa.

Európa by mohla ísť príkladom. Ako poslancovi Európskeho parlamentu, ktorý si spolu s kolegami Pleštinskou a Gaľom adoptoval kubánskeho politického väzňa, mi veľmi záleží na tom, aby tlak svetovej verejnosti na Fidela Castra stúpil. Chceme veriť, že jedno z prvých rozhodnutí pod tlakom verejnej mienky bude práve prepustenie politických väzňov, ktorí sú vystavovaní zlému zaobchádzaniu a neľudským podmienkam vo väzniciach.

Aj preto podporujem návrh uznesenia o postoji Európskej únie voči kubánskej vláde, kde odsek 9 hovorí o znovuzavedení sankcií voči Kube Radou Európskej únie. Neviem, prečo boli dňa 31. januára 2005 dočasne pozastavené, keď odsek 1 tohto návrhu jasne hovorí, že Kuba od roku 2003 nedosiahla žiadne významné zlepšenie v oblasti ľudských práv. Bola to odmena za ignoranciu, alebo snád' nejaké iné záujmy?

Chcem veriť, že Rada opäť zavedie sankcie, tentoraz účinnejšie. Aby také boli, treba spolupracovať. Ideálne najmä s OSN a vládou USA. Viem, že dosiahnutie konsenzu v OSN je takmer nemožné, ale sankcie koordinované so Spojenými štátmi, prípadne aj s Kanadou, by mohli priniesť žiadaný výsledok. Váženy pán predseda, Európskej únii a jej inštitúciám osud miliónov ľudí žijúcich v neslobode a mnohých trpiacich v hrôzostrašných väzniciach nemôže byť a ani nikdy nebude ľahostajný.

3-110

Margrietus van den Berg (PSE). – Voorzitter, voor het eerst hebben Castro en Roque in 2005 zelf gesproken over Cuba na Castro. Ondertussen is het Cubaanse volk moe van de strijd om het hoofd boven water te houden en de kleine groepjes Cubanen die het aandurven om een eigen politieke of maatschappelijke activiteit op te zetten, wordt het leven feitelijk onmogelijk gemaakt. Europa moet in Havana met één stem spreken. Helder, tégen de ernstige schendingen van de mensenrechten, helder, vóór een dialoog met de autoriteiten over politieke en economische hervormingen die moeten voorkomen dat wat aan gezondheidszorg en onderwijs in de eerste jaren van de revolutie is verworven, verloren gaat.

Maar die ook een einde maakt aan het totalitaire regime en de blokkade op de economische hervormingen. Alleen dan kunnen Cubanen door middel van eigen initiatieven, landbouw en kleine markten weer uitzicht krijgen op betere tijden, zonder geweld en niet vanuit Miami. Europa moet nu nadenken om het Cuba na Castro een sociaal, economisch en democratisch perspectief te bieden. Solana, de Europese Commissie, de Raad, moeten de dialoog aangaan. Hard inzetten op mensenrechten, hard inzetten op een dialoog rijk aan nieuwe perspectieven. Het is aan Castro en Roque om hun moed te tonen en de dialoog aan te gaan.

Ik was in januari daar, u krijgt de hartelijke groeten namens de "Damas de Blanco" en ze zijn zeer blij met de prijs die we hen gegeven hebben.

3-111

András Gyürk (PPE-DE). – "A zsarnokság a szabadság gyakorlótól tart mindenk előtt" – a XIX. századi kubai függetlenségi harcok hőisének, José Martínak ez a gondolata ma ugyanolyan aktuális, mint megfogalmazásakor. Hozzátehetjük azt is, hogy a diktatúra saját ellenzékén kívül a szabadság külföldi gyakorlótól is fél. Ezért különösen nagy a felelősségünk, nekünk, az európai demokráciák képviselőinek akkor, amikor az egyik utolsó kommunista rezsimről tárgyalunk.

Személyes gondolatként engedjék meg, hogy hozzátegyem, fiatal magyar politikusként különösen átérzem ezt a felelősséget, mert generációmat szüleink és nagyszüleink a kubaihoz hasonló szocialista diktatúra ellenében nevelték fel egykor. Nekik is tartozunk most elveink határozott képviselésével.

Mára világossá vált, hogy a Kubát sújtó kényszerítő intézkedések elmúlt évi feloldása nem hozta meg a kívánt eredményt, csak arra készítette a kubai kormányzatot, hogy fokozza az elnyomást. A letartóztatások folyamatosak, 2005-ben mintegy 30 ellenzéki börtönöztek be, így mára 300 főlé tehető azok száma, akiket sokszor embertelen körülmények között tartanak fogva, politikai nézeteik miatt. Hamisak tehát azok az ábrázolások, amelyek egy operett-diktatúráról és az azt vezető jóvialis szalon-forradalmárról szólnak. A külföld megfigyelőit eközben nem engedik beutazni az országba, mint arról legutóbb személyesen is tapasztalatot szereztem. Az elmúlt évben több EP képviselőtársammal egyetemben nem kaptam vízumot, hogy egy ellenzéki találkozón részt vegyek. Ha eddig nem tudtuk volna, most megtanulhatjuk: a diktatúra – akár jobb-, akár baloldali – nem ismer kompromisszumokat. Emiatt sem támogathatjuk a megszorító intézkedések felfüggesztését.

A történelem tanulsága egyértelmű: az egykori szocialista blokk ellenzéki mozgalmak nem érheték volna el céljukat a nyugat-európai demokráciák ösztönző ereje nélkül. Most a mára újra egyesült Európán a sor, hogy erőt adjon mindazoknak, akik a demokrácia értékeit képviselik a diktatúra árnyékában.

3-112

Filip Andrzej Kaczmarek (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! W Polsce mówi się, że bogaty biednego nie rozumie. Nie zawsze jest to prawda. Niemniej tym, którzy kiedyś byli pozbawieni wolności łatwiej jest zrozumieć to, co dzieje się obecnie na Kubie. Przeciwnicy twardej polityki wobec Kuby mówią, że uderzy ona w zwykłych ludzi, ale czy pytali, co o tym myślą Kubańczycy? Czy Castro pyta, co myślą Kubańczycy?

W Polsce lat 80. w odpowiedzi na amerykańskie sankcje gospodarcze, które też rzekomo miały uderzać w zwykłych ludzi, polscy komuniści w ramach retorsji ogłosili, że wyślą tysiąc śpiworów dla bezdomnych obywateli Nowego Jorku. Jak zareagowali zwykli Polacy? Otóż ukazały się na przykład drobne ogłoszenia prasowe w stylu „Zamienię przestronne

mieszkanie w Warszawie na śpiwór w Nowym Jorku.” Prawdopodobnie podobnie myśli wielu Kubańczyków. Przecież Hawana jest znacznie bliżej Nowego Jorku niż Warszawa.

Wielcy rewolucjoniści, tacy jak Fidel Castro, postrzegają łagodną politykę wobec nich jako objaw słabości. Nadszedł już chyba czas, aby pokazać, że Europa nie jest słaba. To czas, aby uprzytomnić sobie, że Kuba nie powinna być traktowana jako skansen totalitaryzmu, z którym nic nie można zrobić. Skoro Castro nie wpuszcza laureatów nagrody Sacharowa, to my też nie powinniśmy podróżować na Kubę udając, że nic się nie stało.

Myślę, że powinniśmy przekonywać Europejczyków, aby nie jeździli na Kubę w celach rozrywkowych, turystycznych. Kuba nie jest bowiem właściwym miejscem na spędzanie wakacji. Czy ktoś jeździ na wakacje odpoczywać do Gułagu czy do Auschwitz? Nie, bo wydaje się to absurdalne. Równie absurdalne jest również wspomaganie dochodami z turystyki reżimu, który nagminnie łamie prawa człowieka.

3-113

Anna Záborská (PPE-DE). – Pre situácii na Kube sú charakteristické dve udalosti z decembra 2005: Ženám v bielom bola udelená Sacharovova cena za slobodu myslenia. Kubánske úrady im zakázali vycestovať a nebolo im umožnené cenu osobne prevziať. Slobodné myslenie sa na Kube neodmeňuje. Bol to silný dôkaz, že cena bola udelená do správnych rúk. Sacharovovu cenu dostali manželky a matky kubánskych politických väzňov, ktorých jediným previnením bolo slobodné myslenie.

Hlavnou požiadavkou hnutia Ženy v bielom zostáva prepustenie všetkých politických väzňov na Kube. V dnešnej dobe, keď sú rôzne časti sveta otriasané násilím, vojnou a terorom, je veľmi povzbudzujúce sledovať, aký veľký morálny tlak dokáže vytvoriť skupina neozbrojených žien nenásilnými prostriedkami.

Ako obyvateľka regiónu, v ktorom ešte pred pár rokmi vládol komunistický režim a kde boli ľudia tiež zatváraní za slobodné myslenie, viem potvrdiť, aký veľký význam má podpora zo strany demokratických štátov. Žiadam preto európske inštitúcie, ktoré stoja na demokratických základoch, aby využili všetky mierové prostriedky na vytvorenie tlaku na Castrov režim a prinútili ho prepustiť ľudí väznených len pre ich nezávislé myslenie. Vyčkávanie a ustupovanie jednému z najnedemokratickejších režimov na svete len predlžuje utrpenie ľudí a nedodržiavanie ľudských práv.

Podporovaním demokratickej opozície na Kube a neustálym tlakom na Castrov režim by mala Európa dosiahnuť uplatňovanie zásad demokracie v tejto socialistickej krajine. Ak majú mať snahy Únie o demokratické zmeny úspech a požadovaný efekt, musíme sformulovať jednoznačné stanovisko, akým spôsobom ich dosiahnuť a akou formou nastoliť na Kube demokraciu.

3-114

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete! Ich danke für diese Debatte, ich habe mit Aufmerksamkeit zugehört und für mich und für den Rat viele Punkte mitgenommen. Es scheint mir, dass wir aufgefordert sind, die Werte, die die Europäische Union vertritt – Verteidigung der Menschenrechte, Eintreten für die Grundfreiheiten: die Freiheit der Meinungsäußerung und die Versammlungsfreiheit – weiter aktiv zu verteidigen.

Ich habe auch zur Kenntnis genommen, dass hier gewünscht wird, dass wir die friedliche Opposition weiterhin aktiv unterstützen und dass wir uns für die Freilassung der Gefangenen einsetzen.

Es ist allerdings ein Faktum – das müssen wir uns eingestehen –, dass unsere Mittel begrenzt sind, wenn Kuba nicht ein Mindestmaß an gutem Willen aufbringt. Und offen gesagt hat die Konfrontations- und Embargopolitik, wie sie in der Vergangenheit manchmal eingeschlagen wurde, auch nicht den gewünschten Erfolg gebracht. Daher glauben wir, dass wir unsere Politik des kritischen Dialogs, des Engagements und der Ermutigung zu Reformen weiterführen sollten.

3-115

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución² de conformidad con el apartado 5 del artículo 108 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 11.00 horas.

3-116

14 - Declaraciones nacionales de gestión

3-117

² Véase el Acta.

El Presidente. – El siguiente punto es el debate sobre la pregunta oral al Consejo sobre las declaraciones de gestión nacional – Responsabilidad de los Estados miembros relativa a la ejecución del presupuesto de la Unión Europea, de Szabolcs Fazakas, Terence Wynn y Jan Mulder, en nombre de la Comisión de Control Presupuestario (O-0102/2005 – B6-0347/2005).

3-118

Terence Wynn (PSE), Author. – Mr President, the oral question includes six specific questions to which I hope the President-in-Office will respond. However, there is also an equally important seventh question: it is the old issue about national declarations. Will the Council actually sit down and discuss this issue with Parliament, so that we can seek a common objective? That is the one aspect in this old debate that has been missing since we voted on the discharge in this Chamber. At the time, we made the recommendations which this oral question refers to.

We asked the Member States to get their house in order, to give us an assurance that the control systems they were putting in place were adequate and sufficient and that when EU money was being spent, it was being spent correctly. The problem we have is that when the Court of Auditors reports every year and cannot give a positive statement of assurance, it is because of problems within the Member States. Unless we are going to have a Commission official monitoring just about every item of European expenditure in the Member States, we are never going to solve the problem.

It is incumbent upon the Member States to help us ensure that European taxpayers' money is being spent correctly. I have to thank Commissioner Kallas in particular for the way he has encouraged Parliament by persuading the Commission to take on board those recommendations and to produce the roadmap towards getting a positive statement of assurance.

In that process, we had a two-day hearing organised by the Commission and the previous Presidency on how this could or could not be achieved. I attended that hearing on both days. I was saddened at the negativity of some Member States who just wanted to continue with the status quo. They claimed nothing was wrong and nothing needed to be changed. Two things were clear from that hearing: there might have been other minor problems, but there were two major problems. The first major problem was that the supreme audit institutions of the Member States feared that somehow or other this was a takeover by the European Court of Auditors. Hopefully that fear has been allayed. I attended the annual gathering of the supreme audit institutions along with the European Court of Auditors in Stockholm, and I am led to believe that there is an acceptance that it was not the intention. I am also led to believe that the supreme audit institutions are prepared to play their part in helping us to solve this problem.

The other major problem that occurred from that two-day hearing, and probably the biggest one, was the fact that we had asked for a political signature from the Member States to actually give these national declarations. For some Member States, such as the Netherlands, that is not a problem. This task falls on the Minister, and no one else would argue that it should be anybody else. However, for a lot of Member States it was a major problem. On reflection, I have to say that if we had left out the words 'political signature' in our discharge report we may not have scared the Council as much as we did. We are now in a situation where we need to come to an agreement with the Council on how to get national declarations that can actually satisfy not only the European Court of Auditors, but the Commission and the Member States themselves, to ensure that we can show European taxpayers that their money is being spent correctly.

I would hope that the President-in-Office gives us clear answers to the six questions listed within the oral question and that he does not give us the answers that Ecofin gave us on 8 November 2005. Quite frankly, that was not leading us forward. I should also like him to answer the seventh question, which I shall put orally: will the Council sit down with Parliament to discuss this matter in the hope that we can get a resolution to it?

(Applause)

3-119

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordneten! Ich danke für diese Gelegenheit, um Ihnen die Auffassung des Rates zu dieser wichtigen Frage, d.h. zu der vom Europäischen Rechnungshof abzugebenden Zuverlässigkeitserklärung über die Ausführung des Gemeinschaftshaushaltes, zu erläutern und darf mit der offensichtlichen Feststellung beginnen, dass die Verwaltung des Gemeinschaftshaushaltes kompliziert und als solche weltweit einmalig ist.

Sie umfasst zahlreiche Verwaltungsebenen, von den verschiedenen Kommissionsdienststellen über die zentralen, regionalen und lokalen Verwaltungen der Mitgliedstaaten bis hin zu den einzelnen Endempfängern. Es liegt im Interesse aller Beteiligten, zu einer soliden Verwaltung der Haushaltsmittel beizutragen, was auch die Haushalts- und Entlastungsbehörden mit einschließt.

Wie das Europäische Parlament haben auch wir im Rat mehrmals unsere Enttäuschung über den Stand der Dinge – insbesondere im Zusammenhang mit dem Entlastungsverfahren – zum Ausdruck gebracht. Nach eingehender Beratung im Rat und in den Ratsgremien hat der Rat am 8. November Schlussfolgerungen zur Mitteilung der Kommission über den Fahrplan angenommen, und ich kann Ihnen versichern, dass das nicht einfach war.

Dieses Dokument fasst die Überlegungen zusammen, die eine Gruppe von Sachverständigen aus allen Mitgliedstaaten, die die jeweiligen Finanzministerien, die operativen Behörden und die Auditbehörden vertreten haben, in einer gemeinsam mit der Kommission veranstalteten zweitägigen Sitzung angestellt hat. Diese Vorarbeiten waren eine gute Grundlage für eingehende Beratungen in den Ratsgremien und erwiesen sich als nützlich, da eine Einigung in Form der bereits erwähnten Schlussfolgerungen des Rates zustande kam. Ich nehme an, Sie konnten dieses Dokument bereits lesen, so dass ich hier nur die wichtigsten Punkte herausstreichen muss.

Ich möchte auf den Aspekt der von den einzelnen Staaten abzugebenden Erklärungen am Schluss meiner Ausführungen eingehen, auch wenn ich weiß, dass diese Frage für Sie besonders wichtig ist. Ich bitte Sie aber um etwas Geduld.

Der Rat hebt in seinen Schlussfolgerungen hervor, dass bereits zahlreiche Anstrengungen unternommen worden sind, um die Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung zu verbessern: Einführung von internen Prüfungen, strengere Vorschriften betreffend die Rechenschaftspflicht vom Anweisungsbefugten der Kommission, Umsetzung des integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems – um nur einige zu nennen.

Angesichts des Gewichts der Strukturfonds im Haushaltsplan der Europäischen Union möchte ich hier auch auf die Arbeit hinweisen, die geleistet wurde, um Zahlstellen einzusetzen und die internen und *Ex-post*-Kontrollen bei den Strukturmaßnahmen weiter auszubauen. Einer der erstgenannten Punkte in den Schlussfolgerungen des Rates ist das ausgewogene Verhältnis der Zuständigkeiten zwischen der Kommission und den Mitgliedstaaten bei der Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Union gemäß den Bestimmungen des Vertrags, das berücksichtigt werden muss, wenn es darum geht, die entsprechenden Kontrollen und die Gewähr dafür zu verbessern.

Ferner hält es der Rat für äußerst wichtig, dass bei dieser Verbesserung auf den bestehenden Kontrollstrukturen aufgebaut und eine Verbesserung des Kosten-Nutzen-Verhältnisses sowie eine Vereinfachung der Systeme angestrebt wird. Der Rat ist der Ansicht, dass ein wirksamer, integrierter interner Kontrollrahmen auf der Grundlage der in der Stellungnahme des Rechnungshofs zum so genannten einzigen Audit dargelegten Grundsätze eine Gewähr hinsichtlich des Fehlriskomanagements bei den zugrunde liegenden Vorgängen bietet.

Einer der wichtigsten Punkte in den Schlussfolgerungen des Rates betrifft die Verbesserung der Kontrollsysteme. Die Mitgliedstaaten und die Kommission sollten die Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und Effizienz der gegenwärtigen Kontrollsysteme optimieren. Unbeschadet der Eigenheiten der Verwaltungsbestimmungen in den verschiedenen Mitgliedstaaten tritt der Rat dafür ein, dass allgemeine gemeinsame Grundsätze und Elemente für interne Kontrollen angestrebt werden.

Nach Auffassung des Rates sollten die Mitgliedstaaten in Zusammenarbeit mit der Kommission in Bezug auf Mittel, die in geteilter Verantwortung bewirtschaftet werden, weiterhin Kontrollen durchführen und verbessern. Dabei sollten die Zuständigkeiten gemäß dem Vertrag, der Haushaltsordnung und den entsprechenden Bestimmungen der Sektorverordnungen berücksichtigt werden.

Beispielsweise sind einige Mitgliedstaaten bereit, Vorkehrungen im Rahmen des Vertrauenspakts zu treffen, wie sie im Zusammenhang mit den Strukturfondsprogrammen vorgesehen sind. Da ja im Rat die Mitgliedstaaten vereinigt sind, spreche ich für alle Mitgliedstaaten, nicht nur für den Rat selbst.

Wie Sie wissen, haben die Kommissionsdienststellen eine erste Analyse der Defizite des internen Kontrollrahmens der Kommissionsdienststellen gegenüber den Kontrollprinzipien, die in dem Vorschlag des Rechnungshofs für einen internen Kontrollrahmen der Gemeinschaft dargelegt sind, veröffentlicht. Im Zusammenhang mit der geteilten Verwaltung hat der Rat die Kommission ersucht, die Durchführung der geltenden Vorschriften in Bezug auf Stichproben von Vorgängern, Zahlstellen und Tätigkeiten der Abwicklungsstellen zu bewerten.

In den Schlussfolgerungen des Rates wird angeregt, dass die Kommission in Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten eine Bewertung der gegenwärtigen Kontrollen auf Ebene der Sektoren und Regionen sowie der Aussagekraft bestehender Erklärungen vornimmt.

Ich komme jetzt auf das Thema des Audit zu sprechen. Beim Aufbau des internen Kontrollrahmens muss unterschieden werden zwischen interner Kontrolle und externer Rechnungsprüfung. Als Grundlage für jegliche Zusammenarbeit zwischen unabhängigen obersten Rechnungskontrollbehörden kommt nur der EG-Vertrag in Frage, da diese Behörden nicht Teil des internen Kontrollrahmens sind. Das ist wichtig. So sind einige Kontrollbehörden bereit, mit dem Rechnungshof Überlegungen darüber anzustellen, wie sie einen stärkeren Beitrag leisten können. Ich kann Ihnen versichern, dass sich alle Mitgliedstaaten bereit erklärt haben, sich nach besten Kräften um die Verringerung von Fehlerrisiken und die Verstärkung der Kontrollen zu bemühen.

Die Kommission und die Mitgliedstaaten sollten sicherstellen, dass ihr Ansatz in Bezug auf den integrierten, internen Kontrollrahmen auf gemeinsamen Kontrollnormen beruht, und gemeinsam darüber beraten, wie diese Normen am wirksamsten umgesetzt werden können.

Der Rat ruft die Mitgliedstaaten dazu auf, mit dem Rechnungshof bilateral die Ergebnisse seiner DAS-Audits zu erörtern, um Systemprobleme zu beseitigen. Er ersucht die Kommission, dem Rat über Lösungen für Probleme, die sich mehreren Mitgliedstaaten stellen, Bericht zu erstatten. Schließlich – und dies ist besonders wichtig – hat der Rechnungshof vorgeschlagen, dass das Europäische Parlament und der Rat zu einem einheitlichen Verständnis darüber gelangen sollten, welche Risiken bei den zugrunde liegenden Vorgängen hinnehmbar sind.

In den Schlussfolgerungen des Rates wird diesem einheitlichen Verständnis große Bedeutung beigemessen. Der Rat sieht weiteren Schritten in dieser Hinsicht erwartungsvoll entgegen.

Ich komme nun auf ein Thema zu sprechen, das für uns alle von größter Bedeutung ist: Vereinfachung. Vereinfachungsbedarf besteht hinsichtlich der Harmonisierung der Kontrollprinzipien, der Rechtsetzung und der Kontrollerfordernisse im Zusammenhang mit den für den Programmplanungszeitraum 2007-2013 anzunehmenden Vorschriften. Der Rat ist der Auffassung, dass die Vereinfachung nie zur Zunahme der gegenwärtigen Verwaltungs- und Kontrollkosten führen darf. Vielmehr muss sie dazu führen, dass es nicht mehr zu internen Mehrfachkontrollen durch verschiedene am Kontrollrahmen Beteiligte kommt.

Abschließend möchte ich auf das äußerst wichtige Thema der Erklärungen im Rahmen der dezentralen Verwaltung von EU-Geldern eingehen. Der Rat betrachtet die bestehenden Erklärungen auf operativer Ebene als ein Mittel, das der Kommission und letztlich dem Rechnungshof Gewähr bietet. Sie müssen nützlich und kosteneffizient sein und können berücksichtigt werden, wenn es darum geht, zu einer positiven DAS zu gelangen. Es muss darauf geachtet werden, dass das bestehende Gleichgewicht zwischen Kommission und Mitgliedstaaten nicht in Frage gestellt wird.

Ich bin mir bewusst, dass Sie in dieser Hinsicht mehr erwartet haben. Sie werden aber mit mir darin übereinstimmen, dass der Text als solcher insgesamt als ein wesentlicher und bedeutsamer Fortschritt betrachtet werden kann. Um dieses Dossier auch weiterhin voranzubringen, hat der Rat zugesagt, anlässlich der Entlastung für 2004 den Aktionsplan zu prüfen, den die Kommission erstellt hat, um die Defizite des gegenwärtigen Kontrollrahmens zu beheben. Auf die Schlussfolgerungen des Rates vom 8. November werden selbstverständlich weitere Schritte im Jahre 2006 folgen.

Die Erreichung einer positiven DAS ist, wie bereits gesagt, ein wichtiges und sehr ehrgeiziges Ziel, das sich nicht von heute auf morgen erreichen lässt. Ich denke aber, dass diese Schlussfolgerungen des Rates ein bedeutender Schritt auf dem Weg zu diesem Ziel sind. Sie bestätigen auch, dass der Rat die Kommission in ihren Anstrengungen, auf allen Ebenen aktiv zum Finanzmanagement beizutragen, weiterhin unterstützt.

Einige von Ihnen sind vielleicht der Auffassung, dass der Rat einen Schritt weiter hätte gehen sollen. Ich kann das gut verstehen. Bedenken Sie aber, dass der Vorsitz in dieser Angelegenheit an die erforderliche Einstimmigkeit gebunden war. Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit!

3-120

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, already during the entire period of the work of this Commission we have a common concern to get a positive DAS. It has not been possible. This is a very technical issue with a very bad political outcome, which seems to give good reason to whoever wants to say that money in European Union has been spent improperly. Of course, this is completely untrue.

We have worked together to find solutions and ways of joining all our efforts to provide enough evidence for the Court of Auditors to give an assurance that the transactions are reliable. We do not deny that Member States are doing a lot of work to secure the proper control systems. I have just come from one Member State where I met the national audit authority, and huge work has been done to secure the proper use of national and European money where there is shared management.

The Commission does not deny its responsibility for implementing the budget, including in shared management. But we have a missing link: how to make all the results of the control and audit work readable finally for the highest level, for the Court of Auditors.

So, the Commission strongly supported the proposal to the Council made by the rapporteur Mr Wynn and the Committee on Budgetary Control to have a political declaration, a signature on the national level, which, in our view, could cover this missing link. This proposal was rejected last November and now we have to think about what to do next, because the problem will continue to exist.

The Commission adopted an action plan on 17 January and has sent it to the Council and Parliament. The action plan designates 16 concrete actions at all levels and in all sectors. Action 5 specifically addresses the topic for this evening's

debate and reads: 'Member States should designate a national coordinating body per policy area which can (...) provide all stakeholders with an overview of the assurance available in respect of Community actions under shared and indirect management in their Member State. The cooperation of Member States is necessary when ensuring such a provision in forthcoming legislation, and steering its implementation via implementing rules and guidance'.

Maybe this can be a solution or a least an intermediary solution that can link together the technical levels, the paying agencies and the audits and provide good evidence for overall discharge.

3-121

José Javier Pomés Ruiz, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, efectivamente, señor Winkler, nosotros esperábamos más de usted, esperábamos más de la Presidencia austriaca en este aspecto. No es la primera vez que este Parlamento ve que el Consejo se queda por detrás de lo que nosotros pedimos.

Ahora tenemos un grave problema los europeos: este Parlamento quería que en las perspectivas financieras gastásemos el 1,14 %, pero el Presidente de turno, el señor Blair, lo rebajó al 1,04 %. Parece que, con ello, se quiere decir que las políticas comunitarias, tan eficaces y que tanto han hecho por el progreso de Europa, están mal gestionadas por la Unión Europea y, por eso, lo mejor que se puede hacer es bajar el presupuesto, porque no se llevan bien las cosas. Por tanto, lo que hay que hacer es intentar que no haya políticas europeas, sino políticas nacionales: renacionalicemos la política agrícola común, gastemos en los Estados miembros. Subyace, detrás de ello, el hecho de que durante 10 años el Tribunal de Cuentas ha dicho que no da por buenas las cuentas europeas. Pero, ¿qué cuentas europeas?, si el 80 % del presupuesto comunitario se gestiona, se gasta, en los Estados miembros, si apenas una quinta parte se gestiona desde Bruselas. ¿Qué pasa? Que algunas autoridades nacionales, que quieren pagar menos y que las políticas comunitarias tengan menos gasolina, ahora que estamos en una Europa a 25 y a punto de estar en una Europa a 27, nos dicen «ustedes gastan mal».

¿Qué es lo que pide la Comisión de Control Presupuestario? Pedimos que se diga dónde se gasta mal; que si se gasta mal en un Estado miembro, se diga que ese Estado miembro gasta mal, que no es Bruselas; que los problemas se han suscitado aquí o allí. Y, para eso, nos ayudaría mucho que los Estados miembros avalasen la forma en que gastan el dinero comunitario.

Yo creo que el dinero comunitario se gasta mejor y de forma más eficaz en Bruselas que en la media de los Estados miembros. Sin embargo, el sistema hace que la culpa de las malas gestiones la tenga Bruselas, no los Estados miembros. Yo sé que el Consejo tiene que defender el buen nombre de los Estados miembros.

Pedimos que haya una corresponsabilidad, un visto bueno, por parte de la autoridad que se quiera, sea el Ministro de Hacienda, sea el Tribunal que se considere adecuado, que avale que las cuentas en cada Estado miembro se gestionan como quieren los ciudadanos europeos, para que no tengan la culpa siempre el vicepresidente Kallas o la Comisión de Control Presupuestario del Parlamento; que la culpa se reparta y que los responsables salgan a la luz.

Por eso, pedimos que ustedes avalen cómo gasta cada Estado miembro el dinero de los ciudadanos europeos.

3-122

Szabolcs Fazakas, *a PSE képviselőcsoport nevében*. – A Költségvetési Ellenőrzési Bizottság elnökeként és egyben az új tagországok egyik képviselőjeként szeretném megköszönni azt a lehetőséget, hogy a Bizottsággal és a Tanács képviselőivel megvitathatjuk a nemzeti igazolólap kérdését. Nagyon remélem, hogy ezen vita eredményeként Winkler államtitkár úrtól nem csak előre elkészített nyilatkozatot, hanem a Terence Wynn és általunk benyújtott kérdésekre konkrét válaszokat is kapunk. Nagyon reméljük ezt, hiszen az Európai Parlament politikailag felelős azért, hogy biztosítsa az uniós állampolgárokat az EU-s pénzek jogszerű, szabályszerű felhasználásáról.

Miután az Európai Számvevőszék a nemzeti igazoló nyilatkozatok hiánya miatt nem tud pozitív megbízhatósági nyilatkozatot (DAS) kiadni, a közvéleményben az a negatív vélemény alakul ki, hogy az uniós forrásokat átláthatatlanul, nem mindig szabályszerűen használják fel. Ezért szorgalmazta a nemzeti igazoló nyilatkozat bevezetését a tavalyi mentesítési eljárás során képviselőtársam, Terence Wynn által készített és a Parlament által nagy többségben támogatott jelentés, amelyet az Európai Unió pénzügyi perspektívájáról szóló Böge-jelentés is megerősített. Emellett nagy örömeinkre szolgál, hogy ezt az Európai Bizottság, személy szerint Siim Kallas alelnök úr által meghirdetett integrált belső ellenőrzési keretrendszer kialakítását célzó ütemtervbe is belevették. Ez a Parlament, a Bizottság és a Számvevőszék közötti reform kölcsönös bizalmon és szoros együttműködésen alapul, ezen túlmenően azonban szükségünk van a Tanács és az Elnökség támogatására is, mert a nemzeti igazoló nyilatkozatok bevezetésével szemben néhány ország részéről még mindig ellenállás tapasztalható. Magyarország képviselőjeként egyben szeretném felhívni a figyelmet arra, hogy az új tagországok nem csak az "acquis communautaire" átvételére és a felzárkóztatási alapok fogadására készültek fel, hanem tudatában voltak annak is, hogy kifizetési és ellenőrzési rendszerüket a törvényesség, jogszerűség és szabályszerűség elveinek megfelelően állítsák fel. Ezért számukra nem okozna nehézséget, hogy megfeleljenek az Európai Parlament és a Bizottság elvárásának, hiszen ezzel az eredményesebben, de ugyanakkor szabályszerűbben és átláthatóbban működő Európát szolgálnák.

3-123

Jan Mulder, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, de resolutie die wij vanavond bespreken, spreekt voor zichzelf. Het is een directe consequentie van de kwijtingsresolutie van 2003 van de heer Terry Wynn. Het is van belang dat wij een betere controle krijgen op de EU-gelden. We weten allemaal dat de Rekenkamer de laatste elf jaar geen positieve DAS, geen positieve betrouwbaarheidsverklaring heeft afgegeven. Het staat de Commissie te prijzen dat zij vrijwel integraal de aanbevelingen van het Parlement heeft overgenomen. Dat is een goede zaak.

Jammer dat de lidstaten er anders over denken en er veel negatiever over denken. Het is daarom vanavond ook vooral een debat met de Raad. Ik moet u eerlijk zeggen dat ik niet erg overtuigd ben geraakt door de antwoorden, door de opmerkingen van de heer Winkler vanavond. Eigenlijk is wat wij in deze resolutie vereisen niet zoveel anders dan wat in sommige gevallen al gebeurt. Wij komen terug op de eerdere verklaring waarin wij wensen dat de hoogste politieke autoriteit die verklaring ondertekent.

Wij nemen in deze resolutie ook genoeg met verklaringen op een lager niveau; als wij de huidige praktijk bij de landbouwingaven bekijken, dan is daar al sprake van certificeringsorganen die onafhankelijk de betaalorganen controleren en die onafhankelijke controle verrichten. Het is mij een raadsel waarom de lidstaten het wel kunnen aanvaarden voor de landbouwingaven, maar waarom zij het niet kunnen aanvaarden voor de andere uitgaven op de begrotingen zoals de structuuruitgaven. De discussie van vanavond is niet vrijblijvend. Ik neem aan dat de Raad ook de resolutie Böge kent over de financiële perspectieven.

Wij vragen niet alleen meer geld, na wat de Raad besloten heeft, wij vragen ook een betere financiële controle en die betere financiële controle gaat precies in de richting van de resolutie die wij hopelijk morgen zullen aannemen.

3-124

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie* – Voorzitter, dit is inderdaad in eerste instantie een debat met de Raad. Mijnheer de minister, ik moet zeggen, uw optreden ontgoochelt. U hebt eigenlijk geen antwoord gegeven op onze vraag en dit op een moment dat het geloof in de Europese Unie heel zwak is. Morgen presenteert commissaris Walström een Witboek over communicatie om het geloof in de Unie op te tillen; ik denk echter dat er duizenden witboeken mogen worden geschreven, duizenden maatregelen mogen worden genomen; als niet verantwoordelijk wordt omgegaan met de gelden die in de Europese Unie besteed worden, dan zal dat geen zoden aan de dijk zetten.

Daarom vraag ik u nogmaals, waarom organiseert u hier georganiseerde onverantwoordelijkheid? Waarom laat u lidstaten 80% van de Europese middelen uitgeven en zorgt u er niet voor als Europese Raad, dat individuele lidstaten, regio's - als die de verantwoordelijkheid hebben - kunnen zeggen dat de geldelijke middelen die ze uitgeven, naar behoren worden gecontroleerd en de middelen juist worden besteed. Ik begrijp niet wat jullie als Raad bezielt om niet op deze eis van het Parlement in te gaan; ik denk dat u een grote moeilijkheid schept in dit Parlement.

3-125

Jeffrey Titford, *on behalf of the IND/DEM Group*. – National management declarations! Mr President, I would like to ask Mr Kallas, will these be like the EU's own accounts, in which the directors-general of the Commission sign off their respective departments with reservations, because they have not got a clue where the money has gone? Because if it is so, it strikes me as a little like trying to repair a severed artery with a band aid: too little too late.

As everybody knows, I do not believe in the European Union; I regard it as an enemy of democracy, and I approach this from an opposite direction. No nation should be pouring taxpayers' money into a corrupt system. After 11 long years in which the EU's accounts have been rejected by its own auditors, this weak-kneed attempt to change the system seems to me like pouring huge amounts of gold dust through a sieve, thinking 'oh, perhaps we better try and stuff up a few of the holes'. No one thinks about the wisdom of pouring the dust through the sieve in the first place and quite simply the way to stop the dust being lost is to stop pouring.

Therefore I call on the Members here present to go back to their various countries and make urgent representations to their own governments to pull the plug. Simply stop paying this monstrous bureaucratic dictatorship, which has no respect for either the governments or the people of Europe. We have a saying in my country: 'charity begins at home'. Save the money you are currently wasting on the EU, a large part of which is lost simply by fraud and corruption anyway.

3-126

El Presidente. – Señor Titford, le llamo al orden. En dos ocasiones ha acusado usted a las Instituciones europeas de delitos. Ha dicho usted «fraude» y «corrupción» dos veces. Le ruego que en el futuro tenga en cuenta que, en esta Cámara, la atribución de delitos a personas o instituciones ha de ir acompañada de pruebas. De lo contrario, es un abuso de la libertad de palabra que tiene un diputado.

3-127

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident! Wenn es in diesem Hause um Finanzfragen geht, kommt es nicht so häufig vor, dass ich viel bescheidener bin als meine Vorredner. Von diesen nationalen Verantwortungsübernahmen wage ich gar nicht zu träumen, aber ich habe nicht vergessen, Herr Staatssekretär, was Ihr Bundeskanzler – der auch meiner ist – an

Ihrer Stelle in diesem Hause gesagt hat, als es um die Frage der Subventionen unter Verwendung der Förderungsmittel ging. Bundeskanzler Schüssel sagte in seiner Eigenschaft als Ratspräsident wörtlich: „All dies gehört veröffentlicht, damit man weiß, wer konkret davon profitiert!“. Ich wiederhole es noch einmal: „All dies gehört veröffentlicht“! Tun Sie es!

In manchen Mitgliedstaaten, die gegenüber vielem sogar noch kritischer eingestellt sind, wie etwa Großbritannien, ist dies eine Selbstverständlichkeit. Gehen Sie in Österreich mit leuchtendem Beispiel voran! Veröffentlichen Sie endlich, was denn mit all diesen 80 % passiert! Wer bekommt wann was und wie viel?

Das Zweite, was Ihnen vielleicht leichter fallen könnte: Schließen Sie sich Ihrer eigenen politischen Gruppe an, nämlich der Kollegin Gräßle! Sie bringt in die neue Haushaltsordnung Reformen ein, mit denen man wirklich arbeiten könnte und mit denen Sie ungerechtfertigte Kritik dann sehr leicht abwehren könnten. Aber werden Sie transparent!

3-128

Paulo Casaca (PSE). – Creio que estamos perante um debate que tem todo o merecimento no contexto dos procedimentos de controlo orçamental da União Europeia. A questão fundamental e decisiva é a da clarificação legislativa. Penso que, tanto no domínio dos Fundos Estruturais, como da política agrícola comum, os regulamentos são claros ao exigir que os Estados-Membros façam uma auditoria independente, tanto *ex ante* como *ex post*. Estes regulamentos mantêm-se inalterados desde o início do actual quadro de programação financeira. Parece-me que, nesse contexto, o que há a fazer fundamentalmente é assegurar que os vários Estados-Membros cumpram aquilo que está regulamentado e que a Comissão Europeia zele pelo bom cumprimento dos regulamentos. Tudo o que esteja para além disto só poderá contribuir para uma falta de clarificação de responsabilidades.

E é por essa razão que eu gostaria de apelar a ambas as instituições para que nos clarifiquem qual é o estado de cumprimento da regulamentação comunitária quanto a estas auditorias *ex ante* e *ex post* para podermos, dessa forma, agir bem informados e com conhecimento de causa.

Gostaria também de deixar uma nota final em relação a esta questão da informação sobre quem recebe dinheiros comunitários. É uma reivindicação que consta há já vários anos de um relatório da minha autoria. Apraz-me que o Sr. Comissário Kallas tenha aderido a essa iniciativa. Espero que, quando criticar os políticos que não exercem essa transparência, tenha em atenção que este Parlamento pediu essa transparência há já vários anos, num relatório da minha autoria.

3-129

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich habe aufmerksam zugehört und werde dem Rat selbstverständlich über die hier geäußerten Meinungen entsprechend berichten. Ich möchte aber noch etwas wiederholen: Ich vertrete hier den Rat und die Mitgliedstaaten, d.h. die Meinungen, die seitens des Ratsvorsitzes hier geäußert werden, entsprechen einer einstimmigen Beschlussfassung im Rat. Es tut mir Leid, wenn ich einige von Ihnen enttäuscht habe. Ich kann in dieser Phase nicht mehr sagen. Ich kann aber nochmals wiederholen – und ich hoffe, dass Sie das wohlwollend zur Kenntnis nehmen –, dass wir zusagen, anlässlich der Entlastung für 2004 den Aktionsplan zu prüfen, den die Kommission erstellt hat. Ich bestätige auch, dass der Rat die Kommission in ihren Anstrengungen, auf allen Ebenen aktiv zum Finanzmanagement beizutragen, weiterhin unterstützt.

Der Rat wird seine Mitverantwortung durchaus wahrnehmen und hat nicht die Absicht, sie zu verleugnen. Wir werden gemeinsam mit der Kommission weiter an Lösungen arbeiten, die von allen, auch von Ihnen hier in diesem Saal, akzeptiert werden können. Ich fürchte, mehr kann ich in dieser relativ frühen Phase des österreichischen Ratsvorsitzes nicht sagen.

3-130

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Mr President, thank you very much for this debate. This question seems very technical. It is very difficult to explain to the larger public what is actually behind this declaration of assurance. However, we must work to find solutions which do not bring the very negative political outcome of having to say that the money is not under control. I hope, therefore, that the Council and Member States will consider this new basis for merging their work. This is already done at the level of paying agencies and other implementing authorities. Let us try to provide a single integrated assurance, which also offers positive evidence to the Court of Auditors. Let us try to find solutions.

As I mentioned earlier, the Commission is fully aware of the areas in the Commission itself in which the Court of Auditors has found a lot of mistakes in internal policies and in research and development. The action plan includes 16 actions, only one of which is directly aimed at the Member States. However, I hope that this cooperation will bear fruit.

I would like to make a factual remark concerning the statement that the Court of Auditors has rejected our accounts. This is not true. During my term of office, the Court of Auditors has never rejected our accounts. It cannot always assure the legality and regularity of underlying transactions, as provided in the Treaty. This means that it cannot claim that millions of transactions are properly checked. This is true.

It is also very important when we meet journalists to describe the complexity of the picture. This is a huge exercise. The budget discharge includes millions of details. A better understanding of the picture will certainly help.

3-131

Jeffrey Titford (IND/DEM). – Mr President, I should like to make a point of order under Rule 145. I am afraid that there seems to be a misunderstanding of exactly what we are here for. I thought we were talking about the management directions and the reason we were asking for these directions to come in was because money was going missing.

As a member of the Committee on Budgetary Control, my role has always been to look into where the money has been lost or misused and where mistakes have been made – the phrase that Mr Kallas has just used. I was working entirely on the assumption that the reason we were calling for these declarations was that the Member States would look into where the waste and fraud had come and, maybe, even corruption. It was under those terms that I was asking to express my opinions in my speech.

3-132

Terence Wynn (PSE). – Mr President, on a point of order under Rule 108, this was an oral question with six questions; I added a seventh question verbally this evening, and we have not had an answer to a single one of them. Could the Presidency at least give us those answers in writing, please?

3-133

President. – Yes, Mr Wynn, you will have the answers in writing.

Mr Titford I have full respect for any political opinion in this Chamber. That is why I did not interrupt you and let you finish your speech. My remark was just to remind you that the language we use in the Chamber should express our opinions and our political positions. It was just a friendly remark from me as I chair this sitting that we should try to use language and words that are not unduly offensive or disrespectful. Apart from that, you have full freedom of expression here, Mr Titford.

3-134

Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución³ de conformidad con el apartado 5 del artículo 108 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 11.00 horas.

3-135

15 - Recursos pesqueros del Mediterráneo

3-136

El Presidente. – El siguiente punto es el debate sobre la pregunta oral al Consejo sobre medidas de gestión aplicables a los recursos pesqueros del Mediterráneo, de Philippe Morillon, en nombre de la Comisión de Pesca (O-0095/2005 – B6-0346/2005).

3-137

Philippe Morillon (ALDE), auteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, la question orale qui nous vaut le débat de ce soir et les propositions qui seront soumises demain au vote de notre Parlement reposent sur le constat que les seules mesures de gestion applicables à ce jour à la pêche en Méditerranée remontent à 1994. Or, celles-ci ne sont plus adaptées à la situation de la ressource ni aux décisions prises sur d'autres rivages de l'Union européenne pour mettre en œuvre une politique commune de la pêche qui autorise le développement durable de ce secteur de notre économie et la préservation des ressources que l'Union doit pouvoir continuer à tirer de l'exploitation de ses mers pour faire face à la nécessité d'assurer, à terme, la suffisance alimentaire de ses concitoyens.

Un tel décalage s'explique d'abord par le fait que la Méditerranée est reconnue comme l'une des régions les plus diversifiées et les plus complexes, tant du point de vue biologique que du point de vue écologique, social et économique. C'est la raison pour laquelle notre Parlement n'avait pu parvenir à un accord au cours de la législature précédente et que le rapport de notre collègue Lisi avait abouti à un constat d'échec. C'est la raison pour laquelle, aussi, ce sujet a été réinscrit en priorité à l'ordre du jour des travaux de cette nouvelle législature et qu'il a donné lieu à l'élaboration d'un très délicat compromis au terme des travaux de notre rapporteur, Mme Carmen Fraga, à l'engagement personnel de laquelle je me dois de rendre hommage ici.

Ce rapport a été adopté, en commission d'abord, puis en plénière, au mois de juin dernier. Les mesures qu'il préconise n'ont, à ce jour, fait l'objet d'aucune décision d'application par le Conseil. Nous connaissons une partie des raisons de cet attentisme, mais j'en avais, à titre personnel, informé mes collègues en tentant de faire passer un certain nombre

³ Véase el Acta.

d'amendements visant à éviter l'interdiction de l'usage de certains types de filets employés traditionnellement par des pêcheurs de la région.

Cette affaire concernait et continue de concerner 75 bateaux qui font vivre 350 familles et qui font 80% de leur chiffre d'affaires par l'emploi de filets ancrés, appelés "tenailles". Ce type de pêche avait pour inconvénient la capture accidentelle de dauphins jusqu'à ce que la profession mette au point un programme permettant de réduire de 80% ces captures accidentelles par la mise en œuvre de répulsifs auditifs et l'embarquement systématique d'observateurs.

Si j'évoque à nouveau ce sujet, c'est parce que les retombées socio-économiques des mesures préconisées méritent certainement d'être mieux prises en considération. C'est pourquoi je soutiens, et mon groupe soutiendra, la proposition de résolution déposée par le groupe des Verts, insistant, à l'article 4, pour que les pêcheurs concernés par le nouveau règlement et contraints de changer leurs méthodes de pêche reçoivent l'indemnité appropriée.

Le commissaire européen en charge de la pêche, Joe Borg, a pu mesurer, hier, lors de la réunion de notre commission, l'émotion suscitée auprès de nos amis espagnols par la perspective d'une interdiction des filets maillants pour la pêche dans certaines zones proches du littoral espagnol, ce qui mettrait en cause l'avenir d'une flottille de 80 bateaux qui font vivre 1 500 personnes. Il s'agit là d'un cas tout à fait comparable à celui des petits métiers de la pêche artisanale sur les côtes françaises de la Méditerranée.

Cela étant, Monsieur le Président, si je peux comprendre que certaines décisions proposées par le rapport Fraga méritent d'être encore discutées et peut-être complétées d'une étude d'impact, cela ne saurait justifier de geler indéfiniment l'application de l'ensemble d'un rapport dont tout le monde s'accorde à reconnaître qu'il constitue en soi un bon compromis.

3-138

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren, Herr Abgeordneter! Sie möchten wissen, ob die Europäische Gemeinschaft ihren in internationalen Gremien übernommenen Verpflichtungen nachkommt, da der Vorschlag für eine Verordnung des Rates betreffend die Maßnahmen für die nachhaltige Bewirtschaftung der Fischereiresourcen im Mittelmeer vom Rat bislang nicht angenommen wurde.

Im Februar 2005 wurden von der Allgemeinen Kommission für die Fischerei im Mittelmeer, der die Gemeinschaft als Vertragspartei angehört, verbindliche Empfehlungen zur Verbesserung der Bestandserhaltung und Bewirtschaftungsmaßnahmen für das Mittelmeer angenommen. Diese Empfehlungen sind in den Kompromissvorschlag des Vorsitzes eingeflossen, der dem Rat „Landwirtschaft und Fischerei“ auf seiner Tagung am 19. und 20. September des Vorjahres vorgelegt wurde. Allerdings musste der Vorsitz zu jenem Zeitpunkt feststellen, dass es dem Rat aufgrund der mangelnden Unterstützung, die bei den Beratungen deutlich wurde, unmöglich war, eine politische Einigung über den Verordnungsvorschlag mit technischen Maßnahmen für das Mittelmeer einschließlich der erwähnten Empfehlungen der Allgemeinen Kommission für die Fischerei im Mittelmeer zu erzielen. Der Rat setzt in enger Abstimmung mit der Kommission seine Beratungen über den Vorschlag über Maßnahmen für das Mittelmeer fort, und der Vorsitz beabsichtigt, das Thema auf die Tagesordnung für die Ratstagung im April dieses Jahres zu setzen.

3-139

Carmen Fraga Estévez, en nombre del Grupo PPE-DE. – Señor Presidente, como ponente de la Comisión de Pesca soy perfectamente consciente de las dificultades de esta propuesta, no en vano el Parlamento ha desempeñado un papel fundamental a la hora de desbloquearla tras su presentación hace algo más de dos años y medio, llegando incluso a encontrar un procedimiento que ha permitido un compromiso entre la Comisión y el Parlamento para superar las dificultades de la propuesta y que ha contado, incluso, con el apoyo de la mayor parte del sector y de las administraciones nacionales.

Es incomprensible que, encontrándose en una situación de tanto consenso, el Consejo esté retrasando desde abril del año pasado la aprobación de lo que en este momento es probablemente el paquete de medidas técnicas más importante que hay que adoptar. Las consecuencias de esta irresponsabilidad son múltiples: el Mediterráneo es la única zona comunitaria que todavía no esta asociada, ni de lejos, a los conceptos mínimos de pesca responsable y de desarrollo sostenible, cuando en otras aguas comunitarias ya se están llevando a cabo, en su nombre, actuaciones mucho más drásticas.

Resulta vergonzoso que los propios pescadores mediterráneos, en su inmensa mayoría, hayan comprendido mejor que el Consejo la urgente necesidad de regular esta pesquería, a pesar del precio que tendrán que pagar.

La credibilidad del Consejo queda, por lo tanto, completamente en entredicho. Asimismo corremos el riesgo de incumplir nuestras obligaciones internacionales en el seno de las dos organizaciones regionales de pesca que funcionan en el Mediterráneo.

Y, señor Presidente, ¿con qué cara vamos a proponer otra vez a terceros países medidas de gestión más restrictivas, cuando nosotros mismos no somos capaces de ponerlas en marcha en nuestro propio territorio?

Por eso, señor Presidente del Consejo en ejercicio, le ruego que, además de hablarnos del calendario, cuestión a la que todavía no ha contestado, explique a este Parlamento por qué, sin haber una minoría de bloqueo, el Consejo es incapaz de tomar una decisión al respecto.

3-140

Rosa Miguélez Ramos, *en nombre del Grupo PSE*. – Pues, efectivamente, señor Presidente del Consejo en ejercicio, la mayor parte de los recursos pesqueros del Mediterráneo se consideran sobreexplotados desde hace tiempo e incluso hay algunos stocks que tienen un elevado valor comercial; pienso, sobre todo, en el caso del atún rojo, que está bajo mínimos, según dicen todos los expertos, incluidas las organizaciones ecologistas e incluidos los propios pescadores.

Aunque los objetivos de la política pesquera común son los mismos en el Mediterráneo que en otras aguas comunitarias, parece que la política de conservación en el Mar Mediterráneo se ha desarrollado de forma muy distinta, y hoy en día nos encontramos con que las únicas medidas de gestión aplicables en este mar no pueden calificarse más que de absolutamente obsoletas. Esta falta de reglamentación que padece el Mar Mediterráneo ha dado lugar a una discriminación muy evidente entre los pescadores europeos que faenan en el Mediterráneo y los pescadores europeos que faenan en otras aguas comunitarias.

Yo pienso, señor Presidente, y creo no equivocarme mucho, que es nuestro deber hacer que la reglamentación de la pesca evolucione en el Mediterráneo hasta adquirir el mismo grado de desarrollo que en otras zonas comunitarias. Y en este sentido nos preocupa, y es muy evidente, la pasividad del Consejo, porque esta ausencia de interés por este Mar nos parece totalmente inexplicable. Estamos hablando de un mar, de una región de una importancia enorme, con unas complejidades, es verdad, muy grandes —geopolíticas, entre otras—, pero yo entiendo que para el Consejo esto debería ser más un acicate que un freno. Y todavía es más inexplicable teniendo en cuenta lo que acaba de decir la señora Fraga: que este informe se aprobó gracias a esa estrecha colaboración —y así lo aprobó este Parlamento— que se estableció entre la Comisión de Pesca y la DG Pesca.

Por todo ello, le pido que le dé el impulso definitivo y que considere muy importante lo conseguido; y que no se den pasos atrás ni se admitan atajos que permitan diluir el contenido de este informe.

3-141

Marie-Hélène Aubert, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, à mon tour, et vous verrez qu'il y a vraiment consensus sur ce dossier, je voudrais insister sur l'urgence qu'il y a à débloquent cette situation car l'état de la ressource en Méditerranée est totalement alarmant. C'est en particulier le cas pour le thon rouge, mais aussi pour d'autres espèces comme ma collègue l'a indiqué. L'attentisme, les blocages, les faux-fuyants sont par conséquent vraiment désastreux pour l'avenir de la Méditerranée.

Par ailleurs, nous souhaitons préserver la pêche artisanale qui est tellement importante dans les régions concernées où elle fait vivre des milliers de gens, comme cela a été dit. Ce n'est toutefois pas en l'exonérant d'un certain nombre de mesures de bon sens qu'on y arrivera, mais bien plutôt en l'aidant prioritairement à s'adapter et en la soutenant pour qu'elle puisse poursuivre ses activités dans le respect des réglementations qui doivent être celles évoquées dans le rapport.

Je pense par conséquent qu'il faut préserver la Méditerranée: c'est un enjeu vital pour l'avenir de la pêche et c'est aussi un enjeu culturel de taille. Le Conseil doit en avoir pleinement conscience et avoir à cœur de débloquent cette situation le plus rapidement possible.

3-142

Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, η Μεσόγειος αντιπροσωπεύει ένα πολύ σημαντικό κομμάτι της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η μεσογειακή αλιεία αντιπροσωπεύει έναν σημαντικό τομέα της κοινοτικής αλιείας. Θέλουμε μια Μεσόγειο ζωντανή και όχι μια νεκρή θάλασσα. Για πολλούς από εμάς αυτή η θάλασσα είναι η ζωή μας. Θέλουμε τα ιχθυοαποθέματα να διατηρηθούν. Δεν θέλουμε την υπεραλίευση. Θέλουμε την αειφορία σε αυτή τη θάλασσα.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με την Επιτροπή ενέκρινε σχέδιο διαχειριστικών μέτρων για την αλιεία στη Μεσόγειο. Ζητούμε επειγόντως την εφαρμογή και υλοποίηση αυτών που αποφασίστηκαν. Δεν θα ήθελα να παραφερθώ αλλά δεν θα ήταν υπερβολή, εάν έλεγα ότι είναι εγκληματική η οποιαδήποτε καθυστέρηση αυτού του θέματος. Ζητούμε μάλιστα την επέκταση των μέτρων μελλοντικά, να πιέσουμε δηλαδή και τις τρίτες χώρες της Μεσογείου να εφαρμόσουν τα μέτρα που εφαρμόζουμε εμείς. Αυτό είναι καθήκον μας, για να προστατέψουμε τη Μεσόγειο, που είναι η ζωή μας. Αλλά, πάνω και πρώτα απ' όλα, σήμερα, και όχι αύριο, παρακαλούμε το Συμβούλιο να προχωρήσει στην εφαρμογή αυτών που συμφωνήθηκαν.

3-143

Σταύρος Αρναουτάκης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, μετά την παρέλευση ενός έτους από την έγκριση της έκθεσης επί της προτάσεως του Συμβουλίου για τη βιώσιμη αλιεία στη Μεσόγειο, είναι προφανές ότι δεν έχει υπάρξει απόφαση του Συμβουλίου για την εφαρμογή της.

Πληροφορηθήκαμε επίσης με μεγάλη έκπληξη στην Επιτροπή Αλιείας ότι ήδη μειώθηκε κατά 20% ο προϋπολογισμός για το Ταμείο Αλιείας. Αποτελεί φυσικό επακόλουθο, λοιπόν, το γεγονός ότι τα ζητήματα της αλιείας παραμένουν, οι πολίτες που εργάζονται στον τομέα αυτό επαγγελματικά ή ερασιτεχνικά αγωνιούν, ενώ η κατάσταση περιπλέκεται, και θα έλεγα μάλιστα ότι επιδεινώνεται.

Την ίδια στιγμή, η λεκάνη της Μεσογείου κατοικείται συνεχώς από νέους πληθυσμούς, με αποτέλεσμα τη συνεχή επιβάρυνσή της λόγω βιομηχανικών, αστικών ή άλλων αποβλήτων με άμεσες και σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις στην αλιεία.

Οι σχετικές προτάσεις κανονισμών και σχεδίων εκθέσεων πριν τεθούν σε εφαρμογή, θα πρέπει σαφώς να περιλαμβάνουν και μελέτες της επιστημονικής κοινότητας για την επίδραση της μόλυνσης του περιβάλλοντος, των γεωλογικών μεταβολών, των πληθυσμιακών διαφορών αλλά και των αναγκών κατανάλωσης αλιευμάτων.

Δεν είναι δυνατόν να μην εφαρμόζεται η πολιτική η οποία έχει αποφασισθεί και συγχρόνως να παραμένουν εκκρεμότητες στον τομέα της αλιείας, που αφορούν κυρίως τους τρόπους αλίευσης, τη μείωση των αποθεμάτων αλλά και τη συνεχιζόμενη διάσταση μεταξύ επαγγελματιών και ερασιτεχνών ψαράδων. Είναι λοιπόν αναγκαίο να προχωρήσουμε με τα πολιτικά εκείνα μέσα που διαθέτουμε για την προώθηση της έκθεσης από το Συμβούλιο και να ξεκινήσουμε ήδη από τώρα το διάλογο με τους εμπλεκόμενους φορείς για τη βελτίωση του υπάρχοντος κανονισμού.

3-144

Iles Braghetto (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che la risoluzione sull'adozione di misure di gestione applicabili alle risorse alieutiche del Mediterraneo, che voteremo domani in quest'Aula, abbia una forte rilevanza economica, sociale e ambientale.

L'attuale regolamento risale, come è stato ricordato, al 1994 ed era già allora considerato obsoleto. Con quale coraggio potremo ancora continuare a porre gli operatori del settore davanti alla presunta responsabilità di minare la sostenibilità ambientale dell'attività di pesca, se le regole, signor Presidente, sono anacronistiche e non calibrate al contesto? E se non sarà dato seguito a quanto il Parlamento europeo ha già favorevolmente votato un anno fa?

Il settore della pesca non vuole discriminazioni: vuole invece sentire l'Unione europea vicina e attenta alle sue uniche specificità. Pensiamo alla grande differenza fra la morfologia e la profondità dei fondali delle coste adriatiche rispetto a quelle atlantiche, al problema della pesca multispecifica e all'annoso problema del rispetto delle taglie, quando vengono già rispettate le misure delle maglie e delle reti. E, da ultimo, ma non certo meno importante, pensiamo all'esistenza di regole diverse in vigore per gli Stati che si affacciano sul Mediterraneo ma che non appartengono all'Unione europea e che, in mancanza di accordi bilaterali equilibrati, disciplinano con due pesi e due misure lo stesso ambito di pesca. Il momento di porre fine a queste evidenti disparità è già passato da tempo.

Auspichiamo, quindi, con questa risoluzione, che il Consiglio, nel quale riponiamo stima e fiducia, si faccia carico al più presto di dare il segnale da tanto tempo atteso.

3-145

David Casa (PPE-DE). – Grazzi Sur President, ninsab ċert illi daw kollha li jaħdmu mill-viċin tas-settur tas-sajd partikolarment daw li għandhom x'jaqsmu mal-baħar Mediterranju japprezzaw ħafna u jafu sew kemm huwa kumpless dan ir-reġjun. Reġjun b'diversitajiet bijoloġiċi u ambjentali viżibbli ferm b'diversità li tħalli impatt soċjo-ekonomiku kbir fuq l-abitanti tar-reġjun. Diversità li jiddispaċini nġhid ma kienu hemm impenn denju mill-Kunsill tal-Ministri halli tiġi identifikata u tittiehed azzjoni necessarja. Huwa fatt koncernanti ħafna għalina li qegħdin nipprezentaw din ir-rizoluzzjoni għaliex nafu li n-nuqqas ta' din l-inizjattiva mill-Kunsill gābitna f'pożizzjoni li hija ferm 'il bogħod mit-tragward tagħna jiġifieri l-iżvilupp sostenibbli. Dan huwa sqaq li nistgħu noħorġu minnu biss jekk naddottaw regoli aktar responsabbli li huma aktar konformi mal-politika komuni tas-sajd u b'hekk l-objettivi tagħna jistgħu jkunu aktar ottennibbli meta s'issa tajjeb wieħed iżomm f'moħħu illi l-uniċi regolamenti ta' manigġjar ilhom in vigore għal aktar minn għaxar snin u anke dak iż-żmien dawn il-mizuri ma kinux tajbin. Hija ta' importanza kbira li niftakru l-fatt illi qieghdin friskju li ma nilħqux l-obbligi internazzjonali ta' manigġjar tas-sajd, speċjalment ma' l-organizzazzjonijiet reġjonali tas-sajd, partikolarment il-Kummissjoni Internazzjonali tal-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku u l-Kummissjoni Ġenerali tas-Sajd fil-Mediterran. Għalhekk inhegġeġ lill-Kunsill sabiex mingħajr dewmien japplika dawn il-mizuri kollha necessarji u b'hekk jilhaq il-bilanċ ideali fil-Mediterran u b'hekk l-għajxien tas-sajjieda jkun garantit. Hekk nistgħu mbagħad nagħtu l-attenzjoni tagħna lil proġetti oħra fil-Mediterran. Reġjun illi nergā' nġhid u nergā' nsostni li sfortunatament ġie mogħti l-ġenb għal żmien twil ħafna. Grazzi ħafna

3-146

Hans Winkler, amtierender Ratspräsident. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich wollte zum Abschluss eigentlich nur sagen, dass sich der Rat der Bedeutung dieser Frage durchaus bewusst ist. Es ist auch nicht richtig, dass der Rat inaktiv oder gar uninteressiert an der Situation des Fischbestandes und der Fischerei im Mittelmeer ist. Es hat aus Gründen, die der Ratsvorsitz nicht zu kommentieren hat, bis jetzt keine Einigung gegeben.

Der österreichische Vorsitz hat nunmehr dieses Dossier übernommen und wird sich aktiv um eine Lösung bemühen. Wie schon gesagt: Es ist beabsichtigt, diese Frage im April dieses Jahres im Rat zu behandeln.

3-147

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado tres propuestas de resolución⁴ de conformidad con el apartado 5 del artículo 108 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 11.00 horas.

(La sesión, suspendida a las 20.30 horas, se reanuda a las 21.00 horas)

Declaración por escrito (artículo 142)

3-148

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN). – Signor Presidente, in occasione del dibattito sullo sfruttamento sostenibile delle risorse della pesca nel Mediterraneo, ebbi già modo di dire che il compromesso raggiunto dal Parlamento e dalla Commissione – pur non entusiasmandoci oltre misura – rappresenta indubbiamente un miglioramento rispetto alla proposta iniziale.

Non è questo il momento opportuno per ricordare i pro e i contro del compromesso; diciamo che lo considero – almeno, questo è l'auspicio – come una tappa verso una ragionevole gestione delle risorse alieutiche nel Mediterraneo, combinata con un doveroso sostegno al precario livello di occupazione del settore ittico, coinvolgente migliaia di famiglie dislocate sulle coste del *Mare nostrum*.

Il dado è tratto. Non si può tornare indietro. Mi auguro, pertanto, che il Consiglio – nelle sue decisioni – non si ispiri alle preghiere del giovane Sant'Agostino rivolte all'Onnipotente, evocate nelle sue "Confessioni": "mio Dio dammi la castità ma non subito!".

Si aspetti pure qualche altro mese per l'adozione del regolamento, ma non si indugi troppo: fra i nostri pescatori c'è grande attesa.

3-149

PRÉSIDENCE DE M. ONESTA *Vice-président*

3-150

16 - Interventions d'une minute sur des questions politiques importantes

3-151

Le Président. – Nous reprenons notre séance par les demandes d'intervention d'une minute sur des questions politiques importantes.

3-152

James Nicholson (PPE-DE). – Mr President, I would like to bring to the attention of the House a report this week that three of the world's largest oil companies no longer directly own petrol filling stations in Northern Ireland. They left, it seems, as a result of ongoing problems of crossborder fuel smuggling and laundering.

Last year, this Parliament roundly condemned Sinn Féin – the IRA – for its continuing criminal activities. Clearly the tens of millions of pounds sterling it is estimated are being taken annually from its illegal trade in laundered fuel is enough to ensure that the political representatives remain indifferent to such criticism. The eighth report of the Independent Monitoring Commission published today states that IRA members are still heavily involved in fuel smuggling, and that the level of smuggling has remained more or less constant. So much for Sinn Féin's pretence to be a normal political party.

It is appalling to think that in 2006, in a European Union which prides itself on its commitment both to freedom of trade and freedom of movement, a Member State can be plagued by an organisation so vicious that even the world's biggest oil companies cannot survive its menace. I trust this Parliament will continue to condemn those who fail to share our commitment to fundamental freedoms.

3-153

⁴ Véase el Acta.

Marianne Mikko (PSE). – Kallid kolleegid, härra president, Uue liikmesriigi Eesti sotsiaaldemokraadina valmistab mulle jätkuvat muret topeltstandardite levimine ja süvenemine Euroopa Liidus.

Eelmisel esmaspäeval jõustus "kolmandate maade kodanikke" puudutav direktiiv. See lõi absurdse olukorra, kus uute liikmesriikide kodanikud ei ole tööturul enam isegi mitte teisejärgulised tegijad. Asjaolude kokkulangemisel on võimalik, et Euroopa Liidu tööturg on avatud teatud nõudeid täitnud kolmandate riikide kodanikele, kuid pole avatud uute liikmesriikide kodanikele, kes vastavad samadele nõuetele. Keda me siis ikkagi kelle eest kaitseme 25 liikmesriigiga Euroopa Liidus?

Ma juba pärsin majandusministrilt Martin Bartensteinilt aru, millal võib näha Austria kui Euroopa eesistujamaa tegevuse tulemusi tööturu avamisel. Ministril oli eelmisel kolmapäeval raskusi minu otsesele küsimusele otse vastamisega. Kinnitan siinkohal, et tööturu avamise küsimused jäävad ka edaspidi mu prioriteetide hulka. Inimeste vaba liikumine on üks Euroopa Liidu neljast põhivabadusest. Selle takistamist saab heaks kiita ainult erandkorras.

3-154

Danutė Budreikaitė (ALDE). – Vadinamasis šnipų skandalas Maskvoje parodė tikruosius Kremliaus užmojus slopinti pilietinės visuomenės organizacijos Rusijoje bei buvusiose sovietinio bloko šalyse.

Naudodamasi Europos valstybių priklausomybe nuo Rusijos energetikos, darydama spaudimą per energetikos tiekimą, Rusija vis daugiau lėšų skiria ir atviroms propagandinėms kampanijoms.

Rytų Europos šalyse tos kampanijos pirmiausiai nukreiptos prieš nevyriausybinės organizacijos, ypač G. Soroso remiamus fondus. Siekiama pakirsti visuomenės pasitikėjimą vakarietiškas vertybes propaguojančiomis institucijomis ir išlaikyti visuomenę Rusijos kultūros ir politikos įtakos zonoje. ES turėtų aktyviau skatinti demokratinius procesus posovietinėje erdvėje, ES rytų kaimynėse, pareikšti savo nuomonę dėl antivakarietiškos propagandos ir dėl priklausomybės nuo Rusijos energetikos netaikyti Rusijai dvigubų standartų.

3-155

Pedro Guerreiro (GUE/NGL). – As organização representativa dos trabalhadores da indústria de material eléctrico e electrónico em Portugal denunciaram que, nos últimos três anos, mais de 8.000 postos de trabalho foram eliminados pelas multinacionais que operam no sector, constituindo os exemplos mais graves da redução dos níveis de emprego, a Lear, a Vishay, a Philips, a Yazaky Saltano, a Alcoa Fujikura e a Delphi. A situação tenderá a agravar-se se se concretizarem as novas ameaças de processos de transferência de encomendas e de deslocalização de empresas que conduziram ao desemprego de mais de 6.000 trabalhadores.

Processos caracterizados por autênticas chantagens das multinacionais junto dos trabalhadores, nomeadamente quanto à desvalorização dos salários, à flexibilização dos horários de trabalho, à precarização dos vínculos laborais, entre outros exemplos, impõem medidas desde há muito preconizadas para travar esta autêntica corrida ao máximo lucro e à máxima exploração, com total desprezo pelas suas consequências sociais e, incompreensivelmente, por vezes apoiada por recursos financeiros comunitários.

3-156

Urszula Krupa (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Protestuję przeciwko przedstawianiu w karykaturalny sposób polskiego rządu i premiera w unijnych mediach, czego przykładem jest także ostatni „European Voice”. Siły liberalne, nie godząc się z wolą narodu, który w wolnych wyborach powierzył władzę katolikom, w natarcywy i agresywny sposób traktują w mediach ludzi, dla których Bóg, prawda i dobro więcej znaczą niż wolny rynek.

Z demokracją na ustach bezkarnie uprawiany jest także w Polsce terroryzm medialny, uwłaczający godności człowieka w stosunku do zakonnika i dyrektora rozgłośni „Radia Maryja”, słuchanego przez miliony Polaków, przeciwko któremu liberalna prasa wydrukowała co najmniej 18 tysięcy obraźliwych artykułów w ciągu ostatnich 8 lat. Dlaczego unijne agencje, których celem jest obrona demokracji, praw i godności człowieka, a także przeciwdziałanie nietolerancji, reagują jedynie na niektóre przejawy łamania praw człowieka, natomiast gdy chodzi o katolików, stają się ślepe i głuche, a nawet naśladują wrogie tradycyjnym wartościom media? Chcę przypomnieć, że demokracja bez prawdy staje się dyktaturą relatywizmu.

3-157

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący! Polskie media podały informację, że Unia Europejska nie przyznała pieniędzy z Funduszu Spójności na budowę zbiornika przeciwpowodziowego Racibórz Dolny na rzece Odra. Informacja ta wywołała powszechne rozczarowanie wśród mieszkańców dorzecza Odry oraz wpłynęła na spadek zaufania do instytucji europejskich.

W lipcu 1997 roku w dorzeczu Odry miała miejsce katastrofalna powódź, podczas której śmierć poniosły 54 osoby, a straty materialne wyniosły prawie 5 miliardów euro. Bezpośrednio po powodzi rząd polski przystąpił do odbudowy

zniszczeń. Mimo ogromnych trudności finansowych państwa, program budowy wałów przeciwpowodziowych jest konsekwentnie i skutecznie realizowany. Odbudowaliśmy ponad tysiąc kilometrów wałów przeciwpowodziowych, zwiększyliśmy o ponad 150 milionów metrów sześciennych rezerwę powodziową. Przy realizacji programu ściśle współpracujemy z naszymi sąsiadami: Niemcami i Czechami.

Polska wywiązuje się z zobowiązań akcesyjnych w zakresie wdrażania postanowień Ramowej Dyrektywy Wodnej na międzynarodowym obszarze dorzecza Odry. W związku z tym zwracam się z pytaniem: jakie były powody nieprzyznania Polsce pomocy finansowej na ten projekt i jakie są możliwości szybkiego uruchomienia środków z Funduszu Spójności na ten cel?

3-158

Milan Gaľa (PPE-DE). – Dovoľte mi poďakovať vám za všetky prejavy ľútosti a kondolencie k tragickej udalosti, ktorá pred dvoma týždňami otriasla slovenskou verejnosťou. Ako viete, 19. januára došlo k havárii slovenského vojenského lietadla, na palube ktorého bolo 43 vojakov a vojenských pracovníkov. Žiaľ, len jeden z nich túto haváriu prežil.

Lietadlo letelo z kosovskej Prištiny, kde sa slovenskí vojaci po boku ďalších vojakov medzinárodného spoločenstva zúčastnili mierovej misie NATO v Kosove. 23. január bol pre Slovensko dňom národného smútku.

Chcel by som poďakovať predsedovi EP za to, že v ten deň rozhodol o zvesení štátnej vlajky Slovenskej republiky pred budovou Parlamentu na pol žrde. Pre slovenskú verejnosť tieto prejavy spoluúčasti znamenajú veľa. Bola to nielen strata vynikajúcich vojenských odborníkov, ale aj mladých ľudí na začiatku svojho profesionálneho i osobného života, strata synov, manželov a otcov 36 pozostalých sirôt. Česť ich pamiatke!

3-159

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Dominique de Villepin francia miniszterelnök a davos-i világgazdasági fórumon Európa rossz közérzetének okaként a bővítést jelölte meg. A francia kormányfő szerint a 10 új tagállam felvétele miatt nehezebbé vált a döntéshozatal, a kelet-európai országok bebecsátását a kontinens nyugati felén gyakran túl nehéz anyagi tehernek látták. Villepin miniszterelnök kijelentése felhőborító és elfogadhatatlan. Az Európai Unió alapító országa, Franciaország miniszterelnöke – úgy tűnik – az alapvető folyamatokkal sincs tisztában. A valóban nehéz helyzetben lévő Unió válságát nem az új tagállamok okozták, épp ellenkezőleg. A bővítés költsége a régi tagállamok egy állampolgára számára évente 20 euroba kerül, tehát érthetetlen Villepin miniszterelnöknek az a megjegyzése, hogy túlzott az anyagi teher. És Franciaország stagnálása a '90-es évek közepén kezdődött. Sajnálatos, hogy Borrell elnök úr, aki jelen volt, nem védte meg az új tagállamokat.

3-160

Nous ne devrions pas être boucs émissaires pour la crise actuelle de la France.

3-161

Gerard Batten (IND/DEM). – Mr President, there have been reports recently in the British press about a conference held in Salzburg hosted by the Austrian Presidency. The purpose apparently was to discuss how Europe might re-engage with its citizens. This event happened to coincide more or less with the 250th anniversary of the birth of the immortal and glorious Wolfgang Amadeus Mozart. Mozart was presented at this conference as some kind of proto-European federalist, because of nothing more than the fact that in his short career he travelled extensively in Europe.

However, what were Mozart's political views, if any? On hearing the news of Britain's relief of Gibraltar and the victory over the French navy at Trincomalee, he wrote to his father, Leopold: 'Indeed, I have heard about England's victories and I am greatly delighted too, for you know that I am out-and-out Englishman'. Did the Austrian Presidency know that it was celebrating the birth of a self-proclaimed Englishman?

3-162

James Hugh Allister (NI). – Mr President, last Friday Northern Ireland suffered the double blow of the loss of two factories, both the result of an inability to compete with cheap imports. 'Farm-Fed Chickens', a long-standing poultry factory in Coleraine announced its closure with 350 job losses, and 'Barber Threads' in Lisburn was a casualty with 85 job losses in the textile sector.

Cheap imports are now the scourge of EU manufacturing and processing industries. With Commissioner Mandelson's approach at the WTO, it seems the Commission wants to rush further down this road of destruction. In the name of those being driven from employment right across Europe, I call for a root and branch reassessment of our approach to cheap imports, so that the social economic consequences are properly considered.

We cannot go on haemorrhaging indigenous jobs in the pursuit of what really is an unacceptable dogma.

3-163

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – Panie Przewodniczący! Dobrze, że kompromis w Radzie co do przyszłej Perspektywy Finansowej w końcu został w grudniu osiągnięty, ale metoda tak zwanych „prezentów noworocznych”, jaką prezydencja brytyjska zastosowała, jest niepoważna i nieprzystająca do europejskiej polityki spójności. Ogromne cięcia

wydatków na fundusze strukturalne również nie pomagają w budowie solidarnej Europy. Obawy także budzi brak jasnych kryteriów podziału przyszłego funduszu rezerw z niewykorzystanych środków z Funduszu Spójności, co moim zdaniem bardziej poróżni niż wzmocni Europę.

Minał pierwszy miesiąc prezydencji austriackiej, zatem już czas najwyższy, by nowa Rada była gotowa do konkretnych rozmów z Parlamentem. Tymczasem brak mandatu do negocjacji uzmysławia nam bardzo wyraźnie, że czas to pieniądz i im dłużej będziemy czekać na kompromis, tym więcej możemy stracić na opóźnieniach we wdrażaniu nowych programów, szczególnie tych związanych z polityką strukturalną rozszerzonej Europy.

3-164

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Foi aqui debatida, nestes dois últimos dias, a Estratégia de Lisboa e a sua revisão. É um tema da maior importância. Este debate contou com a participação de deputados dos parlamentos nacionais e chamou, sem dúvida, a atenção para a realidade existente nos diversos Estados-Membros.

É fundamental que agora, quer a Comissão, quer o Conselho tenham em conta, não só a realidade de cada um dos Estados-Membros, onde continua a crescer o desemprego e continuam a manter-se níveis elevados de pobreza e de exclusão social, para que os objectivos que foram anunciados há seis anos na Cimeira de Lisboa, possam, de facto, ser uma realidade, mas é também necessário um corte com as políticas neo-liberais das privatizações, das liberalizações, da proposta de directiva Bolkenstein, para que a melhoria das condições económico-sociais e uma maior coesão económica e social na União Europeia sejam efectivamente tidas em conta.

3-165

Le Président. – Les interventions d'une minute sur des questions politiques importantes sont terminées.

3-166

17 - Lutte contre la violence à l'égard des femmes

3-167

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Maria Carlshamre, au nom de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres, sur la situation actuelle de la lutte contre la violence à l'égard des femmes et toute action future (2004/2220(INI) (A6-0404/2005).

3-168

Maria Carlshamre (ALDE), rapporteur. – Mr President, the issue of men's violence against women is not a small issue on the fringe of society. It is everywhere and it affects the whole of society directly and indirectly. I am grateful for what I perceive to be a growing understanding of the scope of this problem. I want to thank my fellow MEPs in the Committee on Women's Rights and Equal Opportunities for the valuable help and support I received during this work. I am also pleased that Commissioner Franco Frattini has shown a strong and honest commitment. We now have a serious opportunity to recognise all women who have experienced violence but not justice.

The cornerstone of my report is that we need correct figures. At EU level there are no reliable studies. However, three national prevalence studies in Finland in 1999, Sweden in 2001 and Germany in 2004, indicate that previous assessments have vastly underestimated the extent of the problem. Using the United Nations' definition of violence against women, these studies show that 40 to 50% of women in these three countries have, at some point in their lives, been subjected to violence by a man. I should like to emphasise that: between 40 and 50% of all women between the age of 16 and 67. The corresponding figure for the whole of the EU would be incredibly high, at between 80 and 100 million women.

Obviously effective measures must be based on correct facts and figures and the need for similar studies in other Member States is urgent. The magnitude of the problem in itself indicates that all Member States are repeatedly violating the basic rules of civil liberties and the rule of law on a scale that we have yet to understand. You may think this an exaggeration. It is not.

I would like to invoke a classic liberal. More than 300 years ago, the British philosopher, John Locke, introduced a fundamental idea: a government should be regarded as a tool for the defence of fundamental rights, the most fundamental civil right being the right to life and physical safety. This is the moral, normative basis for the state and its reason for being. Citizens agree to obey the laws, but this presupposes that the state fulfils its basic commitment to protect the lives, freedom and property of its citizens. Any state which fails in this task has broken the contract. When it comes to violence against women, the failure is measurable in all Member States of the Union. All violence is a challenge to our civilisation and to the rule of law. But men's violence against women is a specific challenge to the contract of which all common policy is an expression.

There is a systematic difference in the way crimes of violence are treated, depending on the gender of the victim. Violence against men typically happens in public, perpetrated by another man, often a stranger. Violence against women typically happens in private, perpetrated by a man known to the woman, very often a man with whom the woman has or has had a relationship. The most crucial difference, politically, is that private violence against women is not prosecuted as seriously

as public violence against men. The issue of men's violence against women is not a small issue on the fringe of society, there is also a history.

Violence in the street from a stranger, primarily affecting men, has been a criminal offence in Europe for centuries, but it is quite recent that violence occurring in the home was made a criminal offence. Well into the latter part of the 20th century, Europe had many laws which excused domestic violence by men against women. This legacy lives on in our Union. We can see it in case law, attitudes and perceptions about the less serious nature of private violence.

The issue of men's violence against women is not a small issue on the fringe of society. Men's violence against women has also been a way of keeping men, in general, in power.

When the UN General Assembly in 1993 adopted the declaration on the elimination of violence against women, it was the first time a UN document had placed men's violence against women in a gender-power perspective. It explicitly links violence to the superior position of men. What we need to do now is to act. First get the figures right and then proceed to the proper solutions. The issue of men's violence against women is not a small issue on the fringe of society, it affects us all. I demand zero tolerance of men's violence against women.

3-169

Franco Frattini, Vicepresidente della Commissione . – Signor Presidente, condivido pienamente la relazione e l'intervento dell'onorevole relattrice. La violenza contro le donne è certamente oggi il caso più diffuso di violazione, a livello universale, dei diritti umani. Si tratta di una forma di violenza che non conosce barriere geografiche o limiti di età delle vittime, né fa alcuna distinzione di classe, di origini culturali e familiari; è veramente il delitto più diffuso al mondo, contro il quale la Commissione europea e le istituzioni dell'Unione europea hanno un dovere istituzionale e morale di reagire fermamente.

Apprezzo particolarmente la relazione in oggetto perché affronta i principali temi di cui le istituzioni europee debbono occuparsi. La Commissione ha avviato alcune iniziative per aiutare gli Stati membri a realizzare politiche incisive di prevenzione e di reazione, volte a debellare la violenza contro le donne. Stiamo sviluppando strumenti giuridici per favorire una stretta cooperazione tra gli Stati membri nell'attività di polizia, nella definizione dei reati, che spesso non coincidono, e ovviamente nel rafforzamento degli strumenti intesi a perseguire e sradicare dalla società civile questi reati, nonché a garantire una più efficace protezione delle vittime della violenza.

La maggior parte delle azioni evocate nella relazione rientrano nell'ambito del progetto Dafne, che tutti conosciamo: si tratta di azioni per il sostegno alle vittime e per la formazione, programmi di reintroduzione nel tessuto sociale delle vittime delle violenze, progetti di studi e ricerca, sviluppo di politiche europee, raccolta di dati e definizione degli indicatori, che purtroppo sono a tutt'oggi assenti.

Il programma Dafne, che la Commissione intende proseguire e sviluppare ulteriormente, copre tutte le forme di violenza, compresa la violenza domestica, che è uno dei casi più gravi, che sfuggono purtroppo alle statistiche giudiziarie perché nella stragrande maggioranza dei casi le vittime non denunciano gli episodi di violenza che avvengono tra le mura familiari. Le azioni in questione prevedono anche una lotta tenace contro le mutilazioni genitali femminili, una pratica orrenda contro cui dobbiamo fermamente reagire, e i cosiddetti "crimini di onore", che dovremmo definire "crimini di disonore": guai parlare di crimini di "onore" quando si colpisce la donna per questo genere di ragioni.

La relazione evoca la necessità di raccogliere dati e acquisire statistiche, giacché statistiche affidabili sono una delle premesse fondamentali per prendere delle decisioni più incisive a livello europeo. La Commissione sta lavorando a tale aspetto, avendo avviato, in cooperazione con Eurostat, un sistema europeo di statistiche sulla criminalità e la giustizia penale: ovviamente la violenza contro le donne è uno dei settori su cui pubblicheremo molto rapidamente delle statistiche tratte dalle azioni e dai dati che gli Stati membri ci mettono a disposizione. Credo che entro il mese di giugno 2006 potremo pubblicare per la prima volta una serie di statistiche europee sui reati e sulla risposta giudiziaria agli stessi, che conterranno ovviamente un capitolo dedicato alla violenza contro le donne.

Riguardo alle mutilazioni genitali femminili, la Commissione ha finanziato numerose iniziative, sempre nell'ambito del progetto Dafne, che hanno dato risultati positivi. Posso inoltre aggiungere che, proprio nell'area di azione europea sull'immigrazione e sull'asilo, la direttiva sulle norme minime per l'attribuzione della qualifica di rifugiato definisce gli atti di violenza sessuale contro le donne come ragioni sufficienti per ottenere il riconoscimento dello status di rifugiato. Posso inoltre assicurare all'onorevole relattrice che la Commissione considera proprio le mutilazioni genitali femminili, sebbene non siano esplicitamente richiamate nel testo della direttiva in questione, come atti di violenza perpetrati per finalità sessuali, che rientrano quindi tra i motivi che, a mio avviso, giustificano il riconoscimento dello status di rifugiato.

Ho fatto questo esempio, signor Presidente, per ribadire la necessità di affrontare, a livello europeo e da ogni prospettiva possibile, il tema della violenza contro le donne: dalla tratta di esseri umani, alle politiche migratorie, alle pari opportunità – e quindi la necessità di non discriminazione – e più in genere di utilizzare la giustizia, la politica del lavoro e le politiche

sociali come strumenti di risposta concreta. Io mi sento istituzionalmente, politicamente ma anche moralmente vincolato a tali obiettivi, che costituiranno pertanto priorità concrete nel lavoro dei prossimi mesi.

3-170

Piia-Noora Kauppi, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, first I would like to thank the rapporteur for her work and for this opportunity to discuss violence that women face in their daily lives.

Violence against women is not a marginal problem; women from all social groups can be victims of violence. Sometimes high-achieving professional women think they are untouchable. Every woman can be abused. It cannot be said that this is not a problem for us or for EU women.

Even though the report focuses on violence by men against women, and especially domestic violence, we should not forget that this is not the only type of violence, despite, undeniably, being the most common. Unfortunately, children are also often targets of domestic violence, as are men. Even though they are not the focus of our discussion today, we should not forget that these things happen too.

None of this kind of domestic violence should be allowed to happen. The rapporteur mentions the figure of 100 million women in the EU who have suffered from violence from men. The Commission estimates that almost 1000 women die in Europe every year due to violence in their partnerships. In Finland alone, the police make 80 000 house calls, and 17 000 of them are due to domestic violence – and we are a country which ranks fifth in the world's gender equality rankings.

These are horrific figures. We need to act. So what can we do? First we should ensure that Member States take action in combating domestic violence. More efficient legislation and its true implementation are crucial, as well as coordination between all those involved in this field. We should also take into account the studies conducted in the United States which showed a clear correlation between animal abuse and domestic violence. It has been shown that many domestic violence cases have been preceded by animal abuse. This is something from which we in Europe could perhaps learn.

In addition to more traditional type of violence against women, we have recently witnessed a rise in honour crimes and genital mutilation. I was very happy to hear that the Commission is putting more emphasis on this human right. Every woman has a right to decide about her own body. That is very important.

3-171

Anna Hedh, *för PSE-gruppen*. – Herr talman! Jag vill passa på att tacka föredraganden för att vi har fått möjligheten att diskutera denna oerhört viktiga fråga i EU i kväll. Mäns våld mot kvinnor är förutom en kriminell handling och ett brott mot de mänskliga rättigheterna ett allvarligt samhällspolitiskt problem i hela världen. Vi socialdemokrater anser att mäns våld mot kvinnor är kopplad till de ojämlika maktförhållandena mellan män och kvinnor, och problemet kommer att öka om inte medlemsländerna starkt och tydligt motsätter sig detta genom lagstiftning.

Mäns våld mot kvinnor medför naturligtvis stora sociala och mänskliga konsekvenser. Bakom varje slagen dam, brukar jag säga, står oftast ett antal barn som förutom starkt fysiskt och psykiskt lidande tror att det är så här det ska vara, vilket i längden kan leda till att de själva använder samma beteende när de blir vuxna. Denna onda cirkel måste vi bryta. Ofta glömmer vi också barnen i dessa sammanhang. Det är viktigt att barn som ser sina mödrar bli slagna också betraktas som offer och har rätt till rättslig prövning.

Det är också påvisat att våld mot kvinnor är en viktig faktor i livet för kvinnor och flickor som faller offer för människohandel och prostitution. Jag vill också passa på att påpeka att vi bör bekämpa inställningen att prostitution är att jämföras med yrkesutövning. Denna form av våld och grov mänsklig kränkning kan absolut inte accepteras. All form av våld mot kvinnor – hedersrelaterat våld, könsstympning m.m. – och prostitution och människohandel hör ihop. EU måste föregå med gott exempel och gå i bräschen för att bekämpa dessa uttryck för ojämna maktfördelning och diskriminering mellan könen. Det är också viktigt att arbeta förebyggande med forskning, information och kunskapsutbyte mellan medlemsländerna. Oftast står helt naturligt offren i fokus, men det krävs även aktiva förebyggande strategier som inriktas på våldsförövaren och på dem som riskerar att bli förövare.

Till sist vill jag bara kort nämna ett av mina egna ändringsförslag som handlar om alkohol relaterat till våld. Alkohol är ofta inblandat i våldshandlingar och det är viktigt att man inte godtar några hänvisningar till berusning som förmildrande omständighet i fall av mäns våld mot kvinnor. Man ska dock definitivt ta hänsyn till alkoholens utlösande effekt av mäns våld mot kvinnor när strategier för att reducera alkoholrelaterade skador i samhället revideras.

(Spridda applåder)

3-172

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, a mí me entristece mucho tener que celebrar este debate sobre la violencia contra las mujeres, puesto que ello significa que se trata de un tema activo, de un tema vivo.

El informe de la señora Carlshamre, a quien felicito por su trabajo, nos recuerda entre otras cosas que la violencia contra las mujeres es una lacra que no sabe de nacionalidades, religiones, estatus social o nivel económico; se trata, al contrario, como se ha dicho también, de un fenómeno universal, relacionado con las desigualdades existentes en nuestras sociedades en cuanto a la distribución del poder y de los roles entre géneros. Precisamente por ello, la respuesta debe ser contundente, aquí en Europa y en otros países donde, como ocurre en México o Guatemala, la situación ha llegado a tales niveles que se habla incluso de «feminicidios». El tiempo de la retórica y de la condena, sin embargo, hace tiempo que quedó atrás. Ahora es el momento de la acción, de adoptar medidas en favor de las víctimas, aplicar estrategias proactivas y preventivas y establecer sanciones penales eficaces, proporcionadas y disuasorias. Pero para que estas medidas sean efectivas hay que dotarlas de los recursos humanos y económicos necesarios.

Hace pocos días celebrábamos el primer aniversario de la Ley sobre violencia de género en España. Esa efeméride nos sirve para insistir, como hace el informe Carlshamre, en que es necesario considerar la violencia contra las mujeres como una clara violación de los derechos humanos más fundamentales y en que, además de las medidas reactivas, hay que establecer programas de carácter holístico que afronten seriamente la cuestión de la distribución de roles en nuestra sociedad y, en particular, la percepción que todavía tienen muchos hombres de que las mujeres no son más que un objeto a su disposición y que, por ello, tienen incluso el derecho de pegarlas o maltratarlas, cuando no de matarlas.

En definitiva, el problema real, me temo, sigue estando en la cabeza de muchos hombres, y ahí es donde hay que actuar.

3-173

Ilda Figueiredo, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – A violência contra as mulheres, que vai desde o tráfico de seres humanos à prostituição e à violência doméstica e no local de trabalho, é sem dúvida da maior gravidade.

A violência doméstica é a mais comum e atinge milhões de mulheres na União Europeia. A relatora, que cumprimento pelo seu trabalho, apresentou aqui alguns números, embora se saiba que não há estudos a nível comunitário. Impõe-se, Sr. Comissário, que se tomem, quanto antes, as medidas necessárias para que este fenómeno seja mais visível pois é inadmissível que continuem a morrer todos os anos na União Europeia, vítimas de violência, provavelmente mais de 100.000 mulheres e também muitas crianças, uma outra área que é preciso ter em conta.

Por isso, depois deste debate, espero que nada continue na mesma, que o reforço dos instrumentos que já aqui foi prometido seja um facto, que as medidas se concretizem e que haja uma vontade política para que esta situação mude efectivamente.

3-174

Urszula Krupa, *w imieniu grupy IND/DEM*. – Panie Przewodniczący! Nie negując wagi ogromnego problemu, jako członkini Komisji Praw Kobiety, ale i Równouprawnienia, chciałabym przypomnieć, że przemoc nie dotyczy jedynie mężczyzn, ale jako objaw niedorozwoju osobowego dotyka zarówno mężczyzn, jak i kobiety, które stosują mniej zauważalną, ale równie urazową, przemoc psychiczną, co potwierdzają badania zjawisk przemocy w związkach homoseksualnych, zarówno męskich, jak i żeńskich. Należy zauważyć, że ogromną rolę w rozpowszechnianiu przemocy odgrywają czynniki środowiskowe, agresywne media, współcześnie propagowany hedonistyczny i liberalny styl życia bez ograniczeń, norm i zakazów, z szerzącym się panseksualizmem i pornografią oraz traktowaniem ludzi jak rzeczy, które można kupić albo sprzedać. Propagowana także ostatnio walka płci na wzór komunistycznej walki klas nie zmniejsza agresji, ale ją nasila.

3-175

Irena Belohorská (NI). – Vážené dámy, vážení páni, chcela by som sa poďakovať spravodajkyňi pani Carlshamre za správu, ktorá podčiarkuje veľmi dôležité aspekty v boji proti násiliu páchanom na ženách. Súhlasím s ňou a myslím si, že je veľmi dôležité, aby sme si všetci osvojili nulovú toleranciu pre všetky druhy násilia.

Ak sa hovorí, že reťaz je taká silná, aká silná je jej najslabšia časť, zdá sa, že naša spoločnosť je slabá, pretože nedokáže ochrániť najslabšie ohnivko svojej reťaze, a to sú deti. Feministické hnutia odhaľovali násilie páchané na ženách a vždy bojovali za práva žien. Keďže dnes vidíme, že veková hranica obetí sa posúva čoraz nižšie, spoločnosť musí mať odvahu zabrániť aj násiliu a zneužívaniu, ktoré sa pácha na mladých dievčatách. Odhaľovanie vinníkov však býva sporadické a zväčša vtedy, keď je už neskoro.

Smutné je, že tragický príbeh o násilí je pre bulvár dobrým tovarom na predaj, ktorý zvyšuje zisk. Žiaľ, pre obeť je tragickou realitou. Dievčatá veľakrát nedostanú ani šancu prežiť detstvo, vďaka násiliu sa predčasne stávajú ženami, nezriedka aj matkami. Práve preto aj ja dnes zdviham svoj hlas, aby som upozornila na tento fenomén, aby som sa zasadila o snahu zabrániť násiliu, o ktorom vieme, že v spoločnosti existuje, ale spoliehame sa, že niekto druhý bude za nás bojovať.

Myslím si, že je veľmi dôležité prijímať zákony, odporúčenia, nariadenia, ale mali by sme sa starať aj o ich dôslednú implementáciu a dodržiavanie v každodennom živote okolo nás. Veď aj v blízkosti Európskeho parlamentu vidíme na ulici

mladú ženu s jedným alebo dvomi bábätkami a s nastaveným pohárom, žobrajúcu. Keďže sa ale jedná o ženu z inej etnickej skupiny, tvárime sa, že sa nás to netýka, hodíme jej pár centov a ideme ďalej.

3-176

Anna Záborská (PPE-DE). – Dovoľte mi v prvom rade poďakovať spravodajkyni z nášho výboru pani Marii Carlshamre a všetkým kolegyniam, ktoré sa podieľali na vypracovaní tejto správy.

Násilie je zneužitie prevahy moci jednou stranou, ale musím povedať, že násilím je aj nezabránenie násiliu. Náš základný postoj musí byť charakterizovaný nulovou toleranciou voči akémukoľvek násiliu, ktoré je páchané na ženách. Riešenie je závislé najmä na výchove k úcte k človeku a na intenzívnej spolupráci medzi vládami, parlamentmi a mimovládnyimi organizáciami. Tieto by mali spoločne vypracovať postupy na boj proti tomuto javu.

Štatistiky sú potrebné, ale náš úspech závisí predovšetkým od účinných metód prevencie. O to viac, že každé násilie páchané v rodinách postihuje aj deti a prenáša sa do ďalších generácií. Aj spoločenstvá a etnické menšiny s inou kultúrou, kde sa vyskytujú osobitné formy násilia, musia byť predmetom nášho záujmu. Každý štát Európskej únie by mal prijať komplexnú a účinnú legislatívu v súvislosti s domácim násilím, na základe ktorej bude možné kvalifikovať jeho niektoré formy ako trestný čin. Kultúrne zvyklosti a alkohol by nemali byť považované za poľahčujúcu okolnosť. Musíme dať jasne najavo, že násilie v spoločnosti je neprijateľné.

Vážený pán predseda, som presvedčená, že domáce násilie je hanbou našej demokratickej a rozvinutej spoločnosti, lebo je násilím voči ľudskej dôstojnosti. Predchádzanie násiliu páchanému na ženách a zasahovanie proti nemu by malo byť vecou nás všetkých.

3-177

Iratxe García Pérez (PSE). – Señor Presidente, este informe que hoy traemos a debate nos da la oportunidad de hacer un llamamiento rotundo a las Instituciones europeas y a los Estados miembros para luchar contra una realidad: la violencia ejercida contra las mujeres por el mero hecho de ser mujeres. No podemos permanecer impasibles ante esta situación; tenemos la obligación de poner en marcha todos los instrumentos necesarios para acabar con esta lacra social. La violencia contra las mujeres es una vulneración de los derechos humanos, de derechos fundamentales como la libertad, la igualdad, la vida y la no discriminación. Debemos exigir a los Estados miembros un endurecimiento de las penas y el desarrollo de leyes integrales que respondan a esta realidad. En este sentido, España es un claro ejemplo para toda Europa, con la ley aprobada el pasado año contra la violencia de género, que, si bien es cierto que no podrá terminar de la noche a la mañana con esta situación, significa un claro compromiso de combatirla decididamente con todos los instrumentos necesarios.

No podemos obviar que hoy existe una mayor conciencia a este respecto, gracias al esfuerzo realizado por las organizaciones de mujeres en su lucha contra todas las formas de violencia de género. Podemos decir que ya no es un delito invisible, sino que produce un rechazo colectivo. Aspectos tan importantes como la protección de las víctimas deben venir acompañados de otras medidas, como programas específicos de acceso al empleo o a las viviendas sociales, para abordar esta realidad desde un punto de vista integral, teniendo en cuenta aspectos relativos a la educación, la asistencia jurídica o el ámbito sanitario y sin olvidar que estas situaciones de violencia afectan también, en muchos casos, a los menores dentro de su entorno familiar.

No caben excusas a la hora de atajar la violencia contra las mujeres de una forma decidida y comprometida, porque una sociedad no puede avanzar cuando se vulneran los derechos de una parte tan importante de la misma: las mujeres. Hablamos de un problema social grave que hará necesarios todos nuestros esfuerzos para acabar con él. El de hoy es un paso más en el camino que todavía queda por recorrer. Hagamos todo lo posible y lo imposible para llegar al final.

3-178

Zita Pleštinská (PPE-DE). – Násilie páchané na ženách patrí k javom, ktoré sprevádzajú celé dejiny ľudstva. Na vytvorenie účinných stratégií na elimináciu tohto vážneho spoločenského problému je potrebné dôkladné poznanie tohto javu a jeho národných špecifik.

Predovšetkým v postkomunistických krajinách, aj na Slovensku, sa dlho mlčalo o tejto téme. Silný tradicionalizmus uzatváral domáce násilie do intimity rodinného prostredia. Negatívnu úlohu zohrávala aj háklivosť niektorých typov násilia. Obeť preto často často neohlásila, najmä zo strachu pred páchatelom, zo strachu o deti alebo z lojalítty k rodine. Práve pre tieto krajiny bola typická nízka úroveň ohlasovania sexuálnych útokov. Odhaduje sa, že počet skutočných prípadov je päť až desať krát vyšší ako počet ohlásených prípadov.

Ženy mali veľmi často zábrany hovoriť o násilí, či už kvôli prežitej traume alebo pre pocit hanby. Neverili, že im je možné pomôcť. Iné ani netušili, že ide o násilie. Z týchto dôvodov súhlasím s pani spravodajkyňou Carlshamre ktorá vo svojej správe zdôraznila, že prioritným riešením tohto problému je zvýšenie úrovne informovanosti celej spoločnosti. Táto správa je výzvou pre vlády a parlamenty členských krajín, aby konali s cieľom odstrániť mlčanlivosť o násilí páchanom na ženách. Násilie nemôže byť súkromnou vecou, ale musí sa stať verejnou záležitosťou, teda problémom nás všetkých.

Iba pravdivý zber údajov o násilí bude správnou cestou pri popise podstaty tohto závažného problému a pomôže pri nasmerovaní úsilia na jeho odstránenie. K tomu môžu prispieť nielen aktívne mimovládne organizácie, médiá, výskumné a vzdelávacie inštitúcie, ale my všetci, ktorí nemienime tolerovať tento závažný spoločenský problém, ktorý je prekážkou rozvoja demokratickej spoločnosti. Na záver mi dovoľte poďakovať pani spravodajkyni za jej prácu.

3-179

Marianne Mikko (PSE). – Kallid kolleegid, Kahjuks pole ka mina mees, vaid naine selles diskussioonis, aga tänan raportöör Maria Carlshamret hästi ajastatud raporti puhul. Raport väidab põhjendatult, et naistevastane vägivald on seotud meeste ülemvõimuga ühiskonnas. Raport pöörab suurt tähelepanu aukuritegude ja suguelundite moonutamise murettekitavale levikule Euroopa Liidus. Tegemist on kommetega, mida sisserändajad toovad kaasa maadest, kus sugudevahelise võimu tasakaal on veelgi rohkem paigast ära kui Euroopas.

Euroopa Liidu liikmesmaad ei tohi vaadata sellisele inimõiguste rikkumisele läbi sõrmede vaid sellepärast, et vägivald pannakse toime pereringis. Me vajame tõhusaid meetmeid, proportsionaalseid ja hoiatavaid karistusi, nagu märgitakse raportis. Otsest karistust peavad toetama meetmed, mis on suunatud sugudevahelise võimutasakaalu parandamisele. Ma tahan alla kriipsutada veel ühte vägivalla liiki, mis esindab ja sümboliseerib võimu ebavõrdset jaotust paremini kui miski muu. Ma räägin naise keha müümisest. Seksi ost on vägivald ja vägivalla põlistamine. Prostitutsiooni kasvupinnas pole aga miski muu kui naiste tööpuudus ja naiste madalamad palgad. Paljud prostituudid on juba eelnevalt olnud vägivalla ohvrid. Jätkuv vägivald ning sellega seotud psühholoogilised ning sotsiaalsed probleemid muudavad väga raskeks müüüdud naiste integreerimise tööturule. Ütlen koos kolleeg Figueiredoga: "Prostitutsioon ei tähenda võrdväärset osalemist tööturul."

Ma võitlen oma kodumaal Eestis seksioistu kriminaliseerimise eest. Ma ei taha, et jätkuks naistevastane vägivald ning sugude ebavõrdsus. Ei taha, et bordelliäriiga kaasaskäiv elukeskkonna halvenemine jätkuvalt meie linnu ähvardaks. Euroopa Parlament peaks tõsiselt arutama seksioistu karistatavaks muutmist üle Euroopa Liidu. See oleks samm sugudevahelise võrdsuse poole ning suur panus naistevastase vägivalla kaotamisse. Täna tähelepanu eest!

3-180

María Esther Herranz García (PPE-DE). – Las cosas no van tan mal: llevamos casi una década hablando de este asunto, y prueba de que las cosas van mejorando es que hoy estamos aquí, que continuamos hablando y que las mujeres ya denuncian cuando sufren la violencia. Una violencia que durante mucho tiempo se ha ejercido y se ha sufrido en silencio, en el silencio personal de las propias víctimas y en el silencio cómplice de las familias, de los vecinos y de toda la sociedad. Es una plaga que, como bien se ha dicho hoy aquí, alcanza a todos los sectores sociales: ricos, pobres, formados, desinformados... Todos y cada uno de nosotros sabemos de casos que han sufrido esta violencia. Pero no solamente se hacen estudios de lo que es la violencia en sí, sino que también merece la pena que se investigue si cuando hay violencia en el ámbito familiar la persona que la ejerce también ejerce violencia en el ámbito laboral, si también ejerce lo que se denomina «mobbing» y trata de destruir física y psicológicamente a las personas que la rodean, porque, en el fondo, quien lo hace es una persona enferma que no conoce otra manera de expresarse que no sea con esta forma de violencia.

Por tanto, nos tenemos que plantear, también, qué medidas hay que poner en práctica desde la Unión Europea. Está muy bien que se legisle, pero también es importante que se pongan ayudas temporales, que se dé formación, que se pongan en marcha programas como el Daphne, porque todos ellos ayudan a que, poco a poco, salgamos de esta plaga y de esta lacra deleznable que acosa a nuestra sociedad.

Por supuesto, también es cierto que hay que hacer estadísticas y ver cómo evolucionan, porque si ponemos medios de verdad, si nos comprometemos de verdad y ponemos el dinero necesario para ejecutar esos programas necesarios, tenemos que ver cómo evolucionan para poder corregirnos en el tiempo y ser lo más eficaces posibles. Estamos tratando con dinero público y ese dinero tiene que estar bien justificado y, sobre todo, tiene que servir para el fin que se persigue, que no es ni más ni menos que acabar con la violencia contra cualquier mujer, no sólo aquí en la Unión Europea, sino también en en países terceros, donde ayudamos y no exigimos que se cumpla la misma legalidad que nos aplicamos aquí.

3-181

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – Panie Przewodniczący! Przemoc wobec kobiet, często przemilczana a nawet lekceważona, to problem, z którym styka się co trzecia kobieta na świecie. Przemoc mężczyźni wobec kobiet jest przestępstwem, naruszeniem fundamentalnych praw człowieka, takich jak prawo do życia, bezpieczeństwa, godności oraz nietykalności fizycznej. Choć często zakazana prawem, ciągle niestety znajduje swoje społeczne przyzwolenie i jak pokazują statystyki, miliard kobiet na świecie jest bitych, zmuszanych do współżycia lub inaczej prześladowanych.

Problem ten nie dotyczy tylko krajów Trzeciego Świata. Nawet w krajach Unii Europejskiej średnio trzy kobiety dziennie umierają z powodu przemocy w rodzinie. To nie gdzieś daleko stąd, ale pośród nas żyły ofiary rodzinnych katów. Przemoc w rodzinie to wielki problem społeczny będący odbiciem historycznie nierównych stosunków władzy między mężczyznami a kobietami. W dzisiejszych czasach każde państwo powinno stać na straży praw wszystkich swoich

obywateli, a tym samym walczyć z dyskryminacją i przemocą wobec kobiet, tworząc i egzekwując stosowne przepisy prawne.

3-182

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Carlshamre για την έκθεση που με πάθος συντάξε διατηρώντας στην επικαιρότητα ένα πρόβλημα για την πολιτισμένη ανθρώπινη κοινωνία.

Όπως προκύπτει και από την έκθεση που με μεθοδικότητα συντάξε η αρμόδια διεύθυνση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και δημοσιεύθηκε το Δεκέμβριο του 2005 αλλά και από την έρευνα του Συμβουλίου της Ευρώπης, η βία κατά των γυναικών είναι η κυριότερη αιτία θανάτου γυναικών μεταξύ 16 και 44 ετών.

Αν και, όπως είπατε κύριε Επίτροπε, δεν υπάρχει παγκόσμια αναγνωρισμένος ορισμός της βίας που πλήττει τις γυναίκες, το φαινόμενο διαπερνά τα σύνορα και δεν εμποδίζεται από την κοινωνική θέση. Οποιαδήποτε γυναίκα μπορεί να πέσει θύμα βίας αλλά κάθε μορφή βίας συνιστά παράβαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και παράβαση των δικαιωμάτων στη ζωή, στην ασφάλεια, στην αξιοπρέπεια, στη σωματική και διανοητική ακεραιότητα. Αποτελεί εμπόδιο για την ανάπτυξη μιας δημοκρατικής κοινωνίας. Απομακρύνει τις γυναίκες από την κοινωνική ζωή και την αγορά εργασίας. Μπορεί να οδηγήσει στην περιθωριοποίηση και στη φτώχεια. Το κοινωνικό αυτό πρόβλημα πρέπει να εξαλειφθεί εν όψει και της προσπάθειας ένταξης περισσότερων γυναικών στην αγορά εργασίας.

Μια μορφή βίας είναι και η ψυχολογική: ο εξευτελισμός, η απειλή, η ύβρις, που αποσταθεροποιούν την προσωπικότητα της γυναίκας και διαταράσσουν τη συμπεριφορά της, έτσι ώστε να μην είναι ικανή να προσφέρει στο περιβάλλον της.

Για να υπάρξουν όμως αποτελέσματα, η βία πρέπει να δηλώνεται και γι' αυτό πρέπει να αυξηθεί η εμπιστοσύνη στις αρχές, στις υπεύθυνες υπηρεσίες, στις δικαστικές αρχές. Τα μέτρα που θα ληφθούν πρέπει να είναι συντονισμένα, γι' αυτό σας συγχαίρω, κύριε Επίτροπε, που δείξατε τη διάθεση να πάρετε αυτά τα μέτρα, βρίσκοντας τις κατάλληλες νομικές βάσεις και απομακρύνοντας το πρόγραμμα για την καταπολέμηση της βίας από άλλα θέματα.

3-183

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à 11 heures.

3-184

18 - Egalité entre les femmes et les hommes dans l'Union européenne

3-185

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Edite Estrela, au nom de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres, sur l'égalité entre les femmes et les hommes dans l'Union européenne (2004/2159(INI) (A6-0401/2005).

3-186

Vladimír Špidla, člen Komise. – Vážený pane předsedo, vážené paní poslankyně, vážení páni poslanci, děkuji paní zpravodajce za její zprávu a návrh usnesení o rovnosti žen a mužů v Evropské unii. Rovnost mužů a žen není jen základní hodnotou Evropské unie, je to rovněž oblast, ve které Evropa otevřela cestu a kde byla vždy o krok napřed před sociálním vývojem. Postavení evropských žen se díky akcím na úrovni Společenství významně změnilo. Nejprve prostřednictvím právních předpisů, poté díky pomoci ze strukturálních fondů a začlenění problematiky pohlaví do všech politik Společenství. To, že je otázka rovnosti mezi muži a ženami jednotně podporována, daly členské státy jasně najevo u příležitosti 10. výročí Konference o ženách v Pekingu, jehož oslavy se konaly přesně před rokem. Ačkoliv je nesporné, že v oblasti rovnosti mužů a žen došlo k pokroku, jsou před námi stále ještě důležité úkoly. Komise to připomíná ve zprávě o rovnosti žen a mužů, kterou každoročně předkládá na jarní vrcholné schůzce hlav států a předsedů vlád. Ve svém úsilí musíme pokračovat a musíme posílit právní základny. Návrh usnesení na tuto skutečnost jasně poukazuje a důrazně připomíná, že podpora rovnosti je založena na třech pilířích, jimiž jsou:

1. právní předpisy zajišťující respektování rovnoprávného zacházení a základních práv všech osob při současném zajištění účinného provádění těchto právních předpisů;
2. začleňování otázky rovnosti pohlaví do našich politik, zejména do Lisabonské strategie a do politiky sociálního začlenění podporované zásadami řádné správy věcí veřejných a politického závazku na nejvyšší úrovni;
3. provádění specifických akcí na podporu konkrétních skupin a cílů, např. zpřístupnění vedoucích míst ženám nebo začleňování přistěhovalek a žen z etnických minorit.

Komise tento přístup zastávala již dříve a bude jej zastávat i v budoucnosti. Její závazek v oblasti politiky rovnosti mezi muži a ženami se projeví a bude opět potvrzen v tzv. cestovní mapě pro rovnost mezi muži a ženami, kterou jsem s

předsedou Barrosem před několika měsíci avizoval a kterou Komise hodlá předložit v březnu. V této cestovní mapě budou stanoveny úkoly a opatření na podporu rovnosti mezi muži a ženami pro období 2006 až 2010. Cestovní mapa rovněž poukáže na to, jak Unie k této problematice přispívá prostřednictvím svých politik. Většina aspektů, na které poukazuje návrh usnesení bude v cestovní mapě uvedena jako priorita, zejména podpora ekonomické nezávislosti žen a mužů a jejich rovnoprávného zastoupení na vedoucích místech, dodržování zásady rovného zacházení či boj proti domácímu násilí a obchodu s lidmi.

3-187

Edite Estrela (PSE), relatora. – Sr. Presidente, Sr. Comissário, caros e caras Colegas. O relatório da Comissão sobre a igualdade entre mulheres e homens na União Europeia faz um balanço dos avanços alcançados em matéria de igualdade de género, mas conclui que ainda há muito a fazer para acabar com todas as formas de discriminação e para que as mulheres partilhem, em situação de igualdade com os homens, a vida pública e a vida privada. Para isso, é necessário garantir a conciliação entre a vida familiar e a vida profissional, reforçar o estatuto das mulheres no mercado de trabalho, multiplicar as estruturas de cuidados a crianças e outros dependentes e integrar a perspectiva do género nas políticas de imigração e inserção.

Há dois grande desafios que estão na base de uma política de igualdade dos géneros. Um, é eliminar o fosso salarial entre homens e mulheres. O outro, é a conciliação da vida profissional e familiar, tanto para as mulheres como para os homens. Não é aceitável que as mulheres sejam as últimas a aceder a um emprego efectivo e as primeiras a ir para o desemprego, embora sejam profissionais competentes e dedicadas. As disparidades entre homens e mulheres no emprego representam 15,8%, a percentagem de emprego a tempo parcial é em média de 30,4% para as mulheres, comparada com 6,6% para os homens. As mulheres com filhos pequenos registam taxas de emprego de 13,6 pontos percentuais abaixo das verificadas para as mulheres sem filhos, enquanto os homens, na mesma situação, registam níveis de actividade 10 pontos percentuais mais elevados do que os seus congéneres sem filhos.

As mulheres ocupam-se da maior parte do trabalho doméstico e, conseqüentemente, têm menos tempo para um trabalho remunerado. Em casais com filhos até seis anos de idade, aos homens incumbe menos de 40% do trabalho doméstico e entre 25% e 35% da assistência aos filhos. A provisão de estruturas de acolhimento adequadas continua a ser um instrumento fundamental para permitir às mulheres entrarem e permanecerem no mercado de trabalho. As mulheres fazem falta em todas as áreas de actividade, sobretudo nas tradicionalmente consideradas masculinas. Está provado que as mulheres são boas gestoras e é também reconhecida a capacidade criativa e inovadora das mulheres no planeamento e na construção de cidades. Como dizia uma arquitecta italiana de sucesso, os homens não usam saltos altos, nem andam com carrinhos de bebé e por isso não planeiam passeios bem dimensionados, nem se preocupam com as barreiras arquitectónicas.

Sr. Comissário, caros Colegas, vou aproveitar o tempo de que disponho para partilhar algumas preocupações que merecem ponderação. É obrigação dos eleitos saberem ler os sinais para poderem prevenir situações mais graves. Falou-se agora, muito no último relatório, de violência doméstica e eu gostaria de chamar a atenção para a violência juvenil e para o seu incremento. As imagens dos recentes acontecimentos ocorridos em França correram o mundo deixando a interrogação sobre o que leva centenas de jovens a usar a violência para chamar a atenção para os seus problemas. É necessário que as famílias, os governantes e as sociedades no seu todo se interpelem e vejam onde falharam e porquê. Mas não é só em França. Por todo lado se observa um elevado grau de violência entre os jovens. É um problema gravíssimo. O que leva jovens entre os 13 e os 17 anos a maltratar e até a matar pessoas indefesas como forma de diversão? Os factos relatados são chocantes. Um grupo de jovens roubou mendigos e imigrantes apenas para se divertirem e gravaram tudo com as câmaras dos seus telemóveis para depois mostrarem na escola aos amigos. Outro grupo lançou gasolina sobre uma mulher sem abrigo e ateou-lhe fogo. A mulher, de 50 anos, morreu queimada. As nossas consciências não podem ficar indiferentes a tanta crueldade. Mas não basta denunciar, é preciso agir! Para que não nos venhamos a arrepender mais tarde e a dizer como um pai de um desses jovens: sinto-me um fracasso como pai!

Os especialistas apontam as causas. A primeira das quais é a ausência dos pais. Há milhares de jovens na União Europeia que desde crianças ficam entregues à televisão, à Internet, à rua. Os pais passam mais de 12 horas fora de casa, deixando os filhos sem acompanhamento, à mercê de todo o tipo de influências negativas, o que conduz ao insucesso escolar, ao abandono precoce da escola, à ociosidade, à droga e à marginalidade. A segunda causa é a ociosidade. Sem qualquer ocupação, sem escola e sem trabalho os jovens tornam-se irresponsáveis. Acresce a tudo isto uma cultura permissiva com poucos ou nenhuns deveres e todos os direitos. Não se cultiva o rigor e a exigência, não se valoriza o trabalho e o mérito.

Gostaria que a Comissão, o Conselho e o Parlamento Europeu analisassem este assunto e tomassem as medidas adequadas enquanto é tempo. Espero que o próximo relatório da Comissão contenha mais avanços registados no domínio da igualdade e queria ainda agradecer o apoio dos colegas e do secretariado da Comissão das Mulheres na elaboração deste relatório.

3-188

Edít Bauer, a PPE-DE képviselőcsoport nevében. – Gyakran úgy tűnik, mintha a férfiak és nők közötti egyenlőségről már nem lehetne újat mondani. Sokszor csak ismétlésekbe bocsátkozunk. Sajnos ez nem annak a jele, hogy erről a témáról már

nincs mit mondani. Sokkal inkább azt jelenti, hogy újra és újra ugyanazokról a gondokról beszélünk, mert a gyakorlatban a haladás aránylag lassú és az előrelépést időnként visszalépés is követi. Mi sem bizonyítja ezt jobban, mint az, hogy bár a férfiak és nők esélyegyenlőségéről a Római Szerződés óta rengeteg irányelv és ajánlás született, a helyzet nem túl gyorsan változik.

A jelentés (amihez gratulálok) ismételten rámutat arra, hogy az éppen 30 éve született 75/117/EK irányelv tiltja a férfiak és nők különböző bérezését, de megemlíti azt is, hogy a legutóbbi adatok szerint mégis átlagban 15%-os – 4%-tól 25%-ig – terjedő a férfiak és nők bérezésének különbsége. Az is kérdés, hogy az utóbbi 113/2004-es irányelvet vajon hány ország implementálta és hajtotta végre kielégítően? Vagy nézzük azon kötelezettségvállalások sorsát, amelyeket a Tanács Barcelonában fogadott el 2002-ben, a családi élet és a professzionális karrier összehangolása érdekében. Ezek egyrészt a nők magasabb foglalkoztatása szempontjából mérvadók, de ugyanakkor tán a demográfiai válság fordulópontját is jelenthetnék.

Az Európai Unió törvényhozása komolytalanná válik. A szabályokat folyamatosan, következmények nélkül megszeghetik. Az uniós intézmények tekintélye csorbul, ha kötelezettségvállalásai csak papíron léteznek. Bizom abban, hogy a Bizottság komolyabban fogja ellenőrizni a joganyag implementációját és végrehajtását.

3-189

Justas Vincas Paleckis, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, until now the majority of voices that have been heard on this important question – and on the previous report – has been those of women. Hence, it is my honour to bring this discrepancy into balance to some extent and to emphasise that gender equality can be achieved only with the support and energetic participation of men. I hope this point and the report in general will be applauded by an absolute majority of all men of the European Union.

A very important pledge of this report is to close the gender pay gap and to create pension schemes which are not discriminatory against women. The experience of the Nordic states shows that the highest living standards and quality of life can be achieved in those countries where women are by no means less successful than men in occupying the highest political posts.

We should concentrate more on the revolting and alarming rate of trafficking in women, which is, in a way, comparable to the drug trade and for which, unfortunately, there is a huge demand in the new and old Member States. Such crimes deserve stronger punishment across all the Member States of the EU.

Gender equality has always been one of the most important indications of European values for the new Member States. I am pleased to underline that today these states, including Lithuania, have in many cases surpassed the 'old' members.

Together with my colleagues, I am happy that the European Institute for Gender Equality is being created. The new Member States have a strong argument for establishing this institute on their territory. Lithuania, which in many cases, has a leading position in the implementation of gender equality policies, is more than ready to establish this institution in Vilnius.

Once again, I should like to congratulate the rapporteur, Mrs Estrela.

3-190

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, una vez más me complace felicitar a la colega Estrela por haber llevado a cabo un trabajo fundamental en la lucha por la igualdad entre hombres y mujeres en la Unión Europea, ya que, lamentablemente, sigue habiendo una total injusticia a la hora de tratar a unos y a otras, especialmente en cuanto a salarios, reconocimiento y oportunidades.

Esta injusticia, sin embargo, tiene diferentes grados en función de los Estados miembros. Es necesario, por tanto, que la Comisión se tome en serio el seguimiento de la aplicación por parte de los Estados del acervo comunitario relativo a la igualdad de oportunidades y que tome las medidas necesarias en aquellos casos en los que no se cumple con lo establecido.

Asimismo, como futuro padre que seré dentro de dos meses, también me preocupa la poca atención que todavía se presta, en general, a la conciliación de la vida laboral y familiar y, particularmente, a la dificultad que, en muchos países, todavía tienen muchos padres para asumir una paternidad responsable, lo que conlleva que la mujer deba asumir más responsabilidad en el ámbito familiar a costa de su propio proyecto profesional.

En definitiva, se trata de apostar por aquellas medidas que garantizan igualdad ante el empleo, ante el acceso a los bienes y a los servicios y ante su suministro.

3-191

Věra Flasarová, *za skupinu GUE/NGL*. – Dámy a pánové, jak vyplývá z Lisabonské strategie a zprávy paní Esteraly, integrovaná společnost se zakládá na svobodě, solidaritě a rovnosti. Přesto v četných oblastech přetrvává nerovnost mezi

muži a ženami. Oceňují požadavek na snižování rozdílů v odměňování žen a mužů a na uplatňování evropských právních předpisů. Musím však upozornit, že ženy jsou nejen znevýhodňovány v odměňování za práci, ale často bývají také obětmi diskriminace, která se zakládá na hrubé necitlivosti zaměstnavatelů vůči ženám znevýhodněným např. těhotenstvím. I v České republice existuje negativní zkušenost s tzv. tichou diskriminací. Zaměstnavatelé často předpokládají, že těhotná žena je oslabena a nemá chuť se bránit. Antidiskriminační zákon, který měl ženy chránit, nebyl v České republice dosud přijat. Tichou cestou jsou tedy v některých zemích diskriminováni zaměstnanci především s ohledem na věk, mateřství, zdravotní stav nebo postižení. A to je třeba změnit.

3-192

Urszula Krupa, w imieniu grupy IND/DEM. – Panie Przewodniczący! Jako kobieta pochodząca z Polski, gdzie powszechnie wyznawany jest chrześcijański system wartości, nigdy nie byłam dyskryminowana: ani w domu, ani w szkole, na uczelni czy w pracy. Dyskryminacja może niestety grozić kobietom ze strony polityki Unii Europejskiej. Dlatego nie rozumiem ubolewania autorki sprawozdania o równouprawnieniu z powodu braku wzrostu zatrudnienia kobiet w wieku od 15 do 24 roku życia, kiedy młode dziewczyny powinny raczej się kształcić, ewentualnie zakładać rodziny.

W związku z zaplanowanym rokiem 2007 jako rokiem równych szans dla wszystkich, chciałabym zaapelować, aby dać także równe szanse dzieciom, przynajmniej takie, jakie mieliśmy sami w ramionach naszych matek i nie oddzielać, szczególnie po porodzie, dziecka od matki poprzez wysyłanie jej do pracy, a dzieci do zakładu opieki. Kuriozalnym pomysłem z lekarskiego punktu widzenia są projekty dawania urlopów macierzyńskich mężczyznom zamiast kobietom, dla których urlop ten stanowi niezbędną regenerację po porodzie, jednocześnie będąc konieczną adaptacją dziecka do życia pozałonowego.

Zwłaszcza pierwsze miesiące życia powinny przebiegać w ścisłej bliskości kochającej matki, której opieka jest niezbędna do prawidłowego rozwoju noworodków, niemowląt i małych dzieci. Bardziej wskazane byłoby zwiększyć zasiłki rodzinne oraz zaliczyć okres wychowawczy do emerytury niż urlopować mężów bez instynktu macierzyńskiego, u których zarówno świadome jak i instynktowne ojcostwo budzi się znacznie później. Jeszcze raz apeluję o odpowiedzialność, o godność i szacunek dla kobiet oraz nieeksperymentowanie na dzieciach.

3-193

Rolandas Pavilionis, UEN frakcijos vardu. – Norėčiau atkreipti jūsų dėmesį į kelis punktus. Manau, kad lyčių lygybės problema ras tinkamą sprendimą. Pirma, kai lytinis švietimas bus įtrauktas į mokyklų ir universitetų programas. Antra, kai nebus apsiribota formaliomis vyriausybių ir ministerijų ataskaitomis, o iš vyriausybių bus pareikalauta konkrečių rezultatų apie lyčių lygybės įgyvendinimą. Trečia, kai steigiamas lyčių lygybės institutas neapsiribos vien statistinių duomenų rinkimu, bet paskirs nešališkus stebėtojus, gebančius įvertinti situaciją kiekvienoje Europos Sąjungos šalyje. Žinoma, mes argumentuotai pasisakome už tai, kad toks institutas būtų įsteigtas Lietuvoje. Ketvirta, kai bus atsižvelgta į Europos Komisijos pastabą, jog iš Baltijos šalių nevyriausybinių organizacijų, kurios rūpinasi lyčių lygybės įgyvendinimu, negauta nė vienos paraiškos projektams tik dėl to, kad šios organizacijos neturi lešų kofinansavimui. Taigi ir struktūriniai fondai joms nėra prieinami.

3-194

Jan Tadeusz Masiel (NI). – Panie Przewodniczący! Prawodawstwo unijne zrównuje całkowicie prawa kobiet i mężczyzn, i uznaje to za jedno ze swoich zadań strategicznych w praktycznym przestrzeganiu praw człowieka. Nikt z nas nie uważa, że powinno być inaczej. Wszyscy jesteśmy pewnie za tym, by w tych dziedzinach, gdzie kobiety nie są jeszcze traktowane na równi z mężczyznami, dokonać postępu. Z pewnością kobiety nie powinny doznawać agresji ze strony mężczyzn, chociaż w naszych czasach zdarzają się często również przypadki bitych mężczyzn. Z pewnością za tę samą pracę kobiety powinny otrzymywać to samo wynagrodzenie.

W moim kraju więcej kobiet aniżeli mężczyzn studiuje i uzyskuje dyplomy wyższych uczelni, ale to, że później te kobiety nie kształcą się dalej, albo że nie zajmują znaczących stanowisk w biznesie czy polityce, nie wynika moim zdaniem z dyskryminacji kobiet. Po prostu kobietom o co innego w życiu chodzi. Mają ważniejsze i bardziej pilne cele do zrealizowania aniżeli mężczyźni. Nie należy zapominać, że taki czynnik jak czas inaczej w życiu obowiązuje kobietę i mężczyznę. Kobiety muszą urodzić dzieci w pewnym okresie życia, żyją za to dłużej od mężczyzn. Wyborcom nikt nie zabrania wybierania kobiet na przykład do Parlamentu Europejskiego. To nie nasza wina, że same kobiety wolą wybierać mężczyzn. Osobiście głosowałem na najlepszego kandydata w naszym regionie, i była to kobieta.

Cały urok świata polega na tym, że człowiek istnieje w dwóch wersjach: męskiej i żeńskiej, i to Stwórca bądź też, jak Państwo chcecie – natura, zdecydowali o tym, że mimo że sobie równi, mężczyzna i kobieta różnią się: i fizycznie i mają inne role do spełnienia w życiu społecznym. Niestety ekonomicznie byt ich też wygląda inaczej – tutaj należy dokonać poprawy. Różnią się też trochę psychologicznie. Zachęcam kobiety do ujrzenia pozytywnych aspektów bycia kobietą i do zrozumienia, że mieć tyle samo co mężczyźni nie zawsze oznacza to samo.

3-195

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε, το θέμα της έκθεσης Estrela βρίσκεται στην καρδιά του προβληματισμού μας για την ποιότητα της ευρωπαϊκής δημοκρατίας αλλά

είναι επίσης άμεσα συνδεδεμένο με τους αναπτυξιακούς μας στόχους, και συγκεκριμένα με τη στρατηγική της Λισαβόνας, που απασχόλησε τη συνάντηση του Κοινοβουλίου μας με τα εθνικά κοινοβούλια τις τελευταίες μέρες.

Έχει δε ιδιαίτερη σημασία η έκθεση της κ. Estrela, γι' αυτό την ευχαριστώ για την πρωτοβουλία της να την εκπονήσει, διότι είναι η πρώτη έκθεση που αναφέρεται στην κατάσταση της ισότητας των δύο φύλων στην Ευρώπη των 25.

Παρ' όλο τον περιγραφικό της χαρακτήρα, μας δίνει χρήσιμες πληροφορίες για αυτήν την κατάσταση και την ανάγκη αντιμετώπισης των ανισοτήτων. Παρατηρούμε ότι, παρά την οικονομική επιβράδυνση, υπάρχει αύξηση της απασχόλησης των γυναικών. Το 55,1%, που είναι ο σημερινός μέσος όρος, είναι ένα αισιόδοξο μήνυμα ότι μπορούμε να πετύχουμε τους στόχους της Λισαβόνας για το 60% το 2010. Μια βαθύτερη όμως και προσεκτικότερη ανάλυση μάς δίνει να καταλάβουμε ότι η θέση των γυναικών στην αγορά εργασίας είναι επισφαλής, διότι η ανεργία αυξάνει εις βάρος των γυναικών, το μερίδιο της μερικής απασχόλησης είναι πολύ μεγαλύτερο στις γυναίκες απ' ό,τι στους άνδρες, οι διαφορές αμοιβών εξακολουθούν να υπάρχουν σε όλους τους τομείς και ορισμένες κατηγορίες, όπως αυτές των μεταναστριών, είναι θύματα ιδιαίτερων διακρίσεων στην αγορά εργασίας.

Μεγάλη πρόκληση εξακολουθεί να αποτελεί η εναρμόνιση οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής, κυρίως για τις γυναίκες με μικρά παιδιά. Οι προτάσεις της έκθεσης Estrela νομίζω ότι αποτέλεσαν αντικείμενο ομοφωνίας στην επιτροπή μας, υποστηρίζω και εγώ ότι χρειάζεται μια εθνική στρατηγική με καλά συντονισμένους στόχους στα κράτη μέλη, που από τη μιά μεριά προωθούν το mainstreaming σε όλες τις πολιτικές και από την άλλη εφαρμόζουν τα μέτρα για την άρση των διακρίσεων, εκεί όπου υπάρχουν. Χρειάζεται όμως και μια πολύ καλή συνεργασία των κυβερνητικών φορέων με τους κοινωνικούς εταίρους, τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, κυρίως τις γυναίκες, και, από την πλευρά της Επιτροπής, χρειάζεται παρακολούθηση της εφαρμογής του κοινοτικού κεκτημένου και βαθύτερη προσέγγιση του θέματος με ποιοτικότερα στοιχεία ανάλυσης.

3-196

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, firstly I would like to congratulate the rapporteur on this very comprehensive report. Unlike some other speakers, I consider it necessary and timely. I will highlight just three issues.

The gender pay gap remains unacceptably high across Europe at 16%. In Ireland, it is approximately 15% and this has major implications for women's standard of living, for their families and their quality of life. This issue must be addressed at national and EU level.

Secondly, I support the rapporteur's call to all Member States to ensure that women have equal access to social insurance schemes. In Ireland, spouses of self-employed people or farmers are often not covered by social insurance in their own right, even though they work on the farm or in the business. They therefore lose out on many benefits and entitlements. This is discriminatory and needs to change.

Finally, there is an absolute need for positive discrimination towards women in the political system by political parties at all levels, particularly at candidate selection level. I suggest a level of 50% of women. To those who would say we do not always get the best people in that way, I would say rubbish; 51% of the population are women. You will get as much quality from there as from the other 49%. And why do I insist on that? Because issues such as caring in the home, violence in the home, trafficking of women and many other issues that are seen as women's issues are not just women's issues, they are societal issues. Until we have sufficient numbers of women at decision-making level, they will not be mainstreamed in policy responses and will not be adequately addressed.

3-197

Vladimír Špidla, člen Komise. – Vážený pane předsedo, vážené dámy, vážení pánové, děkuji vám za tuto zajímavou diskuzi, které se účastnilo i poměrně mnoho mužů a myslím si, že i to je příznak, že jsme pokročili v oblasti rovnosti příležitostí. Rovnost mužů a žen není jen společenskou, ale také již ekonomickou otázkou a zohledňují-li naše politiky problematiku pohlaví, jsou o to účinnější. Rovnost je třeba podporovat v rámci globálního přístupu, který kombinuje specifické akce a zohledňuje rovnost žen a mužů ve všech našich politikách. Politiku rovnosti mužů a žen je třeba podporovat prostřednictvím politického závazku na nejvyšší úrovni, prostřednictvím dodržování právních předpisů a dobré správy věcí veřejných na všech úrovních moci. Právě o to usilujeme a jsem přesvědčen, že naše cestovní mapa pro otázky rovnosti, kterou předložíme v březnu, bude významným přínosem.

Dovolte mi ještě, abych zareagoval na jeden z dotazů, který byl přednesen. Směrnice 73 z roku 2002 vstoupila v platnost 5. října 2005. Většina států tuto směrnici transponovala. V současné době Komise analyzuje situaci a tam, kde to bude potřeba, zahájí příslušné procedury.

3-198

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à 11 heures.

Déclaration écrite (article 142)

3-199

Zita Gurmai (PSE). – The initiation reported by Mrs Estrela on equality between men and women in the EU has a crucial role in the horizontal way of handling equality matters. The aim was common to present the second annual report on equality and the first to cover the enlarged EU of 25 Member States. I am strongly convinced that measurable results could be worked out only with systematic work. An important message of the initiation is that each year an annual report will be presented. The report mentions the strategic guidelines of the equality policy. I would like to emphasise two of the most relevant fields that should be ensured for all: decent work and equal pay for equal job. My opinion is women hold the key to achieving the Lisbon Strategy's overarching goal of creating more growth and jobs in the European Union. The primary task an increase in affordable childcare, following the good example set by Sweden and Denmark. It is focused by the PSE Group's growth and investment strategy, agreed by social democratic governments across Europe. Last but not least we could achieve the above-mentioned results only with the active participation of men in gender equality.

3-200

19 - Application de la directive postale

3-201

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Markus Ferber, au nom de la commission des transports et du tourisme, sur l'application de la directive postale (directive 97/67/CE), modifiée par la directive 2002/39/CE (2005/2086(INI)) (A6-0390/2005).

3-202

Markus Ferber (PPE-DE), Berichterstatter. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Zunächst einmal möchte ich mich ganz herzlich bei der Kommission bedanken, dass sie einen sehr ambitionierten Bericht über die Anwendung der Richtlinie vorgelegt hat, der die Grundlage für die heutige Debatte und die morgige Abstimmung hier im Europäischen Parlament ist.

Es ist sehr deutlich geworden – und das kommt auch in der Entschließung, die wir im Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr angenommen haben, zum Ausdruck –, dass der Weg, den wir 1992 mit dem Grünbuch über die Entwicklung der Postdienste in der Europäischen Union begonnen haben, bis heute erfolgreich fortgeführt werden konnte. Es ist gelungen, zwischen flächendeckender, hochqualitativer Versorgung mit Postdienstleistungen und immer mehr Einführung von Wettbewerb in diesem Bereich, diesen zwei sich eigentlich widersprechenden Zielen, diesen Kompromiss zu erreichen. Darum geht es natürlich im Jahr 2006 ganz konkret, wenn die Verpflichtungen aus der derzeit gültigen Richtlinie auch erfüllt werden müssen. Ich bin sehr froh, Herr Kommissar, dass die Kommission einen sehr ambitionierten Zeitplan vorgelegt hat, dass die in dieser Richtlinie genannte Prospektivstudie jetzt in Auftrag gegeben ist und dass wir dann auf der Grundlage dieser Prospektivstudie in der Lage sind, weitere Entscheidungen zu treffen.

Denn wir können natürlich nicht mit dem zufrieden sein, was wir bisher erreicht haben, sondern wir werden auch hier dafür zu sorgen haben, dass wir zu einer Vollendung des Binnenmarktes kommen. Nur ist der Postmarkt nicht Telekommunikation, das ist nicht Strom, das ist nicht Gas. Deswegen muss genauer betrachtet werden, wie wir hier zu einer weiteren Entwicklung kommen können. In unserem Bericht versuchen wir, eine Reihe von Fragen aufzuwerfen, die wir natürlich gerne beantwortet haben wollen, sehr geehrter Herr Kommissar, wenn Sie die Studien, die Sie für dieses Jahr vorgesehen haben, auch vorlegen werden. Damit haben wir dann das Material zur Verfügung, um Entscheidungen treffen zu können.

Es geht schon um die Frage, wie wir dafür sorgen können, dass in allen Bereichen der Europäischen Union – nicht nur in den Verdichtungsräumen, in Greater London, im Ruhrgebiet, in Berlin, in Madrid oder in Rom – Postdienstleistungen funktionieren, sondern dass alle Bereiche der Europäischen Union hier erfasst werden. Wie können wir erreichen, die hohe Qualität, die wir mittlerweile auch im grenzüberschreitenden Bereich haben, dauerhaft abzusichern, und wie können wir dies in diesem Bereich erreichen, der – und auch das sagt die Mitteilung der Kommission – ein Wachstumsbereich ist? Ich kann mich noch an Debatten in diesem Haus erinnern, wo es hieß: Die Post stirbt sowieso, weil wir das Fax bedienen können, weil wir E-Mail haben. Die Post ist ein wachsender Sektor. Wie können wir also auch Marktkräfte mobilisieren, um zusätzliche Produkte zu entwickeln und damit auch zusätzliche Beschäftigungspotenziale in diesem Sektor zu erschließen?

Das ist eine Reihe von Fragen, auf die wir im Ausschuss uns im Laufe dieses Jahres Antworten seitens der Kommission erwarten. Es ist eine Reihe von Fragen, die wir auch in diesen Bericht mit aufgenommen haben.

Wenn es uns gelingt, dieses Jahr sehr intensiv miteinander zu nutzen – die Kommission, das Europäische Parlament, und der Rat wird sich dann auch irgendwann einmal einreihen; er ist ja momentan nicht so stark vertreten –, dann wird es uns gelingen, eine weitere Entwicklung in diesem Sektor zu ermöglichen, die all diesen Randbedingungen am Ende des Tages auch gerecht wird.

Ich möchte mich ganz herzlich bei allen Kolleginnen und Kollegen bedanken, die an diesem Thema sehr engagiert mitgearbeitet haben. Die Post betrifft jeden von uns, jeder hat in seinem Wahlkreis viele Kunden der Post, viele Geschäftsstellen, Sortiereinrichtungen, zum Teil von verschiedenen Postdienstleistern. Deshalb gibt es natürlich immer eine sehr engagierte Debatte sowohl im Ausschuss als auch hier im Europäischen Parlament. Ein herzliches Dankeschön all denen, die mitgeholfen haben, diesen Bericht zu erstellen. Ich möchte auch ganz deutlich sagen: Es freut einen Berichterstatter, wenn dann wenig Änderungsanträge eingereicht werden. Die PPE-DE-Fraktion hat einen Änderungsantrag eingereicht, der sicherlich dazu beiträgt, einen Punkt sprachlich etwas zu verbessern, der aufgrund der Abstimmerei im Ausschuss nicht ganz so gelungen ist. Ich hoffe, dass er große Zustimmung findet. Dann haben wir wohl insgesamt einen ordentlichen Bericht abgegeben, mit dem sich das Europäische Parlament gut positioniert, um die weiteren gesetzgeberischen Aufgaben erfolgreich bewältigen zu können.

3-203

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I very much welcome this opportunity to briefly inform the House on the state of play of the Community's postal policy from the perspective of the Commission and to share with you my thoughts on how I see that policy developing in 2006. But first of all, I should like to thank Mr Ferber for his report, which is very timely, constructive, balanced and well informed. In fact, the findings of the report correspond with our own thinking. Like the report, we are convinced that postal reform in the European Union has brought about positive results for all players and has significantly contributed to the European Union's competitiveness.

This directive has already paved the way forward by asking the Commission to submit this year three initiatives: a third report on the application of the Postal Directive, a prospective study about the impact of competitive postal markets on universal postal services, and a proposal on the future of EU postal policy. The shape of this proposal will be influenced by a number of factors. One of these, and perhaps the most important, is the impact of Community rules on the postal sector.

The Postal Directive, as amended, establishes balanced principles to allow a gradual phasing-in of competition while maintaining the necessary safeguards for the provision of a universal service. I must say in this context that developments to date provide no evidence supporting the need for a change to the deadlines set out in the Postal Directive. The year 2009 thus remains the reference date for our work.

The Commission will ensure that the enforcement of the Treaty provisions on competition will accompany the process of liberalisation. As far as the state aid rules are concerned, in July 2005 the Commission adopted a package of measures providing guidance on the principles under which it assesses public service compensation for services of general economic interest.

Furthermore, the Commission is fully aware of the social relevance of postal services and will pay particular attention to the situation of every Member State so as to be able to reach common ground. The results of the prospective study will help us in doing so and will contribute to the analysis of the conditions for a successful postal internal market.

Additional elements will be provided through the results of our recently conducted public online consultation on the future of European postal services. The Commission will continue its preparatory work in full transparency, and pursue its dialogue with all those involved.

This own-initiative report of the European Parliament represents a very good basis for further discussions. I very much welcome this initiative and I warmly thank Mr Ferber and his colleagues from the Committee on Transport and Tourism for the excellent work.

3-204

Georg Jarzembowski, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Die PPE-DE-Fraktion unterstützt die Stellungnahme des Berichterstatters Markus Ferber zu dem Zwischenbericht der Europäischen Kommission inhaltlich voll und ganz. Mittels der von dem Berichterstatter formulierten Stellungnahme wollen wir sicherstellen, dass die Kommission mit den bis zum 31. Dezember dieses Jahres angekündigten Maßnahmen wirklich alle wirtschaftlichen, technologischen, sozialen und geografischen Aspekte der fortschreitenden Öffnung des Postmarktes genau untersucht und uns ihre Konsequenzen vorlegt.

Bisher – daran möchte ich erinnern, Herr Kommissar, und ich würde gerne Ihre Antwort dazu hören – haben nach unseren Erkenntnissen und denen des Berichterstatters nicht alle Mitgliedstaaten die Postrichtlinie rechtzeitig in richtiger Weise umgesetzt. Ich glaube, dass die Kommission aufgerufen ist, die Umsetzung der bisherigen Maßnahmen wirklich sorgfältig je nach Mitgliedstaat zu beobachten, die Mitgliedstaaten dazu anzuhalten und notfalls vor dem Europäischen Gerichtshof zu verklagen. Denn das Gemeinschaftsrecht muss in allen Mitgliedstaaten angewandt werden. Aber versöhnlich will ich sagen, dass nach den bisherigen generell positiven Entwicklungen des Postmarktes zu Gunsten der Verbraucher meiner Meinung nach die Kommission an dem gemeinsamen Beschluss festhalten sollte, im Jahre 2009 die Postdienste endgültig zu öffnen.

Ich möchte Sie auch bitten, die Frage des Universaldienstes wirklich noch einmal genau zu erörtern. Wenn ich es auf die Kurzformel bringen darf, dann soll Universaldienst bedeuten, dass wir in allen Mitgliedstaaten Leistung von hoher Qualität zu bezahlbaren Preisen zu erwarten haben. Das ist unsere Zielsetzung. Aber das sollten wir sorgfältig überprüfen. Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Wenn nunmehr auch in Deutschland vom Prinzip abgewichen wird, dass das Porto für einen Standardbrief im Inland, aber auch in alle anderen 24 Mitgliedstaaten hinein einheitlich festgesetzt wird, dann muss man darüber nachdenken, was das bedeutet. Denn neuerdings kostet ein Standardbrief in Deutschland 55 Cent, für einen Brief gleicher Art in alle anderen EU-Staaten zahlt man zum ersten Mal davon abweichend 70 Cent. Wenn das bedeutet, dass das Porto doch nach den Kosten – je nach der Entfernung und der Art der Zustellung – unterschiedlich festgesetzt wird, was bleibt dann eigentlich als Begründung für einen Universaldienst? Was bleibt dann eigentlich als Begründung für die Beschränkung des Wettbewerbs durch einen regulierten, reservierten Bereich?

Wir sollten die Frage, was der Universalbereich ist, was wir damit sicherstellen wollen, und ob wir dazu einen reservierten Bereich brauchen, sorgfältig untersuchen. Insofern erwarte ich sehr interessiert Ihre Untersuchung und Ihre Stellungnahme. Vielen Dank, Herr Kommissar.

3-205

Gary Titley, on behalf of the PSE Group. – Mr President, it is obviously important we are having this debate today, because on 1 January, the latest step down to 50 grams for the reserve sector took place, and we are awaiting the Commission's study – hopefully to be published in the summer – on accomplishing the internal market by 2009.

There are great challenges facing the postal sector, but also great opportunities. Post has to keep up with developments elsewhere, not least the switch from consumer-to-consumer business to business and consumer, but also as regards the single market. It is a condemnation of the European Union that 13 years after the completion of the single market, there are huge obstacles to cross-border postal activity, the work of the expanding home-shopping market and indeed for newspaper and magazine publishers.

In order for this process to work properly, we have to have transparency, clarity, certainty and the clear involvement of postal customers and consumers. We recognise of course that each postal market is unique, but that cannot excuse serious regulatory asymmetry leading to serious market distortions. We have to have a structure whereby national regulatory authorities must work together. We have to have greater clarity and transparency in the authorisation process and this is one area on which the Commission must focus. We need Member States to adopt and implement the quality of service standards devised by CEN so that we can compare like with like. We must ensure that postal customers, small as well as large, are involved in this whole process.

Ultimately the success or failure of this venture will depend on us being able to satisfy people that our little old mothers living in isolated places are still going to get a universal service. Answer that and this process will be successful.

3-206

Nathalie Griesbeck, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, mes chers collègues, je tiens à m'associer d'emblée aux remerciements formulés à l'égard de notre collègue Markus Ferber pour son rapport d'initiative. Permettez-moi d'évoquer mon point de vue sous deux angles.

Tout d'abord, avec mon groupe de l'alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe, je me réjouis que ce rapport nous donne dès aujourd'hui la possibilité de discuter du cadre juridique que notre Union devrait mettre en œuvre d'ici à 2009 pour organiser la libéralisation des services postaux. Ensuite, je soutiens la méthode proposée qui nous permet une approche à la fois maîtrisée et équilibrée du processus de modernisation de ce secteur.

Cependant, mes chers collègues, si cette libéralisation a pour objectif de poursuivre, comme on vient de l'expliquer, la modernisation du secteur d'activité concerné et d'améliorer les services rendus aux clients, nul n'ignore l'enjeu de la réforme ni les craintes légitimes de nos concitoyens concernant le maintien d'un service de qualité et d'une couverture de l'ensemble des territoires, y compris les plus reculés. J'attends donc, avec grand intérêt, l'étude d'impact économique que la Commission européenne doit présenter au cours de cette année. Elle devrait se fonder sur des données économiques fiables et les résultats de consultations avec toutes les parties intéressées, des syndicats aux chambres de commerce et d'industrie, en passant par tous les partenaires sociaux concernés.

J'attire par ailleurs l'attention de la Commission, et aussi du Conseil, sur la nécessité de lutter contre les distorsions de concurrence de toutes sortes. Je songe notamment à l'assujettissement à la TVA et à l'harmonisation des taux.

Pour conclure, je compte sur la Commission pour proposer des mécanismes de financement du service universel pertinents et justes, sans préjuger des choix que le Parlement devra faire puisqu'en dernier ressort, mes chers collègues, c'est bien au Parlement, notre organe démocratique, qu'il appartient d'expliquer aux 450 millions d'Européens que l'Europe forte que nous voulons construire ensemble est la leur.

3-207

Eva Lichtenberger, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Wenn wir über die Zukunft der Postdienste reden, dann sollte am Anfang doch wohl die Frage stehen, was das Ziel unseres Handelns ist. Die Vollendung des Binnenmarktes kann ja kein Selbstzweck sein, sondern sie soll – wie es in allen Willenserklärungen heißt – etwas Positives für die Bürgerinnen und Bürger in Europa bringen.

Allerdings ist heute schon festzustellen, dass etliche Staaten, in denen eine Ausdünnung der Dienste erfolgt ist, enorme Auswirkungen auf die entlegenen Regionen, auf Gegenden mit geringer Siedlungsdichte verzeichnen. Auch in schwer zugänglichen Gebieten kann man die Menschen nicht von Dienstleistungen abschneiden. Dass die Marktöffnung, wie der Berichtstatter auch im Ausschuss erklärt hat, dann von selbst dem sprichwörtlichen „Mütterchen auf dem Berg“ seine Dienstleistungen garantieren würde, ist mittlerweile durch klassische Beispiele widerlegt.

Deswegen darf man bei einer Studie, wie sie jetzt angefertigt worden ist, auch nicht so fragen, dass man das gewünschte Ergebnis praktisch schon vorwegnimmt, wie dies z.B. im Punkt 13 getan wird. Hier spürt man den Willen der Fragesteller, eine bestimmte Antwort zu erhalten, schon so deutlich heraus, dass sich eine Studie fast schon erübrigt. Wenn man eine Studie erstellt, muss man der vollen Wirklichkeit ins Auge schauen!

3-208

Γεώργιος Τούσσας, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, η απελευθέρωση των ταχυδρομικών υπηρεσιών αποτελεί τμήμα του παζλ της γενικής απελευθέρωσης των υπηρεσιών, της ιδιωτικοποίησης των δημόσιων επιχειρήσεων κοινής ωφέλειας, και πλήττει όλους τους εργαζόμενους.

Η κοινωνική ανάγκη για αξιόπιστες σύγχρονες ταχυδρομικές υπηρεσίες γίνεται αντικείμενο εκμετάλλευσης για να εξασφαλισθούν μεγαλύτερα κέρδη για το κεφάλαιο.

Με πρόσχημα τα νέα επιχειρηματικά πρότυπα, οι απολύσεις και η αλλαγή των εργασιακών σχέσεων των εργαζομένων στις ταχυδρομικές υπηρεσίες παίρνουν μαζικό χαρακτήρα.

Με πρόσχημα, πάλι, τη μεταβολή της επικοινωνιακής συμπεριφοράς, η έκθεση ανοίγει το δρόμο για να επανεξετασθεί ο ορισμός της καθολικής υπηρεσίας. Επιχειρείται να καταργηθεί η υποχρέωση που έχει ο φορέας αυτής της υπηρεσίας για εύκολη πρόσβαση στο ταχυδρομικό δίκτυο όλων των χρηστών σε επαρκή σταθερά σημεία πρόσβασης με συλλογή και διανομή που να καλύπτει τις εθνικές και διασυνοριακές υπηρεσίες.

Αυτές οι τροποποιήσεις, σε μια πορεία απελευθέρωσης των ταχυδρομικών υπηρεσιών και στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς των ταχυδρομικών υπηρεσιών στο έτος 2009, όπως αναφέρεται στην έκθεση, δίνουν αντικειμενικά τη δυνατότητα στα ιδιωτικά ταχυδρομεία να αποσπάσουν το μεγαλύτερο μερίδιο της ταχυδρομικής αγοράς σε βάρος των δημόσιων ταχυδρομείων με οδυνηρές επιπτώσεις για τους χρήστες και γενικότερα για τους εργαζόμενους. Γι' αυτό είμαστε αντίθετοι και θα καταψηφίσουμε την έκθεση.

3-209

Michael Henry Natrass, on behalf of the IND/DEM Group. – Mr President, we have seen the proposed Constitution for Europe rejected by the French and Dutch people. The computer-implemented inventions and port services directives were also rejected. Despite these rejections, the drive towards harmonisation goes relentlessly onwards, even when it has nothing to do with trade or EU efficiency and is bad for citizens.

So here it is, another second-class act, the Postal Directive. This is none of the EU's business, and I advise the EU to stay out of it. The Postal Directive seeks to impose value added tax on postage at a time when letter writing is under great competition from e-mail. The UK does not want it! The British Post Office is now 371 years old, and it was the British in 1840 who brought out the first postage stamp, bearing the head of Queen Victoria.

Now the EU wants to stamp its dead hand of inefficiency on it. A high watermark of philatelic interference, perforated only by ignorance of British tradition and a wish to kill letter writing stone dead. From Penny Black to EU attack in 166 years! Is this progress?

In 2004 the Postmaster General stated categorically that the British Government did not want VAT on stamps. The Royal Mail told me this very week that it does not want it, as it would be bad for small businesses, charities and customers. The British people do not want it. They are already paying for the cost of the EU's common agricultural policy.

What would Stanley Gibbons have said from the Strand in London if he had still been alive? I suggest he would have published a book with pictures of MEPs who monkey with British postal traditions entitled 'Stanley Stamps Gibbon Catalogue'.

When UKIP vote on this report, it will vote in accordance with the wishes of UK citizens. I hope British MEPs stick up for Britain. The people will watch as Europhiles submit their nations to another excessive stamp of EU authority. Thank you, Mr President, and good luck to the interpreters!

3-210

Le Président. – Monsieur Natrass, pour votre information, votre groupe peut disposer aujourd'hui de cinq minutes, réparties de la façon suivante: une minute pour Mme Krupa, une minute pour M. Bloom, à nouveau une minute trente pour Mme Krupa et une minute trente en ce qui vous concerne, et non pas deux minutes trente. Si M. Farage vous a vendu cinq minutes, il vous a vendu quelque chose qui ne lui appartenait pas.

3-211

Seán Ó Neachtain, on behalf of the UEN Group. – Mr President, the postal directive should serve all consumers and particularly the needs of rural dwellers. The liberalisation of services very often benefits those in areas of dense population at the expense of consumers in less-populated areas.

As a Member of the European Parliament for the West and North-West of Ireland, I represent a predominantly rural constituency. In my experience, many directives over the years have had a negative impact on rural areas and rural development because they inadvertently or advertently benefited areas of high population where liberal policies were easier to follow.

The local post office in rural communities is a vital economic, social and cultural institution and the rights of rural dwellers to postal services cannot be ignored when framing liberalisation plans for those services in the EU. The provision of and access to such services is the essence of what sustainable rural development is all about.

It has to be highlighted that the opening-up of postal services does not always bring benefits in terms of an increased level of employment and I would ask the Commission to address this in a detailed study that will be given equality, efficiency and customer-orientation in the postal sector, particularly as regards those peripheral areas.

The intention behind the postal directive was good but, like all good intentions, the application was not so good. I would ask the Commission and the rapporteur to try and put in place a system of postal services that will be fair to all, a universal service.

3-212

Armando Dionisi (PPE-DE). – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, il percorso di progressiva liberalizzazione del settore postale, avviato negli ultimi anni, ha prodotto una trasformazione positiva, in quanto ha incentivato gli operatori a migliorare la qualità e l'efficienza del servizio e i processi produttivi.

La relazione del collega Ferber sull'applicazione della direttiva postale è equilibrata: essa sottolinea gli effetti positivi della liberalizzazione fin qui intrapresa ma evidenzia anche la necessità di valutare le conseguenze sociali e occupazionali di un'ulteriore tappa nel completamento del mercato interno, tenendo conto delle specificità nazionali. Quest'ulteriore tappa dipenderà interamente dai risultati dello studio della Commissione europea, che ha il compito di valutare, per ogni Stato membro, l'impatto del completamento del mercato sul servizio universale. Ogni anticipazione rispetto a questo studio risulta pertanto inopportuna.

Il ruolo del Parlamento in questa fase è quello di ribadire che l'incidenza della liberalizzazione sul servizio postale universale deve essere valutata con riferimento alle differenze nazionali e alla peculiarità geografica, sociale ed economica e che le scelte politiche di liberalizzazione devono avvenire nel pieno rispetto del principio di proporzionalità e di sussidiarietà.

Il servizio postale rappresenta in alcune aree un collegamento essenziale per i nostri cittadini. Il mantenimento degli attuali livelli di servizio universale richiede un approccio graduale. Per queste ragioni la delegazione italiana non può sostenere l'emendamento proposto dal collega Ferber, perché mette implicitamente in dubbio la necessità del servizio universale che, a mio vedere, rimane un diritto e un dovere irrinunciabile dei servizi postali europei.

3-213

Gilles Savary (PSE). – Monsieur le Président, je serai très bref pour dire que les services postaux ne sont pas comme les autres. Ils ont une dimension humaine, comme on l'a rappelé, mais aussi une dimension sociale et territoriale, qui fait que leurs prestations sont très différentes selon les pays.

Il y a une grande différence entre desservir une population très dense, comme celle de la Hollande, concentrée sur un territoire très plat et desservir, dans les mêmes conditions, la même population, répartie entre des milliers d'îles, comme en Grèce, ou sur un territoire très diversifié, comme en France.

En conséquence, je souhaite que l'évaluation envisagée par la Commission soit objective et qu'elle ne parte pas d'un présupposé que partage une partie de cette Assemblée, à savoir qu'on n'a pas besoin de cadre parce que le marché, tout le marché, rien que le marché suffisent à la régulation postale. Je souhaite aussi que cette évaluation contribue à ce que l'ouverture du marché postal, qui est nécessaire à l'Europe, se fasse dans le respect de ce que représente la poste: un service universel dont la dimension territoriale et sociale est irremplaçable.

3-214

Guntars Krasts (UEN). – Mērķis liberalizēt pasta sektoru 2009. gadā ir reāls un sasniedzams. To demonstrē to dalībvalstu prakse, kurās pasta reformas ir bijušas straujākas. Nav īsti saprotams, kādēļ ziņojumā akcentēts tas, ka konkurences rezultātā pasta sektorā ne vienmēr tiek saglabāts iepriekšējais nodarbinātības līmenis. Pasta reformas mērķis nav darba vietu saglabāšana, ne arī to samazināšana, protams. Darba vietas var samazināties arī bez liberalizācijas, piemēram, tehnoloģiskās modernizācijas rezultātā. Nozares reformu nedrīkstam skatīt caur pasta kā uzņēmuma prizmu. Pasta uzņēmuma attīstība, tā pielāgošana jaunajiem tirgus apstākļiem ir uzņēmuma menedžmenta jautājums.

Pasta nozares pārveides pamatmērķis ir patērētāju interešu labāka apmierināšana, nodrošinot Eiropas Savienības iedzīvotājiem iespēju saņemt universālu pakalpojumu. Taču tajā pašā laikā pasts nedrīkst saglabāties tikai kā nozare universālā pakalpojuma uzturēšanai. Nedrīkst aizmirst, ka lielākā pasta pakalpojumu patērētāju daļa - pat virs 90 procentiem - ir biznesa klienti, kuru prasības pasta nozarei var atšķirties. Jāattīsta plašs pasta pakalpojumu spektrs augstā kvalitātes līmenī, lai nozare ne tikai izdzīvotu, bet arī attīstītos.

Pasta pakalpojumu klāsts aizvien vairāk mijiedarbojas ar citām nozarēm - finanšu pakalpojumiem, reklāmu, tirdzniecību. No šīs mijiedarbības sekmīguma būs atkarīga pasta nākotne. Pasta nozares attīstība ir viens no Eiropas Savienības ekonomikas attīstības produktivitātes un konkurētspējas veidotājiem. Diemžēl progress virzībā uz kopējo Eiropas Savienības pasta tirgu saglabājas gauss.

3-215

Inés Ayala Sender (PSE). – Una vez más volvemos a encontrarnos en un debate que afecta a uno de los servicios públicos más emblemáticos de nuestra sociedad europea, con un fuerte valor simbólico y generador de confianza; de ahí su diversidad y fuerte arraigo. Los servicios postales, además, son esenciales por su importancia en mano de obra intensiva: una mano de obra con una formación y conciencia de pertenencia al servicio, digna de enorme respeto y reconocimiento.

Además, la capacidad de cohesión territorial y social de los servicios postales es fundamental en una Europa ampliada y cada vez más individualista; por ello, en esta nueva etapa que se abre —y en este momento recuerdo también al compañero Brian Simpson, que me gustaría que también hubiera estado presente y que espero que esté aquí más adelante—, querría decirle a la Comisión que es fundamental que el nuevo proceso tenga una justificación real y aceptable, que tenga plena credibilidad, porque se nos dice que el servicio será mejor después, pero lo que vemos hoy es que lo que se nos propone es una mayor inseguridad en cuanto a puestos de trabajo y muchos interrogantes.

De ahí que reivindicemos que es fundamental la plena garantía del servicio universal con todas sus condiciones de precio y calidad de servicio y que además se tenga en cuenta la diversidad de los sistemas actuales en aquello que tienen de bueno —no todos son homogeneizables— y la cohesión social y territorial.

3-216

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). – Senhor Presidente, caros e caras Colegas, Senhor Comissário. Gostaria de felicitar o relator, o colega Ferber, pela qualidade do seu relatório, clarificador da importância social e económica dos serviços postais face às perspectivas de desemprego e aos indícios de concentração. Penso que é necessário evitar que, com a liberalização, este serviço de natureza pública passe a ser um serviço meramente económico onde só certos sectores da sociedade dos mais prósperos podem exercer o simples direito de enviar uma carta, não estando a provisão do serviço universal assegurada aos mais desfavorecidos e aos geograficamente mais isolados.

Sugiro por isso à Comissão que, em futuras análises do sector, prepare uma modulação em função dos custos ligados ao financiamento do serviço universal, nomeadamente tendo em conta os condicionalismos geográficos e demográficos, de forma a garantir que todos tenham acesso a este serviço de interesse geral.

Como o relator, acredito que os serviços postais competitivos são fundamentais para a União Europeia, influenciando positivamente vários sectores da sociedade, como o comércio, os serviços e o emprego, através da modernização dos investimentos capazes de aumentar a competitividade, a qualidade e a eficiência, permitindo preços mais reduzidos para os cidadãos e as empresas e contribuindo de forma decisiva para a prossecução dos objectivos da Estratégia de Lisboa, enquanto sector capaz de gerar emprego e crescimento.

3-217

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à 11 heures.

Déclaration écrite (article 142)

3-218

Hélène Goudin (IND/DEM). – Jag är positiv till att betänkandet understryker att subsidiaritetsprincipen skall tillämpas vid tillståndsförfarandet. Jag välkomnar dessutom att EU-parlamentet framhåller att kommissionen skall fästa särskild

uppmärksamhet vid de konsekvenser liberaliseringen av postmarknaden kommer att leda till för glesbygdsinvånare (punkt 9).

Jag saknar dock skarpa formuleringar som klargör att det är oacceptabelt med försämrad service för befolkningen som bor i isolerade områden i Europa. Kommissionen har inte tagit ställning till när det gäller inskränkningar av regler för hur ofta post skall utdelas (se muntlig fråga H-1135/05). EU-parlamentet är inte heller tydligt i denna fråga.

En förutsättning för att posttjänster skall kunna användas av människor som bor i glesbygden i framtiden är att prissättningen för tjänsterna är jämförbar med den nivå som gäller i övriga landet. EU-parlamentet tar inte ställning till denna fråga i betänkandet och kommissionen har inte heller gjort det.

Jag är dessutom kritisk mot att EU-parlamentet kritiserar de nationella mervärdesskatterna på postmarknaden (punkt 18) och mot förslaget att EU-kommissionen skall utreda hur de offentliga postoperatörernas pensionsavgifter hanteras (punkt 17). Detta är frågor som skall hanteras på nationell nivå.

Jag kommer att rösta nej till detta betänkande.

3-219

20 - Règles relatives aux quantités nominales des produits en préemballages

3-220

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Jacques Toubon, au nom de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil fixant les règles relatives aux quantités nominales des produits en préemballages, abrogeant les directives 75/106/CEE et 80/232/CEE du Conseil, et modifiant la directive 76/211/CEE du Conseil (COM(2004)0708 – C6 0160/2004 – 2004/0248(COD)) (A6-0412/2005).

3-221

Günther Verheugen, Vice-President of the Commission. – Mr President, the proposed directive on pre-packaging seems to be a very technical dossier. However, in reality, it is part of the major policy initiative strongly supported by our institutions on better regulation and simplification.

There is Community legislation on pre-packaging, but the current legal situation is neither satisfactory nor clear. In the European Union, we have a stable legal framework for wine and spirits, where, throughout the Community, products are sold in agreed quantities. For around 70 other products, current legislation has introduced voluntary harmonisation to which Member States have adopted different approaches. Member States such as Belgium or the Netherlands have deregulated package sizes altogether. In other countries, for instance Sweden, Community legislation on package sizes has been made optional for manufacturers. Other Member States have made regulation mandatory but only for home producers. Some national rules are entirely based on the existing optional Community directives, but in other countries, such as Germany, national rules are different from Community provisions. From a legal point of view, the situation is therefore quite confusing, to put it mildly.

At the same time, products freely move from one country to another and consumers find a wealth of products on the market. Until now, no consumer has ever complained that there was an excess of choice. The proposal of the Commission intends to simplify the legal situation whilst leaving the benefit of free choice to consumers. The Commission is proposing a single legal framework to be implemented throughout the Union by all Member States. In substance, the Commission proposes to leave the free choice that consumers currently enjoy and to regulate package sizes only for a very limited number of sectors, in particular wines and spirits.

The Commission notes that the Committee on the Internal Market and Consumer Protection endorses this approach in principle. However, we have different views on the number of sectors that should become subject to the Community regulation fixing nominal quantities.

As far as the Commission is concerned, and based on a wide consultation of consumers in all Member States and European Trade Federations, only the wine and spirits sectors should be regulated. However, on the basis of a prior commitment to Parliament, the Commission has also included in its proposal the regulation for soluble coffee and white sugar.

Whilst supporting the overall approach, the Committee on the Internal Market and Consumer Protection suggests that additional sectors should become subject to regulation, including drinking milk, butter, roasted coffee, dried pasta, rice and brown sugar. The Commission questions the justification for regulation in these sectors. European industry, with the exception of the coffee sector, is not in favour and consumers have not requested regulation that limits their choice. The proposed amendment would imply that a number of products that are placed on the market today would disappear. Furthermore, it would also mean that Member States that never had regulation or had abolished it would have to re-introduce regulation on package sizes. This is contrary to the political aims of better regulation and simplification and does

not protect consumers. The Commission appreciates that the Parliament has carried out an impact assessment of these amendments. This initiative reflects the Commission's common concern for better regulation and simplification.

To conclude, in the Commission's opinion, consumer protection today should not be based on limiting consumer choice, but should concentrate on providing correct information to consumers and on the prohibition of misleading practices, allowing consumers to make a well-informed and deliberate choice.

It is fair to say that the Commission, as well as the European Court of Justice, takes as the benchmark the average consumer, reasonably well-informed and reasonably observant and circumspect. Vulnerable consumers do not become less vulnerable with rules on nominal quantities, but by better implemented existing Community law on consumer protection, such as labelling and the prohibition of deceptive packaging. The Commission is working with national authorities towards the better implementation of these Community rules in order to effectively improve the protection of vulnerable consumers.

3-222

Jacques Toubon (PPE-DE), rapporteur. – Monsieur le Président, mes chers collègues, le rapport que je présente au nom de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs a profondément modifié la proposition de la Commission. Il a été adopté par vingt-huit voix avec une abstention.

Je propose d'accepter la libéralisation des formats, qui est la solution choisie par la Commission pour tenir compte de la jurisprudence dans l'affaire cidrerie Ruwet. La Commission propose aussi de maintenir des gammes obligatoires dans certains secteurs spécifiques: les vins, les spiritueux, le café soluble et le sucre blanc. La Commission demande que cette dérogation soit limitée à une durée de vingt ans.

Les membres de la commission du marché intérieur se sont immédiatement interrogés sur la pertinence de la proposition et sur la qualité de l'étude d'impact qui en constitue la base. J'ai donc été amené à proposer que d'autres produits de base soient régis par des gammes obligatoires. Ce sont le café, le beurre, le riz, les pâtes alimentaires et le lait de consommation. Les gammes que je propose comportent des intervalles assez larges, sans compter que, en dessous du plus petit format et au-dessus du plus grand, il y a liberté totale. Je propose par ailleurs que l'on puisse revoir le dispositif dans huit ans, et non pas dans vingt ans comme le propose la Commission.

Pourquoi cette proposition que vous présente la commission du marché intérieur? D'abord, pour protéger les consommateurs qui sont loin d'avoir pleinement compris le prix à l'unité de mesure établi en 1998, en particulier les plus vulnérables d'entre eux, personnes âgées et malvoyants notamment. Ensuite, pour tenir compte de l'étude d'impact indépendante que notre commission a commandée et qui a confirmé que la libéralisation comportait des risques pour le consommateur et qu'elle n'entraînerait pas davantage de concurrence entre les producteurs et entre les distributeurs. Enfin, parce que mieux légiférer ne veut pas dire ne pas légiférer du tout. Lacordaire l'a dit dans les années 1830: entre le faible et le fort, c'est la liberté qui opprime et c'est la loi qui protège. Vous voyez que ce texte, sous son apparence insignifiante et technique, nous permet de poser des questions importantes.

Pour conclure, je soulignerai trois éléments: une étude d'impact commanditée par le Parlement lui-même et qui ne dépend ni de la Commission ni des groupes de pression, c'est une première; une conception de "mieux légiférer" inspirée par le seul intérêt de nos concitoyens et pas par une attitude idéologique; le souci de coller aux cultures nationales car nos peuples sont très attachés à leurs traditions alimentaires et à leurs habitudes de consommation.

3-223

John Purvis (PPE-DE), draftsman of the opinion of the Committee on Industry, Research and Energy. – Mr President, the Committee on Industry, Research and Energy applauds the Commission's initiative to deregulate and liberalise package sizes. My committee considers that a free market works in the best interests of the consumer. We were persuaded to accept the Commission's proposal to make exceptions for alcoholic beverages, soluble coffee, white sugar – we added brown sugar for consistency – and for aerosols. In the interests of consistency, we also proposed a regulated size for spirits bottles of 750 cl, which was the widely accepted size of wine bottles. It verges on the misleading to have 750 cl the standard bottle for wine and 700 cl the standard bottle for spirits. Therefore, we regret that this proposal was rejected by the Committee on the Internal Market and Consumer Protection.

We appreciate that the Committee on the Internal Market and its very conscientious rapporteur, my good friend Mr Toubon, have considered these matters very thoroughly. However, we in the Committee on Industry are disappointed to see proposals from that committee to introduce fixed, harmonised, mandatory sizes on a whole range of staple products which have not previously been so harmonised. We have labelling requirements. We prohibit misleading advertising. EU legislation requires unit pricing so that the price for a standard amount must be displayed, and this helps consumers to compare prices fairly. The ability to decide freely on package sizes is in the interests of the smaller business, the new entrant, the innovative enterprise and, therefore, also in the interests of the consumer. There is nothing to stop marketing of traditional sizes; there is nothing to stop the use of traditional measures such as pints and pounds. The Commission proposal did not even mention milk. Nothing needed to change from the status quo.

The Committee on Industry suggests that Parliament support the Commission's praiseworthy attempt to reduce unnecessary regulation and vote against the Committee on the Internal Market's proposed extension of mandatory sizes to all these extra products.

3-224

Malcolm Harbour, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, I would like to congratulate Mr Toubon on the work he has done and particularly to commend his approach, which has made the Committee on the Internal Market and Consumer Protection the first committee in Parliament to commission an impact assessment where we have chosen – in this case in the interests of consumers – to add to the burden of regulation that the Commission has proposed.

That report is available to colleagues. It indicated that despite the fact that there would be more complexity, the economic analysis demonstrated that the competitive effects were comparatively small and accepted the view of the rapporteur that there were consumer benefits to offset it. There will be further discussions about it, but nevertheless I would not want this to go by without congratulating the Commission overall for the direction in which it is trying to take this. There is a vast range of other products apart from the exemptions that are included in this praiseworthy proposal, and we should not forget that when talking about some of the specific issues.

As the Commissioner is well aware, in my own country, the United Kingdom, there has been a certain amount of entirely misleading controversy caused in the press about this proposal. I shall confine myself to commenting on that for the record this evening. First of all, on the assumption that we agree that drinking milk should be included, it is obviously extremely important that the traditional bottle sizes in which milk is delivered in the UK are fully protected. I am sure colleagues will accept that fully and thus deal with any issues about the loss of the traditional British 'pinta'.

Secondly, but more fundamentally, bread is a commodity that is regulated nationally under many specific regulations. In the UK, we consume very large amounts of pre-packed sliced bread and I think there is a very strong argument for exempting that from the regulation altogether and allowing Britain to sustain its current regulated pack sizes for this very important consumer commodity.

3-225

Evelyne Gebhardt, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Lieber Kollege Toubon, vielen Dank für den guten Bericht, den Sie gerade hier vorgestellt haben. Meinem Kollegen Malcolm Harbour möchte ich sagen: Es ist sehr wichtig, dass wir die Kulturen und Traditionen der Mitgliedstaaten respektieren. Das sollten wir in der Gesetzgebung auch immer wieder tun. Ich denke, meine Fraktion wird diesen Änderungen auch folgen, da wird es kein Problem geben.

Sehr geehrter Herr Kommissar Verheugen, Sie haben gerade gesagt, dass wir eine bessere Rechtsetzung und vor allem eine bessere Umsetzung des europäischen Rechts brauchen. Da gebe ich Ihnen absolut Recht. Ich möchte Sie aber auch daran erinnern, dass es auch Sache der Europäischen Kommission ist, dafür zu sorgen, dass diese Rechtsumsetzung auch wirklich erfolgt. Ich fordere Sie auf, in diesen Fragen sehr streng vorzugehen, denn als Europäerin möchte ich schon, dass das, was wir in Europa beschließen, auch wirklich umgesetzt wird.

Andererseits haben Sie gesagt, dass Sie sich an dem durchschnittlichen Verbraucher orientieren, so wie dies auch der Europäische Gerichtshof tut. Das ist nachvollziehbar; man braucht eine Größe, an der man sich orientieren kann. Aber als Sozialdemokratin denke ich in solchen Fällen gerade an die Leute, die eben nicht diesem Durchschnitt entsprechen, sondern besondere Bedingungen aufweisen, weil sie behindert sind, weil sie älter sind oder weil sie aus irgendeinem Grund die verschiedenen Möglichkeiten ausnutzen, die es in den Mitgliedstaaten gibt und die auch die Unternehmen anbieten. Gerade hier ist die Zuverlässigkeit beim Einkauf von Grundnahrungsmitteln, wie es Milch oder Brot sind, von besonderer Wichtigkeit. Deshalb müssen wir dafür sorgen, dass diese Zuverlässigkeit im Handel erhalten bleibt. Also werden wir den Vorschlägen des Berichterstatters zustimmen.

3-226

Toine Manders, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, ik wil mijn collega Jacques Toubon bedanken voor zijn inzet en zijn werkwijze, maar ik wil toch vooral de Commissie en commissaris Verheugen bedanken voor de wijze waarop de Commissie in dit geval een voorstel heeft gedaan om betere regelgeving te maken en te dereguleren. Het komt ons dan ook een beetje vreemd over dat nu het Parlement met een hoop uitzonderingen komt; wij, en, Voorzitter, ik kom uit een land, Nederland, dat in een referendum het constitutioneel verdrag heeft verworpen, wij vinden dat Europa zich niet moet bemoeien met de maat van de koffie, met de maat van de melk, want daar hebben we een interne markt voor en we hebben een wederzijdse erkenning van de maten en de producten.

We zijn dus ook erg ongelukkig met de extra uitzonderingen of de extra producten die nu worden opgenomen om voor harmonisatie in aanmerking te komen. Wij zullen dan ook tegen stemmen en als ze niet kunnen worden weggestemd en we niet bij het Commissievoorstel kunnen blijven, dan zullen wij als liberalen tegen het hele voorstel stemmen, hetgeen we eigenlijk jammer zouden vinden, want uiteindelijk zou dit een voorbeeld kunnen zijn; ik hoop niet, Voorzitter, dat we

hiermee nu geconfronteerd worden en dat ik terug moet naar mijn land om bij een volgend referendum over een constitutioneel verdrag te zeggen, ja, inderdaad, wij als Parlement bemoeien ons met details, hetgeen jullie in de straat moeten doen.

Op grond van de wetgeving, Voorzitter, wordt al duidelijk aangegeven aan de consument wat een eenheidsmaat kost per liter of per kilo. Dat wordt al aangegeven in de prijs, dus ik denk dat wij de Europese burger niet moeten onderschatten, dat we ze niet moeten betuttelen als kinderen of als minderwaardige burgers. Ik denk dat wij vertrouwen moeten hebben in het individu, dat een eigen keuze kan maken, we moeten die keuzes geven. Vervolgens, Voorzitter, zou ik het jammer vinden als ik in landen in Europa als toerist kom of op andere manieren, dat ik daar niet meer kan genieten van de eigentijdse maatvoering die daar heerst, bijvoorbeeld de "pint" in het Verenigd Koninkrijk.

Voorzitter, ik vind het jammer dan we niet hebben gekozen voor een betere regelgeving en een deregulering zoals de Commissie heeft voorgesteld. Wij betreuren dus ook de voorstellen voor de uitzonderingen.

3-227

Carl Schlyter, för Verts/ALE-gruppen. – Herr talman! Det är i sanning inte ofta jag kan hålla med kommissionen om liberaliseringsprojekt, men detta är en vettig form av liberalisering. Jag ser att Jacques Toubon har gjort ett seriöst arbete och har gjort en "impact assessment", men det är inte skäl nog att reglera på EU-nivå. Om något land vill reglera brödstorlekar och pastastorlekar kan de få göra det, men inte på EU-nivå. Det riskerar att bli lite löjligt när EU ägnar sig åt detta.

Det som konsumenterna förväntar sig är ju skydd mot farliga tillsatser och en översyn av de tillsatser som vi använder. En tydlig märkning som är stor nog att man kan läsa den, och på sitt eget språk, så att man förstår vilka ingredienser som ingår. Reglerna mot vilseledande marknadsföring täcker in de problem som konsumenten skulle kunna råka ut för på grund av förvirrande förpackningsstorlekar. Det är den typen av lagstiftning som har verklig "impact" på konsumenternas behov.

När det gäller alkohol håller jag med kommissionen, där är det en annan fråga. Där handlar det om att kontrollera konsumtionen på ett annat sätt, och då är det lämpligt med de regler som finns och som kommissionen föreslår. Där finns det skäl att ha reglering. Jag tycker det var ett välbalanserat förslag som kommissionen kom med, att inte öka på EU-lagstiftningen.

3-228

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE). – Herr talman! Herr kommissionär Verheugen och herr föredragande Toubon! Jag vill välkomna kommissionens förslag till avreglering av förpackningar. Det är min förhoppning att den fortsatta behandlingen leder till att man kommer närmare kommissionens linje, så att det blir konsumenten och inte politikerna som väljer.

Föredragande Jacques Toubon har visat beredvillighet när det gäller att acceptera mitt ändringsförslag som räddar svenska mjölkförpackningar, så att mjölken till kaffet på jobbet kan få bli kvar. Det återstår en del vad gäller avreglering av smör och pasta, och över huvud taget mindre detaljreglering. Det vore illa för konkurrensen och för konsumenterna om vi försämrar för de små- och medelstora företagen och med politiska åtgärder ger marknadsandelar till de stora multiföretagen. I den formen kan vi som kommer från ett litet land inte acceptera betänkandet. Vi har haft nog av debatter om gurkor och jordgubbar. Låt oss slippa en debatt om "milk-snatching" och förhandla vidare mot större frihet för konsumenten. Det återstår mycket innan detta ärende är tillfredsställande avslutat.

3-229

Anna Hedh (PSE). – Herr talman! Jacques Toubons ändringar av kommissionens förslag innebär för många länder att man på EU-nivå sätter upp nya regler för en redan fungerande marknad. Vi svenska socialdemokrater anser att föredragandens ändringsförslag inte medför någon nytta för konsumenterna, tvärtom. Om föredragandens linje skulle få gehör skulle det medföra stora kostnader för omställning för många europeiska företag, och detta utan att det ens finns ett behov eller nödvändigtvis en önskan från de grupper som man säger sig företräda.

Svenska konsumentverket t.ex., som aktivt arbetar med flera samarbetsgrupper och föreningar i just förpackningsfrågor, har enligt våra kontakter med dem aldrig hört några önskemål om fasta förpackningsstorlekar. Dessutom skulle EU:s institutioner inte leva upp till den ambition de har att förbättra lagstiftningens kvalitet genom att undvika detaljreglering. Vi svenska socialdemokrater har inget emot att man ställer höga krav på företag för att uppnå ett bättre konsumentskydd, tvärtom. I det här fallet handlar det dock som sagt var om onödiga regleringar och därför kommer vi att rösta nej.

3-230

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à 11 heures.

Déclaration écrite (article 142)

3-231

David Martin (PSE). – I welcome this report on rules of nominal quantities for pre-packaged products.

I am in favour of retaining specific quantities for staple foods as I believe it is important to maintain nominal quantities in the interest of the British consumer. The report preserves essential parts of existing legislation and, in particular, removes the unjustified attempt by the Commission to abolish fixed sizes within 20 years. Given the complexity of ‘unit pricing’, such protection laws will ensure that the current sale of the British pint of milk is not put at risk. Contrary to inaccurate Euroseptic scare-stories that have caused much controversy amongst consumers, British consumer choice is protected.

3-232

21 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal

3-233

22 - Levée de la séance

3-234

(La séance est levée à 23h25)